叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , ['dʒænjueri] 13th , - .
Volume 148 , January 13th , 1915 .
体积 - , 一月 13th , - .

第 148 卷，1915 年 1 月 13 日。

['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['siːmən]
edited by Owen Seamen
编辑 经过 欧文 海员

由欧文·西曼编辑

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nɑːt] [jet] [səb'duːd] ,
" The enemy is not yet subdued ,
" 这 敌人 是 不是 然而 低沉的 ,

敌人尚未被征服，

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['jɪrz] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːps] .
" announced the Kaiser in his New Year's address to his troops .
" 宣布 这 凯撒 在 他的 新的 年 地址 到 他的 军队 .

“德皇在新年致辞中向他的军队宣布了这一消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['ruːmər] [kən'fɜːrmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [soʊ]
It is gratifying to have this rumour confirmed from a source so
[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .
unimpeachable .
它 是 可喜 到 有 这 谣言 确认的 从 一个 来源 所以
无可指摘 .

能够从如此权威的消息来源证实这一传闻，真是令人欣慰。

[prɪns] ['buːloʊ] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [diː] [troʊ] [æt; ət] [roʊm] .
Prince Buelow is finding himself de trop at Rome .
王子 布洛 是 寻找 他自己 德 热带 在 罗马 .

布洛王子发现自己在罗马待得太多了。

" [mæn] ['wɒnts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪr] , ['buːloʊ] , " [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] [toʊld] .
" Man wants but little here , Buelow , " he is being told .
" 男人 想要 但 小的 这里 , 布洛 , " 他 是 存在 讲述 .

有人告诉他：“布洛，这里的人想要的东西不多。”

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stick it !
" 戳 它 !

坚持住！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [klʌks] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] [æz; əz]

"	it	may	be	remembered	,	was	General	von	Kluck's	Christmas	message	as
"	它	可能	是	记得	,	曾是	一般的	冯	克拉克的	圣诞节	信息	作为

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] .

published	in	a	German	newspaper	.
已发布	在	一个	德语	报纸	.

"人们或许还记得，这是冯·克鲁克将军在德国报纸上发表的圣诞致辞。"

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['evɪdəntli] [riːd] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

The	journal	in	question	is	evidently	read	in	Constantinople	,
这	杂志	在	问题	是	显然	读	在	君士坦丁堡	,

显然，这份期刊在君士坦丁堡有人阅读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ɑːr; ər] [naʊ] ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][sent] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [ʌv; əv] [sɪ'ment]

for	the	Turks	are	now	stated	to	have	sent	several	thousand	sacks	of	cement
为了	这	土耳其人	是	现在	声明	到	有	发送	一些	千	麻袋	的	水泥

[tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

to	the	Egyptian	frontier	with	which	to	fill	up	the	Suez	Canal	.
到	这	埃及人	边境	和	哪个	到	充满	向上	这	苏伊士运河	运河	.

据称，土耳其人已向埃及边境运送了数千袋水泥，用于填埋苏伊士运河。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

After	all	,	it	is	pointed	out	,
后	全部	,	它	是	尖	出去	,

毕竟，正如有人指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd]

there	is	not	very	much	difference	between	the	reigning	Sultan	of	Turkey	and
那里	是	不是	非常	很多	不同之处	之间	这	统治	苏丹	的	火鸡	和

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

his	predecessor	.
他的	前任	.

现任土耳其苏丹与其前任苏丹之间并没有太大区别。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [dæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [duːmd] .

The	one	is	The	Damned	,	and	the	other	The	Doomed	.
这	一	是	这	该死的	,	和	这	其他	这	注定失败	.

一部是《被诅咒者》，另一部是《厄运者》。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [friː] [faɪt] " [bɪ'twiːn] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði]

With	reference	to	the	"	free	fight	"	between	Austrians	and	Germans	in	the
和	参考	到	这	"	自由的	斗争	"	之间	奥地利人	和	德国人	在	这

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][æt; ət] [ˌpiːtə'mæritsb\\:^] ,

concentration	camp	at	Pietermaritzburg	,
专注	营	在	彼得马里茨堡	,

关于彼得马里茨堡集中营中奥地利人和德国人之间的"自由搏斗"，

[wɪtʃ] ['rɔɪtə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wiː; wi] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli]

which	Reuter	reported	the	other	day	,	we	now	hear	that	the	fight	was	not	entirely
哪个	路透社	据报道	这	其他	天	,	我们	现在	听到	那	这	斗争	曾是	不是	完全

[friː] .

free	.
自由的	.

据路透社前几天报道，我们现在听说这场打斗并非完全自由。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faɪnd] .

Several	of	the	combatants	,	it	seems	,	were	afterwards	fined	.
一些	的	这	战斗人员	,	它	似乎	,	是	然后	罚款	.

事后看来，有好几名参战者都被处以罚款。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['aʊtreɪdʒ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

The	latest	English	outrage	,	according	to	Berlin	,
这	最新的	英语	暴行	,	根据	到	柏林	,

据柏林方面称，英国最近发生的这起令人愤慨的事件是:

[wʌz; wəz] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs]

was	done	upon	the	German	officer	who	attempted	to	escape	in	a	packing	-	case
曾是	完毕	之上	这	德语	官	WHO	尝试过	到	逃脱	在	一个	包装	-	案件

.

:

.

对试图藏身于包装箱中逃跑的德国军官采取了这种行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

It	is	said	that	he	has	been	put	back	in	his	case	,
它	是	说	那	他	有	到过	放	后退	在	他的	案件	,

据说他已被重新关押回原处。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['sɔdəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kerfəli] [ˌmɪs'leɪd] .

which	has	been	carefully	soldered	up	,	and	then	as	carefully	mislaid	.
哪个	有	到过	小心	焊接	向上	,	和	然后	作为	小心	遗失	.

它被精心焊接起来，然后又被精心遗弃。

[ə'nʌðər] ['tɪpɪk(ə)l]['dʒɜːrmən][laɪ][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋkfɜːrtər] ['zaɪtəŋ] .

Another	typical	German	lie	is	published	by	the	Frankfurter	Zeitung	.
其他	典型的	德语	说谎	是	已发布	经过	这	法兰克福	报	.

《法兰克福日报》又刊登了一篇典型的德国谎言。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] [ðɪs] [ʃiːt] [sez] : — " [wel] [bɪlt] , [hiː; hi] [strʌts] [ə'baʊt] ['elɪgəntli]

Describing	the	First	Lord	this	sheet	says	:	—	"	Well	built	,	he	struts	about	elegantly
描述	这	第一的	主	这	床单	说道	:	—	"	出色地	建造	,	他	支柱	关于	优雅地

[drest] . . . .

dressed	.	.	.	.
穿着	.	.	.	.

这份文件对第一勋爵的描述是："他身材魁梧，衣着考究，昂首阔步....."

" [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪnstənz] ['lɪt(ə)l]['pɔːk,pai][hæt] [wɪl] [rɪ'zent] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

"	Those	who	remember	our	Winston's	little	porkpie	hat	will	resent	this	charge	.
"	那些	WHO	记住	我们的	温斯顿的	小的	猪肉馅饼	帽子	将要	怨恨	这	收费	.

"那些记得我们温斯顿那顶小圆帽的人会对这种指控感到愤慨。"

[æn; ən] ['ɔːfli] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['zaɪtəŋ] .

An	awfully	annoying	thing	has	happened	to	the	Vossische	Zeitung	.
一个	非常	恼人的	事物	有	发生	到	这	-	报	.

《福斯报》发生了一件非常令人恼火的事情。

['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kən'tempəreri] [æskt] [θriː] ['deɪnɪʃ] [prə'fesəz] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [wʌt]

Our	enterprising	little	contemporary	asked	three	Danish	professors	to	state	in	what
我们的	进取	小的	当代的	问	三	丹麦语	教授们	到	状态	在	什么

[wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['saɪəns] ,

way	they	were	indebted	to	German	science	,
方式	他们	是	负债累累	到	德语	科学	,

我们这位颇具进取心的小同事请三位丹麦教授阐述他们对德国科学的感激之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [rɔːŋ] ['ænsər] .

and	they	all	gave	wrong	answers	.
和	他们	全部	给予	错误的	答案	.

他们都给出了错误的答案。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəns] .

They	said	they	were	also	indebted	to	English	science	.
他们	说	他们	是	还	负债累累	到	英语	科学	.

他们表示，他们也对英国科学心存感激。

" [haʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] .
" **HOUNDS** **IN** **A** **WORKHOUSE** **.**
" 猎犬 在 一个 济贫 .

“济贫院里的猎犬。”

" ['deɪli] [meɪl] .
" **Daily** **Mail** **.**
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .
It **was** **,** **of** **course** **,** **inevitable** **that** **the** **hunts** **should** **suffer** **through** **the** **war** **.**
它 曾是 , 的 课程 , 不可避免的 那 这 狩猎 应该 遭受 通过 这 战争 .

当然，狩猎活动在战争中受到影响是不可避免的。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændərd][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Evening** **Standard** **has** **been** **making** **enquiries** **as** **to** **the** **effect** **of** **the**
这 晚上 标准 有 到过 制作 查询 作为 到 这 影响 的 这
[wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [klʌbz] .
War **on** **the** **membership** **of** **the** **various** **Clubs** **.**
战争 在 这 会员资格 的 这 各种各样的 俱乐部 .

《晚间标准报》一直在调查战争对各俱乐部会员人数的影响。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [wʌz; wəz] " [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][nɑːt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [klʌb]
The **report** **from** **the** **Athenæum** **was** **"** **The** **War** **has** **not** **affected** **the** **club**
这 报告 从 这 雅典娜神庙 曾是 " 这 战争 有 不是 做作的 这 俱乐部
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

雅典娜神庙的报告称：“战争对俱乐部没有任何影响。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['fɛloʊz] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
" **Can** **it** **be** **that** **the** **dear** **old** **fellows** **have** **not** **heard** **of** **it** **yet** **?**
" 能 它 是 那 这 亲爱的 老的 伙伴们 有 不是 听到 的 它 然而 ?

“难道这些老家伙们还没听说过吗？”

" ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] " [ɪz] ['evɪdəntli] ['pærəˌgwaɪz]['mɑːtoʊ] .
" **Business** **as** **usual** **"** **is** **evidently** **Paraguay's** **motto** **.**
" 商业 作为 通常 " 是 显然 巴拉圭的 座右铭 .

“一切照旧”显然是巴拉圭的座右铭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
They **are** **having** **one** **of** **their** **revolutions** **there** **in** **spite** **of** **the** **War** **.**
他们 是 拥有 一 的 他们的 革命 那里 在 尽管如此 的 这 战争 .

尽管战火纷飞，他们仍然在那里进行着一场革命。

[ðə; ði][teit] ['gæləri] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [naʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['vælju:][moʊst][ɪn][ðə; ði]
The **Tate** **Gallery** **authorities** **have** **now** **placed** **the** **pictures** **they** **value** **most** **in** **the**
这 泰特 画廊 当局 有 现在 放置 这 图片 他们 价值 最多 在 这
['seləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
cellars **of** **that** **institution** **,**
地窖 的 那 机构 ,

泰特美术馆当局现已将他们最珍视的画作存放在该机构的地下室中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrtɪst] [huː] [faindz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **expression** **on** **the** **face** **of** **any** **artist** **who** **finds** **his** **work** **still** **on** **the**
和 这 表达 在 这 脸 的 任何 艺术家 WHO 发现 他的 工作 仍然 在 这
[wɔːl][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
wall **is** **in** **itself** **a** **picture** **.**
墙 是 在 本身 一个 图片 .

任何一位艺术家发现自己的作品仍然挂在墙上时，他脸上的表情本身就是一幅画。

['gælənt] [ə'tempt] [baɪ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs]

Gallant	attempt	by	a	member	of	the	British	Expeditionary	Force	to	do	justice
英勇	试图	经过	一个	成员	的	这	英国	探险家	力量	到	做	正义

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [nu:] ['jɪrz] [gɪfts] .]

to	all	his	New	Year's	gifts	.	]
到	全部	他的	新的	年	礼物	.	]

一位英国远征军成员英勇地尝试好好享用他收到的所有新年礼物。

['feɪməs] [laɪnz] .

Famous	Lines	.
著名的	线条	.

名言警句。

" ['æftər] [plaɪɪŋ] ['regjələrli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [væn'ku:vər] , [vɪk'tɔ:riə]

"	After	plying	regularly	for	nearly	twenty	-	five	years	between	Vancouver	,	Victoria
"	后	合奏	经常	为了	几乎	二十	-	五	年	之间	温哥华	,	维多利亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rient] ,

and	the	Orient	,
和	这	东方	,

“在温哥华、维多利亚和东方之间定期运营近25年后，

[ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]

the	last	few	months	of	excitement	must	have	brought	back	to	the	memory
这	最后的	很少	几个月	的	激动	必须	有	带来	后退	到	这	记忆

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['tɪmbɝz] — [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['sentiənt] ,

of	her	old	timbers	—	if	they	happen	to	be	sentient	,
的	她	老的	木材	—	如果	他们	发生	到	是	有感知能力的	,

过去几个月的种种刺激经历，想必让她想起了自己昔日的岁月——如果它们恰好有知觉的话。

[æz; əz] ['kɪplɪŋ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][wʌn] [bɪ'li:v] — [ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] ,

as	Kipling	would	almost	have	one	believe	—	the	famous	line	,
作为	吉卜林	会	几乎	有	一	相信	—	这	著名的	线	,

正如吉卜林几乎想让人相信的那样——那句名言，

- [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . -

'	One	crowded	hour	of	glorious	life	is	worth	a	cycle	of	Cathay	.	'
-	一	挤	小时	的	辉煌	生活	是	值得	一个	循环	的	国泰	.	-

“一个小时的精彩人生胜过在国泰火车站骑行一圈。”

" [nu:z] - ['ædvərtaɪzər] ([væn'ku:vər] , [bi:] . [si:] .)

"	News	-	Advertiser	(	Vancouver	,	B	.	C	.	)
"	消息	-	广告商	(	温哥华	,	B	.	C	.	)

《新闻广告报》（温哥华，卑诗省）

" [pi:] . [bi:] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər] ['stɜ:rɪŋ] [laɪnz] [ɪn'taɪtld] - [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] - ;

"	P	.	B	.	—	It	is	a	pleasure	to	read	your	stirring	lines	entitled	'	To	Berlin	'	;
"	P	.	B	.	—	它	是	一个	乐趣	到	读	你的	搅拌	线条	标题	-	到	柏林	-	;

“PB——读到你题为《致柏林》的激动人心的诗句，我感到非常荣幸；

[ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði][twɪn] ['merɪts][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['taɪmli] .

they	possess	the	twin	merits	of	being	vigorous	and	timely	.
他们	具有	这	双	优点	的	存在	蓬勃	和	及时	.

它们兼具活力充沛和及时性的双重优点。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['taɪt(ə)l] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] - [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] . -

We	should	make	an	alteration	in	title	,	calling	them	simply	'	To	Berlin	.	'
我们	应该	制作	一个	改造	在	标题	,	呼叫	他们	简单地	-	到	柏林	.	-

我们应该修改一下标题，就叫它们“去柏林”。

" [greɪt] [θɔ:ts] .

"	Great	Thoughts	.
"	伟大的	想法	.

“很棒的想法。”

[noʊ] , [dəunt] [θæŋk] [ˌjuː 'es] .

No	,	don't	thank	us	.
不	,	不	感谢	我们	.

不，不用谢我们。

['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['raɪtɜ-z] .

Our	advice	is	always	at	the	disposal	of	young	writers	.
我们的	建议	是	总是	在	这	处理	的	年轻的	作家	.

我们随时乐意为年轻作家提供建议。

['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['enəmi] ['kælindəz] .

ENGLISH	LINES	FOR	ENEMY	CALENDARS	.
英语	线条	为了	敌人	日历	.

敌方日历的英文线路。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪzər] —

For	the	Kaiser	—
为了	这	凯撒	—

为了德皇——

" [lɑː] [bel] [fræns] [sænz] [mɛr'siː]

"	La	Belle	France	sans	merci
"	拉	美女	法国	无	谢谢

“美丽的法兰西，无情”

[hæθ] [ðiː] [ɪn] [θrɔːl] .

Hath	thee	in	thrall	.
有	你	在	奴隶	.

已将你奴役。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['æftər] [ðə; ði] [raʊt] [ɪn] ['sɜːrbiə] —

"	For	the	Emperor	of	Austria	,	after	the	rout	in	Serbia	—
"	为了	这	皇帝	的	奥地利	,	后	这	路线	在	塞尔维亚	—

“对于奥地利皇帝而言，在塞尔维亚惨败之后——

" - [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] ? -

"	'	But	what	good	came	of	it	at	last	?	'
"	-	但	什么	好的	来了	的	它	在	最后的	?	-

“但最终又有什么好处呢？”

[kwoʊθ] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] , [kɪŋ] .

Quoth	little	Peter	,	king	.
引用	小的	彼得	,	国王	.

小彼得国王说道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [kæm'peɪn] —

"	For	the	Commander	of	the	Western	Campaign	—
"	为了	这	指挥官	的	这	西	活动	—

“致西部战役司令——

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr]

"	Of	all	the	towns	that	are	so	far
"	的	全部	这	城镇	那	是	所以	远的

“在所有迄今为止的城镇中”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kæ'leɪ] .

There's	none	so	far	as	Calais	.
有	没有任何	所以	远的	作为	加莱	.

目前到加莱还没有。

" [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn] ['mɔːltkə] ([rɪ'taɪərd]) —

"	For	General	Von	Moltke	(	retired	)	—
"	为了	一般的	冯	莫尔特克	(	退休	)	—

“致已退休的毛奇将军——

" [ðen] [wʌz; wəz][aɪ][laɪk][sʌm; səm] ['wɑ:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn]
" **Then** **was** **I** **like** **some** **watcher** **on** **the** **Rhine**
" 然后 曾是 我 喜欢 一些 观察者 在 这 莱茵河

"那时我就像莱茵河上的一个旁观者。"

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [plæn][ɪz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ken] .
When **a** **new** **plan** **is** **forced** **into** **his** **ken** **.**
什么时候 一个 新的 计划 是 强制 进入 他的 肯 .

当一个新计划被迫进入他的视野时。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] —
" **For** **the** **Sultan** **of** **Turkey** **—**
" 为了 这 苏丹 的 火鸡 —

"致土耳其苏丹——

" [hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'i:] [wen] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spent] [ɪts]['nɑ:v(ə)l] [fɔ:rs]
" **He** **will** **hold** **me** **when** **his** **friendship** **shall** **have** **spent** **its** **novel** **force**
" 他 将要 抓住 我 什么时候 他的 友谊 将 有 花费 它是 小说 力量

"当他的友谊失去新鲜活力时，他会拥抱我。"

['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Something **better** **than** **his** **dog** **,** **a** **little** **dearer** **than** **his** **horse** **.**
某物 更好的 比 他的 狗 , 一个 小的 更贵 比 他的 马 .

比他的狗好，比他的马贵一些。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] —
" **For** **the** **Imperial** **Chancellor** **—**
" 为了 这 帝国 校长 —

"致帝国宰相——

" [ɔ:ft][hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['edwərd] [greɪ] .
" **Oft** **had** **I** **heard** **from** **Edward** **Grey** **.**
" 经常 有 我 听到 从 爱德华 灰色的 .

我经常收到爱德华·格雷的来信。

" [wɔ:r] ['etɪkət] .
" **WAR** **ETIQUETTE** **.**
" 战争 礼仪 .

战争礼仪。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Answers **to** **Correspondents** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌmeɪtərfə'mɪlɪˌəs; 'mɑ:tərfə'mɪliəs] (['mæntʃestər]) . — [noʊ] ,
Materfamilias **(** **Manchester** **)** **.** **—** **No** **,**
母系 (曼彻斯特) . — 不 ,

Materfamilias（曼彻斯特）——不，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [aʊt][ʌv; əv]
it **is** **not** **necessary** **for** **you** **to** **wear** **a** **dressing** **-** **gown** **for** **dinner** **out** **of**
它 是 不是 必要的 为了 你 到 穿 一个 敷料 - 袍 为了 晚餐 出去 的
['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][jʊr; jər] ['wu:ndɪd] [gests] - [pə'dʒɑ:məz] ;
compliment **to** **your** **wounded** **guests** **'** **pyjamas** **;**
赞扬 到 你的 受伤 客人 - 睡衣 ;

你无需为了恭维受伤的客人穿着睡衣而穿着睡袍去吃晚餐；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər][best] [ti:] - [gaʊn] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
if **you** **wear** **your** **best** **tea** **-** **gown** **they** **will** **not** **know** **the** **difference** **.**
如果 你 穿 你的 最好的 茶 - 袍 他们 将要 不是 知道 这 不同之处 .

如果你穿上你最漂亮的茶会礼服，他们不会看出区别的。

[swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] (['sɜːrbɪtən]) . — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

Sweet	and	Twenty	(	Surbiton	)	.	—	I	do	not	think	your	mother	could	object	to
甜的	和	二十	(	瑟比顿	)	.	—	我	做	不是	思考	你的	母亲	可以	目的	到

[jʊr; jər] ['tʌkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

your	tucking	up	your	charming	wounded	officer	for	the	night	as	long	as	you
你的	塞进	向上	你的	迷人	受伤	官	为了	这	夜晚	作为	长的	作为	你

[dɑːn] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kloʊk]['oʊvər][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [ə'taɪər] .

don	a	Red	Cross	cloak	over	your	evening	attire	.
大学教师	一个	红色的	叉	披风	超过	你的	晚上	服装	.

甜蜜二十岁（萨比顿）——只要你在晚礼服外披上一件红十字会斗篷，我想你母亲应该不会反对你把你那迷人的受伤军官安顿下来过夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [kɪs] [ðiːz] ['wuːndɪd] ['hɪroʊz] [ən'les] [juː; jʊ][ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər]

It	is	not	usual	to	kiss	these	wounded	heroes	unless	you	or	they	are	under
它	是	不是	通常	到	吻	这些	受伤	英雄	除非	你	或者	他们	是	在下面

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr]['oʊvər]['sev(ə)nti] .

seventeen	or	over	seventy	.
十七	或者	超过	七十	.

除非你或他们未满十七岁或超过七十岁，否则亲吻这些受伤的英雄是不寻常的。

[və'rɑːnɪkə] (['vɛntnər]) . — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz][ʌv; əv] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sekənd]

Veronica	(	Ventnor	)	.	—	I	think	the	right	size	of	photograph	for	your	second
维罗妮卡	(	文特诺	)	.	—	我	思考	这	正确的	尺寸	的	照片	为了	你的	第二

['kʌz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts]['sʌbdʒekt] :

cousin	to	take	with	him	to	the	Front	depends	on	its	subject	:
表哥	到	拿	和	他	到	这	正面	取决于	在	它是	主题	:

维罗妮卡（文特诺）——我认为，你表弟去前线要带的照片尺寸应该多大，取决于照片的内容：

['kæbɪnəts][ɑːr; ər]['juːʒuəl][fɔːr; fər][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [fɜːrst] ['kʌznz] ; [kɑːrt] [saɪz][fɔːr; fər]

cabinets	are	usual	for	dogs	,	horses	and	female	first	cousins	;	carte	size	for
橱柜	是	通常	为了	狗	,	马匹	和	女性	第一的	表兄弟姐妹	;	卡片	尺寸	为了

['perənts] [ænd; ənd] [meɪl] ['relətɪvz] ;

parents	and	male	relatives	;
父母	和	男性	亲属	;

柜子通常用于狗、马和女性表亲；卡片大小用于父母和男性亲属；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	from	the	tone	of	your	letter	and	from	the	fact	that	you	are
但	从	这	语气	的	你的	信	和	从	这	事实	那	你	是

['oʊnli][hɪz; ɪz]['sekənd]['kʌz(ə)n] ,

only	his	second	cousin	,
仅有的	他的	第二	表哥	,

但从你信中的语气以及你只是他的远房表妹这一事实来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	think	there	are
我	思考	那里	是

我认为有

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : ['buːdwɑːr][saɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɪnətʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [fɔːr; fər]

but	two	alternatives	:	boudoir	size	,	or	a	dainty	miniature	in	a	leather	case	for
但	二	替代方案	:	闺房	尺寸	,	或者	一个	纤巧	微型	在	一个	皮革	案件	为了

[ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] ,

the	pocket	,
这	口袋	,

但有两种选择：闺房尺寸的，或者装在皮套里方便携带的精致迷你款。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ˈmesərz] . [ˈsnʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːdɪst][sʌm; səm][ʌv; əv]

such	as	can	be	obtained	at	Messrs	.	Snooks	for	the	modest	sum	of
这样的	作为	能	是	获得	在	先生们	.	斯努克斯	为了	这	谦虚的	和	的

[ten] [ˈgɪnɪ] .

ten	guineas	.
十	几内亚	.

例如，在 Snooks 先生那里只需十几尼就能买到。

" [ˈdʒɜːmənz][ænd; ənd] [ˈɔstrɪənz] [æt; ət] [ˈlɒgəhedz] .

"	Germans	and	Austrians	at	Loggerheads	.
"	德国人	和	奥地利人	在	海龟	.

“德国人和奥地利人陷入了困境。”

" [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .

"	Daily	Paper	.
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːlɪʃ] [taʊnz] .

Another	of	these	Polish	towns	.
其他	的	这些	抛光	城镇	.

这是波兰的另一个小镇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [pʌntʃ] " [ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈtrentʃɪz] .

"	PUNCH	"	IN	THE	ENEMY'S	TRENCHES	.
"	冲床	"	在	这	敌人的	战壕	.

“猛击”敌人的战壕。

[[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [huːz] [ˈletər] , [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] ,

[	To	the	officer	whose	letter	,	reproduced	in	The	Daily	Telegraph	,
[	到	这	官	谁	信	,	复制品	在	这	日常的	电报	,

[致那位在《每日电讯报》上刊登信件的军官，

[ˈæftər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [gɪfts] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][men][ænd; ənd]

after	reporting	the	irregular	exchange	of	Christmas	gifts	between	our	men	and
后	报道	这	不规律的	交换	的	圣诞节	礼物	之间	我们的	男人	和

[ðə; ði] [ˈenəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

在报告了我方人员与敌方人员之间不正当的圣诞礼物交换行为后，

[goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] : — " [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

goes	on	to	say	:	—	"	In	order	to	put	a	stop	to	a	situation	which	was
去	在	到	说	:	—	"	在	命令	到	放	一个	停止	到	一个	情况	哪个	曾是

[ˈpruːviŋ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

proving	impossible	,
证明	不可能的	,

接着说：“为了阻止这种已经无法控制的局面，

[aɪ] [went] [aʊt] [maɪˈself][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] - [pʌntʃ] ,

I	went	out	myself	after	a	time	with	a	copy	of	'	Punch	,
我	去	出去	我	后	一个	时间	和	一个	复制	的	-	冲床	,

过了一段时间，我拿着一本《Punch》杂志独自出门了。

- [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi]['sæksn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv]

-	which	I	presented	to	a	dingy	Saxon	in	exchange	for	a	small	packet	of
-	哪个	我	呈现	到	一个	昏暗的	撒克逊	在	交换	为了	一个	小的	包	的

['eksələnt] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] . "]

excellent	cigars	and	cigarettes	.	"	]
出色的	雪茄	和	香烟	.	"	]

"我把它交给一个衣衫褴褛的撒克逊人，换取了一小包上好的雪茄和香烟。"

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

A	Scent	of	truce	was	in	the	air	,
一个	香味	的	休战	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着休战的气息。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]['kɑːmpləmɛnts][wɜːr; wər] [peɪd] —

And	mutual	compliments	were	paid	—
和	相互的	赞美	是	有薪酬的	—

双方互相称赞——

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [hɪr] , [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ][ðer; ðər] ,

A	sausage	here	,	a	mince	-	pie	there	,
一个	香肠	这里	,	一个	剁碎	-	馅饼	那里	,

这里一根香肠，那里一块肉馅饼，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [bɑːm] [ænd; ənd][hænd] - [grə'neɪd] ;

In	lieu	of	bomb	and	hand	-	grenade	;
在	代替	的	炸弹	和	手	-	手榴弹	;

代替炸弹和手榴弹；

[ænd; ənd][foʊz][fər'gɑːt] , [ðæt] ['krɪsməsˌtaɪd] ,

And	foes	forgot	,	that	Christmastide	,
和	敌人	忘了	,	那	圣诞节	,

敌人忘记了，圣诞节期间，

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Their	business	was	to	kill	the	other	side	.
他们的	商业	曾是	到	杀	这	其他	边	.

他们的任务就是消灭对方。

[ðen] , ['greɪtli] [ʃɑːkt] , [juː; jʊ][roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Then	,	greatly	shocked	,	you	rose	and	said	,
然后	,	非常	震惊	,	你	玫瑰	和	说	,

然后，你震惊地站起来说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɔːr] ;

"	This	is	not	my	idea	of	War	;
"	这	是	不是	我的	主意	的	战争	;

"这不是我所理解的战争；

[ɑːn][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən] - ['kaɪndnəs] [fed] ,

On	milk	of	human	-	kindness	fed	,
在	牛奶	的	人类	-	仁慈	美联储	,

以人类仁慈的乳汁为食，

['aʊər; ɑːr][men] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər] [gɔːr] ;

Our	men	will	lose	their	taste	for	gore	;
我们的	男人	将要	失去	他们的	品尝	为了	血块	;

我们的士兵将不再嗜血；

[ɔːl] [ðɪs] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [gʊd] - [wɪl]

All	this	unauthorized	good	-	will
全部	这	未经授权	好的	-	将要

所有这些未经授权的善意

[mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] .

Must	be	corrected	by	a	bitter	pill	.
必须	是	已更正	经过	一个	苦的	丸	.

必须用苦药来纠正。

" [ænd; ənd] [fɔːrθ] [juː; jʊ] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [spaɪn]

"	And	forth	you	strode	with	stiffened	spine
"	和	前进	你	大步走	和	僵硬	脊柱

于是你挺直脊梁，大步向前走去。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['sæksn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

And	met	a	Saxon	in	the	mud
和	遇见	一个	撒克逊	在	这	泥

在泥泞中遇见了一个撒克逊人。

([nɑːt]['æŋgloʊ] -) [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fel] [dɪ'zaɪn]

(	Not	Anglo	-	)	and	with	fell	design
(	不是	盎格鲁	-	)	和	和	跌倒	设计

（非盎格鲁式）且采用费尔设计

[tuː; tə] [blæst] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

To	blast	his	joyaunce	in	the	bud	,
到	爆炸	他的	-	在	这	芽	,

为了将他的喜悦扼杀在萌芽状态，

[ænd; ənd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['spɪrɪts] [flæt] ,

And	knock	his	rising	spirits	flat	,
和	敲	他的	上升	烈酒	平坦的	,

让他逐渐振奋的心情瞬间跌落谷底。

[juː; jʊ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ðæt] !

You	handed	him	a	Punch	and	said	,	"	Take	that	!
你	递交	他	一个	冲床	和	说	,	"	拿	那	!

你递给他一拳，说道："尝尝这个！"

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [gliːmd] .

"	A	smile	upon	his	visage	gleamed	.
"	一个	微笑	之上	他的	面容	闪闪发光	.

他脸上绽放出笑容。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'tent] ,

Little	suspecting	your	intent	,
小的	怀疑	你的	意图	,

丝毫没有察觉你的意图，

[hiː; hi] ['prɔfəd] [wʌt] [hiː; hi] ['truːli] [diːmd]

He	proffered	what	he	truly	deemed
他	提供的	什么	他	真的	被认为

他提出了他真正认为

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [ɪ'kwɪvələnt] —

To	be	a	fair	equivalent	—
到	是	一个	公平的	相等的	—

为了公平起见——

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fægz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [brænd]

A	bunch	of	fags	of	local	brand
一个	束	的	同性恋	的	当地的	品牌

一群本地品牌的香烟

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːtərˌlænd] .

And	Deutschodoros	from	the	Vaterland	.
和	-	从	这	祖国	.

还有来自瓦特兰的德国人。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] , [aɪ] [hɪr] ;
You **found** **them** **excellent** **,** **I** **hear** **;**
你 成立 他们 出色的 , 我 听到 ;

我听说你觉得它们很棒;

[lets] [hoʊp] [jʊr; jər] [gɪft] [hæd; həd] ['iːkwəl] [wɜːrθ] ,
Let's **hope** **your** **gift** **had** **equal** **worth** **,**
我们来吧 希望 你的 礼物 有 平等的 值得 ,

希望你的礼物也同样有价值。

[ðoʊ] [ment] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [tʃɪr]
Though **meant** **to** **curb** **his** **Christmas** **cheer**
尽管 意思是 到 抑制 他的 圣诞节 欢呼

虽然本意是想抑制他的圣诞节喜悦。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ;
And **check** **the** **interchange** **of** **mirth** **;**
和 查看 这 交汇处 的 欢笑 ;

并检查一下欢乐的交流;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [fiːl]
I **should** **be** **very** **glad** **to** **feel**
我 应该 是 非常 高兴的 到 感觉

我应该很高兴有这种感觉

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [wiːl] .
It **operated** **for** **his** **inner** **weal** **.**
它 经营的 为了 他的 内 福利 .

它为了他的内心健康而运作。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪndʒi] [frend] ,
For **there** **he** **found** **,** **our** **dingy** **friend** **,**
为了 那里 他 成立 , 我们的 昏暗的 朋友 ,

因为他在那里找到了，我们那位破旧的朋友，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['trɛntʃɪz] ['soʊbərɪŋ] [slɑːʃ] ,
Amid **the** **trench's** **sobering** **slosh** **,**
之中 这 战壕的 令人清醒 晃动 ,

在战壕令人清醒的水声中，

[wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [end] ,
What **must** **have** **left** **him** **,** **by** **the** **end** **,**
什么 必须 有 左边 他 , 经过 这 结尾 ,

最后，他心中究竟剩下了什么?

[ə; eɪ] ['waɪzər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sædɚ] , [bɔːʃ] ,
A **wiser** **,** **if** **a** **sadder** **,** **Bosch** **,**
一个 更明智 , 如果 一个 更悲伤 , 博世 ,

更睿智，也更悲伤的博世

['siːɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪsnd] [miːn]
Seeing **himself** **with** **chastened** **mien**
看到 他自己 和 受了教训 面容

他看到自己神情懊悔

[ɪn] [ðæt] [pə'luːsɪd] [wel] [ʌv; əv] [truːθ] [sə'riːn] .
In **that** **pellucid** **well** **of** **Truth** **serene** **.**
在 那 透明 出色地 的 真相 安详 .

在那清澈宁静的真理之井中。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No . XIII .
不 . 十三 .

第十三号

([frʌm; frəm][grænd]['ædmərəl][vɑ:n]['tɪrpɪts] .)
(From Grand Admiral von Tirpitz .)
(从 盛大 上将 冯 提尔皮茨 .)

（来自冯·提尔皮茨元帅。）

[ɔ:l] ['greɪʃəs] [lɔ:rd] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['plez(ə)nt][laɪf][ɪn] [ði:z] [deɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ,
All Gracious Lord , — It is no pleasant life in these days to be a sailor ,
全部 亲切 主 , — 它 是 不 令人愉快的 生活 在 这些 天 到 是 一个 水手 ,

全能的主啊，——如今当水手真不容易。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ædmərəl][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn]
especially if one happens to be an Admiral responsible for the organisation
尤其 如果 一 发生 到 是 一个 上将 负责任的 为了 这 组织
[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] .
and direction of a great Fleet .
和 方向 的 一个 伟大的 舰队 .

尤其是如果你恰好是一位负责组织和指挥一支庞大舰队的海军上将。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
This morning , for instance ,
这 早晨 , 为了 实例 ,

例如，今天早上，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['ɜ:rli] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ðer; ðər] [kʌmz] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['sɜ:rvənt]
just as I was drinking my early cup of coffee there comes me in my servant
只是 作为 我 曾是 喝 我的 早期的 杯子 的 咖啡 那里 来 我 在 我的 仆人
['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] :
bearing a letter :
轴承 一个 信 :

我正喝着早晨的第一杯咖啡，仆人就进来送信了：

" [wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [sez] ,
" Will your Excellency have it now ? " he says ,
" 将要 你的 阁下 有 它 现在 ? " 他 说道 ,

"阁下现在可以拿了吗？"他问道。

" [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [mɔ:r] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [goʊz][ɑ:n] ?
" or will you wait till you have gathered more strength as the morning goes on ?
" 或者 将要 你 等待 直到 你 有 聚集 更多的 力量 作为 这 早晨 去 在 ?

"还是你会等到上午晚些时候，积攒了更多体力再行动呢？"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [si:] - [dɔ:g] [smaɪlz] [ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l] [smaɪl] .
" and with that the old sea - dog smiles a just perceptible smile .
" 和 和 那 这 老的 海 - 狗 微笑 一个 只是 可感知的 微笑 .

"说完，这位老水手露出了不易察觉的微笑。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] — — ? " [aɪ] [seɪ] , ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] .
" Is it from — — ? " I say , leaving out the name .
" 是 它 从 — — ? " 我 说 , 离开 出去 这 姓名 .

"是——吗？"我问道，省略了名字。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ˌaɪ'tiː][ɪz][frʌm; frəm] — — .
" Yes , " he answers , " it is from — — .
" 是的 , " 他 答案 , " 它 是 从 — — .

"是的，"他回答说，"它来自——。"

[ˌaɪ'tiː][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪn] [θriː] [deɪz] .
It is the seventh in three days .
它 是 这 第七 在 三 天 .

这是三天内的第七起。

[ˌaɪ'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][sʌm; səm]['plez(ə)nt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
It will assuredly be some pleasant wish for the New Year .
它 将要 当然 是 一些 令人愉快的 希望 为了 这 新的 年 .

这无疑会是一个令人愉快的新年愿望。

[ðə; ði][lɔːrd] [greɪt] ['ædmərəl][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
The Lord Great Admiral is , indeed , fortunate in having so high a well - wisher .
这 主 伟大的 上将 是 , 的确 , 幸运 在 拥有 所以 高的 一个 出色地 - 许愿者 .

海军大臣能有这样一位地位显赫的支持者，真是莫大的荣幸。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] — — "
I myself have no such luck , being only — — "
我 我 有 不 这样的 运气 , 存在 仅有的 — — "

我本人就没有这样的好运了，我只是——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [aɪ][seɪ] ,
" It is enough , " I say ,
" 它 是 足够的 , " 我 说 ,

"够了，"我说。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]
for I knew that he was about to tell me once more that he was only
为了 我 知道 那 他 曾是 关于 到 告诉 我 一次 更多的 那 他 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n][ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['tempər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['neɪtʃər]
a poor orphan and that his wife's temper being of a bitter complaining nature
一个 贫穷的 孤儿 和 那 他的 妻子的 脾气 存在 的 一个 苦的 抱怨 自然
[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
had driven him from his home many years ago .
有 驱动 他 从 他的 家 许多 年 前 .

因为我知道他又要告诉我，他只是个可怜的孤儿，他的妻子脾气暴躁、爱抱怨，多年前就把他赶出了家门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri][ænd; ənd][hiː; hi] [spɛəz] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is a long story and he spares not the smallest detail in telling it ,
它 是 一个 长的 故事 和 他 备件 不是 这 最小 细节 在 讲述 它 ,

这说来话长，他在讲述时事无巨细，一丝不苟。

[neɪ] , ['ræðər][hiː; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrðinəs] ,
nay , rather he takes delight in showing how , in spite of his own worthiness ,
不 , 相当 他 需要 喜 在 显示 如何 , 在 尽管如此 的 他的 自己的 价值 ,

不，他反而乐于展示，尽管他自身很有价值，

['destəni][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ɪk'spres] ['mælɪs] ['siŋgld] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi]
destiny has with express malice singled him out from his fellows to be
命运 有 和 表达 恶意 单身 他 出去 从 他的 伙伴们 到 是
['trɑːdn] [ə'pɑːn][æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
trodden upon at all those moments when he had a right to look for
践踏 之上 在 全部 那些 时刻 什么时候 他 有 一个 正确的 到 看 为了
[iːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .
ease and enjoyment .
舒适 和 享受 .

命运带着明显的恶意，将他从同伴中挑选出来，在他本应寻求安逸和享受的时刻，让他遭受践踏。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	morning	I	was	in	no	humour	to	listen	to	it	,
这	早晨	我	曾是	在	不	幽默	到	听	到	它	,

今天早上我根本没心情听这个。

[soʊ][aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	I	ordered	him	to	lay	the	letter	down	and	to	go	about	his	business	.
所以	我	订购	他	到	躺	这	信	向下	和	到	去	关于	他的	商业	.

于是我命令他放下信，继续忙自己的事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [prə'siːdɪŋ]

When	he	had	departed	I	opened	the	letter	,	which	was	a	useless	proceeding
什么时候	他	有	已离开	我	打开	这	信	,	哪个	曾是	一个	无用	进行中

,

,

,

他走后我才打开信，但这毫无用处。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst][self] , [ænd; ənd] ,

for	I	already	knew	it	was	from	your	all	-	highest	Self	,	and	,
为了	我	已经	知道	它	曾是	从	你的	全部	-	最高	自己	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	reading	it	,
没有	阅读	它	,

因为我早已知道它来自你至高的自我，而且，无需阅读，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪts]['kɑːntents][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

I	could	have	written	down	its	contents	word	for	word	.
我	可以	有	书面	向下	它是	内容	单词	为了	单词	.

我可以一字不差地把它的内容写下来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Notwithstanding	this	,
虽然	这	,

尽管如此，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	received	the	letter	and	read	it	with	the	respect	that	is	due	to	such	a
我	已收到	这	信	和	读	它	和	这	尊重	那	是	到期的	到	这样的	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

我收到了这封信，并以应有的尊重阅读了它。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	now	proceed	in	all	humility	to	answer	it	.
和	我	现在	继续	在	全部	谦逊	到	回答	它	.

现在，我将怀着谦卑之心回答这个问题。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] .

And	first	I	will	tell	your	Majesty	that	what	you	ask	I	cannot	promise	to	do	.
和	第一的	我	将要	告诉	你的	威严	那	什么	你	问	我	不能	承诺	到	做	.

首先我要告诉陛下，您提出的要求我无法承诺做到。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'voʊk][ə; eɪ][fliːt]['ækʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][best][kən'dɪʃ(ə)nz][soʊ][ðæt][wiː; wi]

You	want	me	to	provoke	a	fleet	action	under	the	best	conditions	so	that	we
你	想	我	到	惹	一个	舰队	行动	在下面	这	最好的	状况	所以	那	我们

[meɪ][biː; bi][ʃʊr][ʌv; əv]['smæʃɪŋ][ʌp][ðə; ði]['brɪtɪʃ][ænd; ənd][si'kjuəɪŋ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri][fɔːr; fər]

may	be	sure	of	smashing	up	the	British	and	securing	eternal	glory	for
可能	是	当然	的	粉碎	向上	这	英国	和	确保	永恒	荣耀	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

你想让我在最佳条件下挑起一场舰队行动，以便我们能够确保击溃英国人，并为我们自己赢得永恒的荣耀。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['splendɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

These	things	are	,	no	doubt	,	splendid	,	but	they	are	not	done	by	waving	a
这些	事物	是	,	不	怀疑	,	灿烂	,	但	他们	是	不是	完毕	经过	挥手	一个

[wɑːnd] .

wand	.
魔杖	.

这些事物无疑都很精彩，但它们并非挥动魔杖就能实现的。

[ɪn][si'kjuəɪŋ][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['enəmi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,

In	securing	conditions	the	enemy	also	has	something	to	say	,
在	确保	状况	这	敌人	还	有	某物	到	说	,

在确保安全方面，敌人也有话要说。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt] ,

especially	when	he	is	much	stronger	than	we	are	,	so	much	so	that	,
尤其	什么时候	他	是	很多	更强	比	我们	是	,	所以	很多	所以	那	,

尤其是当他比我们强大得多的时候，强大到……

[wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][wʌn] [ʃɪp] , [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv]['iːkwəl]

wherever	we	can	put	one	ship	,	he	can	put	at	least	two	ships	of	equal
无论	我们	能	放	一	船	,	他	能	放	在	至少	二	船舶	的	平等的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我们能停放一艘船的地方，他至少能停放两艘同等威力的船。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][wɪnd] ,

And	sailors	have	to	consider	the	sea	,	the	wind	,
和	水手们	有	到	考虑	这	海	,	这	风	,

水手们还必须考虑大海和风向。

[ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði]['lændzmən]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd] .

the	fog	and	a	thousand	other	things	that	the	landsman	cannot	understand	.
这	多雾路段	和	一个	千	其他	事物	那	这	土地管理者	不能	理解	.

浓雾以及其他许多陆地居民无法理解的事物。

[tuː; tə][bɑːm'bɑːrd] ['skɑrˌbəro] [ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

To	bombard	Scarborough	and	Whitby	and	to	kill	women	and	children
到	轰击	斯卡伯勒	和	惠特比	和	到	杀	女性	和	孩子们

[meɪ][biː; bi][ɔːl]['veri] [wel] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

may	be	all	very	well	for	once	in	a	way	,
可能	是	全部	非常	出色地	为了	一次	在	一个	方式	,

轰炸斯卡伯勒和惠特比，杀害妇女儿童，从某种意义上说，或许是件好事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðæt][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt][jʊr; jər]['mædʒəsti]

but	even	for	that	once	it	was	not	so	glorious	a	feat	that	your	Majesty
但	甚至	为了	那	一次	它	曾是	不是	所以	辉煌	一个	特技	那	你的	威严

[wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['ɑːnərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] .

will	wish	to	inscribe	it	amongst	the	battle	-	honours	of	our	Navy	.
将要	希望	到	题	它	在	这	战斗	-	荣誉	的	我们的	海军	.

但即便如此，这也不算是一项光荣的壮举，陛下不会希望将其列入我海军的战斗荣誉之中。

[aɪ] [meɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [mɔːr'oʊvər] ,
I may whisper to your Majesty , moreover ,
我 可能 耳语 到 你的 威严 , 而且 ,

此外，我还可以悄悄告诉陛下，

[ðæt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] [ðiːz] ['ʃoʊi] [iks'kəːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]
that in face of a brave and resourceful foe these showy excursions are not
那 在 脸 的 一个 勇敢的 和 足智多谋 敌人 这些 炫耀 短途旅行 是 不是
[wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ,
without risk ,
没有 风险 ,

面对勇敢而足智多谋的敌人，这些炫耀性的远征并非没有风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]
and it was only by the skin of their teeth that your ships escaped into
和 它 曾是 仅有的 经过 这 皮肤 的 他们的 牙齿 那 你的 船舶 逃脱 进入
[hoʊm] ['wɔːtərz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ˌʌndɪ'fendɪd] [koʊst] -
home waters after they had flung their shells into the two undefended coast -
家 水 后 他们 有 扔 他们的 贝壳 进入 这 二 未设防 海岸 -
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

你们的船只向这两个毫无防备的沿海城镇倾泻炮弹后，才侥幸逃回了家乡水域。

[nekst] , [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [rɪ'stɔːrd] .
Next , you want your foreign commerce restored .
下一个 , 你 想 你的 外国的 商业 恢复 .

接下来，您希望恢复对外贸易。

[aɪ]['kænɑːt][duː] [ðæt] .
I cannot do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['enəmi] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪgə(r)] [fliːt] [hiː; hi]
It is a misfortune of war that if your enemy has a bigger fleet he
它 是 一个 不幸 的 战争 那 如果 你的 敌人 有 一个 大 舰队 他
[kæn; kən][waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['fɔːrən] [treɪd] .
can wipe away your foreign trade .
能 擦拭 离开 你的 外国的 贸易 .

战争的不幸之处在于，如果你的敌人拥有更强大的舰队，他就能摧毁你的对外贸易。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [nɑːt]
If your Majesty did not wish it to be so it would have been better not
如果 你的 威严 做过 不是 希望 它 到 是 所以 它 会 有 到过 更好的 不是
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .
to go to war .
到 去 到 战争 .

陛下若不希望如此，当初就不该发动战争。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['kudnt] [weɪt] ,
I presume your Majesty couldn't wait ,
我 怙 你的 威严 不能 等待 ,

我想陛下一定等不及了。

[lest] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'strʌkt] [strə'ti:dʒɪk] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [prə'vaɪd]

lest	the	Russians	should	construct	strategic	railways	and	the	French	provide
免得	这	俄罗斯人	应该	构造	战略	铁路	和	这	法语	提供

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bu:ts] ([wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [prəʊ'kjʊəd] [ɪn] [greɪt]

themselves	with	boots	(	which	I	understand	they	have	now	procured	in	great
他们自己	和	靴子	(	哪个	我	理解	他们	有	现在	采购	在	伟大的

['kwɑ:ntətiz]) ,

quantities	)	,
数量	)	,

以免俄国人修建战略铁路，而法国人则储备靴子（据我所知，他们现在已经大量采购了靴子）。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]

but	there	it	is	;	and	after	all	we	might	not	have	been	better	off	for
但	那里	它	是	;	和	后	全部	我们	可能	不是	有	到过	更好的	离开	为了

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

但事实就是如此；而且，我们或许不应该等待。

[sɪns] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] ['ræskəlz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [moʊst] ['blʌdθɜ:rsti] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

since	these	English	rascals	showed	a	most	bloodthirsty	determination	always	to
自从	这些	英语	无赖	显示	一个	最多	嗜血	决心	总是	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fli:t] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ,

have	a	bigger	Fleet	than	ours	,
有	一个	大	舰队	比	我们的	,

由于这些英国恶棍表现出极其嗜血的决心，总是想方设法拥有比我们更大的舰队，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wi:; wi] [dɪd] .

no	matter	what	we	did	.
不	事情	什么	我们	做过	.

无论我们做了什么。

[ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['kɑ:mɜ:rs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

And	so	our	poor	commerce	must	have	disappeared	in	any	case	.
和	所以	我们的	贫穷的	商业	必须	有	消失	在	任何	案件	.

因此，我们可怜的商业活动无论如何都必定消失了。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['empaɪər] [laɪk] ['aʊərz] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

For	an	Empire	like	ours	that	is	,	I	am	informed	,	a	great	misfortune	,
为了	一个	帝国	喜欢	我们的	那	是	,	我	是	知情的	,	一个	伟大的	不幸	,

据我所知，对于像我们这样的帝国来说，这是一场巨大的不幸。

[ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] .

though	,	for	my	own	part	,	it	has	not	hitherto	affected	me	.
尽管	,	为了	我的	自己的	部分	,	它	有	不是	迄今为止	做作的	我	.

不过，就我个人而言，它至今还没有对我产生影响。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['emdən] [ænd; ənd] [vɑ:n] [-]

On	the	other	hand	the	scattering	of	ships	like	the	Emden	and	von	Spee's
在	这	其他	手	这	散射	的	船舶	喜欢	这	埃姆登	和	冯	斯皮的

['skwɑ:drən] ,

squadron	,
中队	,

另一方面，像埃姆登号和冯·施佩舰队这样的舰船却分散在各地。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] ['oʊnli] [led] [tu:; tə] [wʌn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

in	order	to	destroy	the	enemy's	commerce	has	only	led	to	one	conclusion	,
在	命令	到	破坏	这	敌人的	商业	有	仅有的	引领	到	一	结论	,

摧毁敌方商业的手段只会导致一个结论：

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	that	has	been	the	bottom	of	the	sea	.
和	那	有	到过	这	底部	的	这	海	.

那就是海底。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veksɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sək'ses]

All	this	is	vexing	,	but	it	must	be	endured	,	and	an	occasional	success
全部	这	是	令人恼火	,	但	它	必须	是	忍受	,	和	一个	偶然	成功

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

with	a	submarine	,
和	一个	潜艇	,

这一切都令人恼火，但必须忍受，而且偶尔潜艇也能取得一些成功。

[ðoʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [dʌz] [nɑːt] [səb'stænʃəli] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

though	agreeable	at	the	moment	,	does	not	substantially	alter	it	.
尽管	同意	在	这	片刻	,	做	不是	实质性	改变	它	.

虽然目前看来可以接受，但并没有实质性地改变现状。

['faɪnəli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] , [haʊ] , [aɪ][æsk] ,

Finally	,	as	to	the	Russian	Fleet	,	how	,	I	ask	,
最后	,	作为	到	这	俄语	舰队	,	如何	,	我	问	,

最后，关于俄罗斯舰队，我想问：

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ʃɪps] [wɪtʃ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ]

can	we	be	expected	to	gain	a	victory	over	ships	which	hide	themselves	away
能	我们	是	预期的	到	获得	一个	胜利	超过	船舶	哪个	隐藏	他们自己	离开

[ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪn][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['mænər] ,

in	the	Baltic	in	so	mean	a	manner	,
在	这	波罗的海	在	所以	意思是	一个	方式	,

我们能指望战胜那些以如此卑鄙的方式藏匿在波罗的海的船只吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?

and	show	no	desire	for	the	delight	of	battle	?
和	展示	不	欲望	为了	这	喜	的	战斗	?

难道你对战斗的快感毫无兴趣吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [wɔːr] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

They	have	no	consciousness	of	the	fact	that	war	-	ships	were	intended	for
他们	有	不	意识	的	这	事实	那	战争	-	船舶	是	故意的	为了

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

他们完全没有意识到军舰是为战争而设计的。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪm'pjuːt] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	Majesty	is	good	enough	to	impute	blame	to	me	.
你的	威严	是	好的	足够的	到	归因	责备	到	我	.

陛下竟然还敢把罪责推到我身上。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Some	part	of	this	,	I	do	not	doubt	,	belongs	to	me	.
一些	部分	的	这	,	我	做	不是	怀疑	,	属于	到	我	.

毫无疑问，这其中一部分属于我。

[ðə; ði] [rest] , [æz; əz][ɪz] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [pʊr] [oʊld] - [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪns]

The	rest	,	as	is	right	,	I	will	pass	on	to	poor	old	Ingenohl	and	to	Prince
这	休息	,	作为	是	正确的	,	我	将要	经过	在	到	贫穷的	老的	-	和	到	王子

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

其余的，理应由我转交给可怜的老英格诺尔和亨利王子。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ges] [wens] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli] [keɪm] .
and **shall** **ask** **them** **to** **guess** **whence** **it** **originally** **came** **.**
和 将 问 他们 到 猜测 何处 它 起初 来了 .

然后让他们猜猜它最初来自哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mædʒəsti:z][moʊst]['hʌmb(ə)l]
I **am** **Your** **Majesty's** **most** **humble**
我 是 你的 陛下的 最多 谦逊的

我是陛下最谦卑的臣属。

[vɑ:n] ['tɪrpɪts] .
Von **Tirpitz** **.**
冯 提尔皮茨 .

冯·提尔皮茨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] .
THE **BREAKING** **OF** **THE** **SPELL** **.**
这 打破 的 这 拼写 .

魔法的破除。

['staɪnˌbɑ:k] , ['dʒænjueri][θri:] , - .
STEINBACH **,** **JANUARY** **3** **,** **1915** **.**
斯坦巴赫 , 一月 3 , - .

斯坦巴赫，1915年1月3日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [sker] , [hæz; həz][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['selər]
Study **of** **a** **lady** **who** **,** **during** **a** **Zeppelin** **scare** **,** **has** **fled** **to** **the** **cellar**
学习 的 一个 女士 WHO , 期间 一个 齐柏林飞艇 吓 , 有 逃亡 到 这 地窖
[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] ,
and **thinks** **that** **,**
和 思考 那 ,

一位女士在齐柏林飞艇恐慌期间逃到地下室，并认为：

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
after **all** **,** **it** **was** **a** **cowardly** **thing** **to** **do** **.**
后 全部 , 它 曾是 一个 胆小 事物 到 做 .

毕竟，这是一种懦弱的行为。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] .
THE **TOURIST** **.**
这 游客 .

游客。

[dɪr] ['kloʊi] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][maɪ] ['kreɪvɪŋz]
Dear **Chloe** **,** **how** **often** **my** **cravings**
亲爱的 克洛伊 , 如何 经常 我的 渴望

亲爱的克洛伊，我的食欲经常会.....

[tuː; tə]['wɪntər] [ə'brɔːd] [aɪv] [sə'prest] ,
To winter abroad I've suppressed ,
到 冬天 国外 我已经 被抑制 ,

我压抑住了去国外过冬的念头，

[wel] ['noʊɪŋ] [maɪ]['lɪmɪtɪd] ['seɪvɪŋz]
Well knowing my limited savings
出色地 会心 我的 有限的 节省

我深知自己的积蓄有限。

[wʊd] [læst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][best] ;
Would last but a fortnight at best ;
会 最后的 但 一个 两星期 在 最好的 ;

最多只能持续两周；

[ɪn][veɪn][hæv; həv][ðə; ði]['pəʊstəz] [ə'dʒʊrd] [ˌem 'iː]
In vain have the posters adjured me
在 徒劳 有 这 海报 受伤 我

海报上的劝告都徒劳无功。

[tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['mɑːnti][ɔːr] [roʊm] ,
To sojourn in Monte or Rome ,
到 旅居 在 蒙特 或者 罗马 ,

在蒙特或罗马逗留，

[ɪn][veɪn][hæz; həz][hɛə] ['beɪdəkər] ['lʊrd] [ˌem 'iː] . . .
In vain has Herr Baedeker lured me . . .
在 徒劳 有 先生 贝德克尔 诱饵 我 . . .

贝德克先生的诱惑徒劳无功.....

[aɪ][hæv; həv] ['wɪntɝd] [æt; ət][hoʊm] .
I have wintered at home .
我 有 过冬 在 家 .

我在家过冬了。

[bʌt; bət][naʊ] , [hæf][ðə; ði] " [ædz] " [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn]
But now , half the " ads " I set eyes on
但 现在 , 一半 这 " 广告 " 我 放 眼睛 在

但现在，我看到的"广告"中有一半

[sə'dʒest] — [ænd; ənd][aɪ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] —
Suggest — and I jump at the chance —
建议 — 和 我 跳 在 这 机会 —

建议——我欣然接受——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['waɪd(ə)n][maɪ]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n]
I should widen my mental horizon
我 应该 扩大 我的 精神的 地平线

我应该拓宽我的思维视野。

[baɪ] ['tuəriŋ] [θruː] ['beldʒəm][ænd; ənd] [fræns] ;
By touring through Belgium and France ;
经过 巡演 通过 比利时 和 法国 ;

通过游览比利时和法国；

[ðeɪ] [hɪnt][æt; ət] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ]
They hint at abundance of shooting
他们 暗示 在 丰富 的 射击

他们暗示枪击事件频发

[wɪð; wɪθ]['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gʌvərnmənt] [meɪd] ,
With guns that are Government made ,
和 枪支 那 是 政府 制成 ,

用政府制造的枪支，

[tɪl] [ðə; ði]['maɪnər] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] ['tuːtɪŋ]
Till the minor excitements of Tooting
直到 这 次要的 兴奋 的 图廷

直到图廷的那些小插曲

[ɑːr; ər][kæst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Are cast in the shade .
是 投掷 在 这 阴影 .

笼罩在阴影中。

[iːtʃ] ['trɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd]
Each tripper , it seems , will be guided
每个 旅行者 , 它 似乎 , 将要 是 引导

似乎每位旅行者都会有向导。

[baɪ] ['lidər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ;
By leaders of courage and skill ;
经过 领导人 的 勇气 和 技能 ;

由有勇气和能力的领导者领导;

[friː] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] ;
Free bedding and board are provided ;
自由的 寝具 和 木板 是 假如 ;

免费提供床铺和膳食;

[ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][nɪl] ;
Expenses are little , or nil ;
开支 是 小的 , 或者 零 ;

费用很少，甚至为零;

[ə; eɪ] ['welkəm] [dɪ'laɪtfəli] ['hɑːrti] ,
A welcome delightfully hearty ,
一个 欢迎 令人愉悦 爽朗 ,

热情周到的欢迎,

[ænd; ənd][spɔːrt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [juˈniːk] ,
And sport that at least is unique ,
和 运动 那 在 至少 是 独特的 ,

而且这项运动至少是独一无二的。

[ə'weɪt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] . . . .
Await every man of the party . . . .
等待 每一个 男人 的 这 派对 . . . .

等待着党内的每一位男士.....

[wiː; wi] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
We leave in a week .
我们 离开 在 一个 星期 .

我们一周后出发。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [oʊld] [dɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ;
Good - bye , then , old dear , for the winter ;
好的 - 再见 , 然后 , 老的 亲爱的 , 为了 这 冬天 ;

那么，亲爱的老伙计，冬天再见了;

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [meɪ]
Expect me in London by May
预计 我 在 伦敦 经过 可能

预计我五月份会到伦敦。

([ən'les] [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] ['splɪntər]
(Unless a stray bullet or splinter
(除非 一个 流浪 子弹 或者 碎片

(除非是流弹或碎片)

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [dɪ'leɪ]) ;
Should lead to a trifling delay) ;
应该 带领 到 一个 琐事 延迟) ;

应该只会导致轻微的延误) ;

[frʌm; frəm] ['ruːmər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] —
From rumours — of which there are plenty —
从 谣言 — 的 哪个 那里 是 很多 —

从各种传言来看——这类传言有很多——

[aɪ] ['gæðər] [ðə; ði] [fʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn]
I gather the fun will begin
我 收集 这 乐趣 将要 开始

我想好戏就要开始了。

[æt; ət] [kæ'leɪ] , [wens] , ['diːoʊ]['voʊlɛnti] ,
At Calais , whence , Deo volente ,
在 加莱 , 何处 , 除臭剂 自愿 ,

在加莱，从那里，Deo volente，

[wiː; wi][træmp][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
We tramp to Berlin .
我们 流浪汉 到 柏林 .

我们徒步前往柏林。

[nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] .
NEW METHODS OF FRIGHTFULNESS .
新的 方法 的 恐怖 .

恐怖新方法。

[" [ðə; ði][sai'biəriən][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [biədz] [kʌt] , ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]
[" The Siberians have refused to have their beards cut , saying that the
[" 这 西伯利亚人 有 拒绝 到 有 他们的 胡须 切 , 说 那 这
[ʃægɪnəs] ['fraɪtənz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
shagginess frightens the Germans .
蓬松 吓唬 这 德国人 .

西伯利亚人拒绝剪胡子，说他们蓬乱的胡子吓到了德国人。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ə'dæptəb(ə)l] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer]
" No doubt the adaptable enemy will not be behindhand in this method of warfare
" 不 怀疑 这 适应性强 敌人 将要 不是 是 背后 在 这 方法 的 战争
.]
.]
.]

毫无疑问，善于适应的敌人不会在这种作战方式上落后。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)n] - [ɪm] - [tuː; tə] - ['dɛθs] - [hed] [hʊ'zɑːrz] , [ɪn][ðer; ðər] ['brɪliənt] [tʃɑːrdʒ] ['jestərdeɪ] ,
The Frighten - em - to - Death's - Head Hussars , in their brilliant charge yesterday ,
这 吓唬 - 呃 - 到 - 死亡人数 - 头 骠骑兵 , 在 他们的 杰出的 收费 昨天 ,
[wɜːr; wər] ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
were greatly aided by the fact that ,
是 非常 协助 经过 这 事实 那 ,

昨天，那些吓唬死神的骠骑兵在英勇冲锋中，很大程度上得益于以下事实：

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][bɜːrnt] - [kɔːrkt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
before going into action , they had burnt - corked their faces .
前 去 进入 行动 , 他们 有 烧焦的 - 软木塞 他们的 面孔 .

在采取行动之前，他们用烧焦的软木塞涂黑了脸。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] [truːps]

The	effect	upon	the	moral	of	the	enemy	was	disastrous	,	the	terrified	troops
这	影响	之上	这	道德	的	这	敌人	曾是	灾难性的	,	这	恐惧	军队

['flaɪɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

flying	in	confusion	.
飞行	在	困惑	.

对敌军士气造成了灾难性的打击，惊恐的士兵们四散奔逃。

[ðə; ði] - ['kɔnˌskrɪpts] , [huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	1914	conscripts	,	who	,	as	is	well	known	,	have	yet	to	go	into	action	,
这	-	应征入伍者	,	WHO	,	作为	是	出色地	已知	,	有	然而	到	去	进入	行动	,

众所周知，1914年应征入伍的新兵至今尚未投入战斗。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ;

must	not	be	supposed	to	be	lying	idle	;
必须	不是	是	据称	到	是	说谎	闲置的	;

绝不能闲置；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['rendərd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	being	rendered	irresistible	by	a	severe	training	in	the	use	of	the
他们	是	存在	渲染	无法抗拒	经过	一个	严重	训练	在	这	使用	的	这

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

他们通过严格的鬼脸训练变得极具魅力，令人无法抗拒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

which	is	likely	to	take	the	place	of	the	bayonet	as	a	means
哪个	是	可能	到	拿	这	地方	的	这	刺刀	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ['enəmi] ['trentʃɪz] .

of	clearing	enemy	trenches	.
的	清理	敌人	战壕	.

它很可能取代刺刀，成为清除敌军战壕的手段。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hɪm'self][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [ɔːl'ðoʊ]

The	Crown	Prince	himself	has	frequently	given	instruction	to	the	troops	,	although
这	王冠	王子	他自己	有	频繁地	给定	操作说明	到	这	军队	,	虽然

,

,

,

虽然皇太子本人也经常亲自向军队发表讲话，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

in	the	interests	of	the	men	,
在	这	兴趣	的	这	男人	,

为了男人们的利益，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn]

it	has	been	found	necessary	for	the	demonstrations	to	be	carried	on
它	有	到过	成立	必要的	为了	这	示威游行	到	是	携带	在

[θruː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [smoʊkt] [glæs] .

through	sheets	of	smoked	glass	.
通过	纸张	的	熏制	玻璃	.

经查明，示威活动必须隔着烟熏玻璃进行。

[krʌps] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][bɪg]['gʌnz] ,

Krupps	have	largely	abandoned	the	manufacture	of	big	guns	,
克虏伯	有	很大程度上	弃	这	生产	的	大的	枪支	,

克虏伯公司已基本放弃大型火炮的生产。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [leɪd] [daʊn] [plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪljən] ['mæsks]
and have now laid down plant for the construction of five million masks
和 有 现在 铺设 向下 植物 为了 这 建造 的 五 百万 面具
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəsnəs] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] .
of a hideousness without parallel .
的 一个 丑陋 没有 平行线 .

现在已经制定计划，建造五百万个丑陋无比、无与伦比的面具。

['sæmpəlz] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˌpɔmə'reiniən] [pruːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsks][hæz; həz]
Samples tested by the Black Pomeranians prove that any one of these masks has
样品 测试 经过 这 黑色的 博美犬 证明 那 任何 一 的 这些 面具 有
[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
the power to drive a force of a thousand men into instant and complete
这 力量 到 驾驶 一个 力量 的 一个 千 男人 进入 立即的 和 完全的
[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .
insensibility .
麻木 .

黑波美拉尼亚犬测试的样本证明，这些面具中的任何一个都有能力使一千名士兵瞬间完全失去知觉。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [krɑːp] [rɪ'pɔːrts] ,
With regard to the new crop reports ,
和 看待 到 这 新的 庄稼 报告 ,

关于新作物报告，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [fiːldz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv]
it must be remembered that fields hitherto intended for the growing of
它 必须 是 记得 那 字段 迄今为止 故意的 为了 这 生长 的
[wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [hæv; həv] ,
wheat and barley have ,
小麦 和 大麦 有 ,

必须记住，以前用于种植小麦和大麦的田地已经……

['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
under a new order from the Imperial War Department ,
在下面 一个 新的 命令 从 这 帝国 战争 部门 ,

根据帝国战争部的一项新命令，

[bɪn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [ruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['tɜːrnɪp] - ['goʊsts]
been planted with roots for the manufacture of the terrifying turnip - ghosts
到过 已种植 和 根 为了 这 生产 的 这 恐怖 芜菁 - 鬼魂
[naʊ] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .
now required by the German army .
现在 必需的 经过 这 德语 军队 .

已经种下了根，用来制造德国军队现在需要的恐怖萝卜鬼怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [læst] [laɪn] .
THE LAST LINE .
这 最后的 线 .

最后一行。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrm] — [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['mɪlətəri] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['aʊər; ɑːr][ˌækə'demɪkəl]['kɑːstuːm] —

Our	uniform	—	or	,	if	that	is	too	military	a	word	,	our	academical	costume	—
我们的	制服	—	或者	,	如果	那	是	也	军队	一个	单词	,	我们的	学术的	戏服	—

[ɪz] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [greɪ] - [griːn] ,

is	officially	announced	to	be	"	grey	-	green	,
是	官方	宣布	到	是	"	灰色的	-	绿色的	,

我们的制服——或者，如果用这个词太军事化的话，就叫我们的学术服装——正式宣布为"灰绿色，

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['sɛvən] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	the	colour	of	the	sea	at	7	.	30	in	the	morning	,
"	这	颜色	的	这	海	在	7	.	-	在	这	早晨	,

早上7点30分海水的颜色

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['taʊəl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]

when	you	decide	that	you	have	forgotten	your	towel	and	had	better	have
什么时候	你	决定	那	你	有	被遗忘的	你的	毛巾	和	有	更好的	有

[ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] .

a	hot	bath	quietly	at	home	.
一个	热的	洗澡	悄悄	在	家	.

当你意识到自己忘记带毛巾，最好还是在家安静地泡个热水澡的时候。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['soʊldʒərz] ,

I	don't	know	how	invisible	we	shall	be	as	soldiers	,
我	不	知道	如何	无形的	我们	将	是	作为	士兵	,

我不知道作为士兵，我们的隐蔽性会有多强。

[bʌt; bət] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['mæplɪn][sændz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] .

but	anchored	off	the	Maplin	Sands	we	should	deceive	anybody	.
但	锚定	离开	这	地图	桑兹	我们	应该	欺骗	任何人	.

但是，如果我们把船停泊在马普林沙洲附近，就不会有人相信我们了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['buːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪ'geɪd] ?

Where	are	the	Buoys	of	the	Old	Brigade	?
在哪里	是	这	浮标	的	这	老的	旅	?

老旅的浮标在哪里?

[ɑː] , [wer] [ɪn'diːd] !

Ah	,	where	indeed	!
啊	,	在哪里	的确	!

啊，真是个好地方!

['iːv(ə)n][æz; əz] [mə'riːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['vælјuː] .

Even	as	marines	we	should	have	our	value	.
甚至	作为	海军陆战队	我们	应该	有	我们的	价值	.

即使作为海军陆战队员，我们也应该有自身的价值。

['lʌkɪli] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [æm'fɪbiəs] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Luckily	,	we	have	been	practising	amphibious	warfare	for	some	time	.
幸运的是	,	我们	有	到过	练习	水陆两用	战争	为了	一些	时间	.

幸运的是，我们已经进行两栖作战演练一段时间了。

[ðə; ði][kæmp][ɪz]['moʊstli]['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [fɔːl] - [ɪn] " [ɪz] ['saʊndɪd] [wiː; wi][duː]

The	camp	is	mostly	under	water	,	and	when	the	"	Fall	-	in	"	is	sounded	we	do
这	营	是	大多	在下面	水	,	和	什么时候	这	"	落下	-	在	"	是	听起来	我们	做

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzəli] .

it	quite	easily	.
它	相当	容易地	.

营地大部分都在水下，当"集合"的命令响起时，我们很容易就能做到。

[ðə; ði] " [ɪ'mɜːrdʒ] " [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [əu'beid] .

The	"	Emerge	"	is	not	so	easily	obeyed	.
这	"	出现	"	是	不是	所以	容易地	服从	.

"涌现"并非那么容易遵守。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['draɪər] [deɪz] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

But	there	were	drier	days	in	December	,	and	on	one	of	these	I	made	a
但	那里	是	烘干机	天	在	十二月	,	和	在	一	的	这些	我	制成	一个

['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] .

curious	discovery	.
好奇的	发现	.

但十二月也有比较干燥的日子，在其中一天，我有了个有趣的发现。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] ,

We	were	having	a	field	-	day	,
我们	是	拥有	一个	场地	-	天	,

我们玩得不亦乐乎，

[ænd; ənd][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['sekʃnz] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər]['oʊvər]

and	my	side	of	the	battle	was	advancing	in	sections	under	shell	-	fire	over
和	我的	边	的	这	战斗	曾是	前进	在	部分	在下面	壳	-	火	超过

['ferli] [flæt] ['kʌntri] .

fairly	flat	country	.
相当	平坦的	国家	.

我方部队分批在炮火下，在相对平坦的地形上推进。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪlz] .

Every	now	and	then	,	however	,	we	came	to	a	small	hill	or	group	of	hills	.
每一个	现在	和	然后	,	然而	,	我们	来了	到	一个	小的	爬坡道	或者	团体	的	丘陵	.

然而，我们时不时会遇到一座小山或几座小山。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['hjuːmən]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	seemed	to	be	no	human	reason	for	it	,
那里	似乎	到	是	不	人类	原因	为了	它	,

这似乎没有任何人为原因。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	I	suggested	to	my	section	that	we	were	on	the	track	of	some
和	我	建议	到	我的	部分	那	我们	是	在	这	追踪	的	一些

[nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][moʊl] .

new	kind	of	mole	.
新的	种类	的	痣	.

我向我的部门提出，我们正在追踪某种新型鼹鼠。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bʌŋkɝz] .

"	No	,	"	said	James	,	"	those	are	bunkers	.
"	不	,	"	说	詹姆斯	,	"	那些	是	掩体	.

“不，”詹姆斯说，“那些是掩体。”

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [tæpt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] .

"	We	looked	at	each	anxiously	and	tapped	our	foreheads	.
"	我们	看起来	在	每个	焦虑地	和	轻敲	我们的	额头	.

我们焦虑地对视着，轻轻敲着额头。

" [its] [ə; eɪ] [gɑːlf] - [kɔːrs] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	It's	a	golf	-	course	,	"	he	persisted	.
"	它是	一个	高尔夫球	-	课程	,	"	他	持续	.

“那是个高尔夫球场，”他坚持道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] ['deɪndʒərəs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

I	could	not	allow	dangerous	talk	of	this	kind	to	go	on	.
我	可以	不是	允许	危险的	讲话	的	这	种类	到	去	在	.

我不能允许这种危险的言论继续下去。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , " [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] .

"	Silence	in	the	ranks	,	"	I	said	sternly	.
"	沉默	在	这	排名	,	"	我	说	严厉地	.

“全体安静！”我严厉地说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['hɔ:ltɪd] , [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv]

A	little	later	,	when	we	were	halted	,	an	old	,	old	man	,	the	Nestor	of
一个	小的	之后	,	什么时候	我们	是	停止	,	一个	老的	,	老的	男人	,	这	内斯特	的

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

the	section	,
这	部分	,

过了一会儿，当我们停下来的时候，一位上了年纪的老人，他是我们这片区域的领班，

[æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

asked	if	he	might	speak	to	me	.
问	如果	他	可能	说话	到	我	.

他问我是否可以和他谈谈。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [læd] , " [aɪ] [sed] .

"	Certainly	,	my	lad	,	"	I	said	.
"	当然	,	我的	小伙子	,	"	我	说	.

“当然，孩子，”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][di:'ju][bi:; bi] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dʒeɪmz] ; " [aɪv] [hɪd] [tel] [ɑ:n] - [ən]

"	I	think	he	du	be	right	,	"	he	said	,	indicating	James	;	"	I've	heerd	tell	on	'	un
"	我	思考	他	杜	是	正确的	,	"	他	说	,	表明	詹姆斯	;	"	我已经	听见	告诉	在	-	联合国

.

:

.

“我认为他说的是对的，”他指着詹姆斯说；“我听说了关于他的事。”

[greɪt] - [greɪt] - - [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] .

Great	-	great	-	grandfayther	used	to	play	.
伟大的	-	伟大的	-	-	用过的	到	玩	.

我的曾曾祖父以前常玩。

" [ə'nʌðər] [mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən][oʊld][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

"	Another	man	said	that	he	had	seen	an	old	print	of	the	game	in	a	shop	,
"	其他	男人	说	那	他	有	已见	一个	老的	打印	的	这	游戏	在	一个	店铺	,

“另一个人说他在一家商店里看到过这款游戏的旧印刷品，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['lu:doʊ] .

but	he	thought	it	was	called	Ludo	.
但	他	想法	它	曾是	称为	卢多	.

但他认为它叫卢多。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [wei] ,

And	then	,	in	a	most	curious	way	,
和	然后	,	在	一个	最多	好奇的	方式	,

然后，以一种非常奇特的方式，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][sʌm; səm]

I	had	the	sudden	feeling	that	I	myself	had	played	the	game	in	some
我	有	这	突然	感觉	那	我	我	有	玩	这	游戏	在	一些

['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbilən] ,

previous	existence	—	when	I	was	a	king	in	Babylon	,
以前的	存在	—	什么时候	我	曾是	一个	国王	在	巴比伦	,

我突然觉得，自己在前世——当我还是巴比伦国王的时候——玩过这个游戏。

[pər'hæps] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kædi] .

perhaps	,	and	James	was	a	Christian	caddie	.
也许	,	和	詹姆斯	曾是	一个	基督教	球童	.

或许如此，詹姆斯是一位信奉基督教的球童。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɑ:d] .

It	was	most	odd	.
它	曾是	最多	奇怪的	.

真是太奇怪了。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	we	got	back	to	camp	,	I	spoke	to	him	about	it	.
什么时候	我们	得到	后退	到	营	，我	辐	到	他	关于	它	.

回到营地后，我和他谈了这件事。

" [ɑːn]['bɑːksɪŋ] [deɪ] , [dʒeɪmz] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [wʌn] [maɪt] [pər'suː] [wʌnz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs]

"	On	Boxing	Day	,	James	,	"	I	whispered	,	"	one	might	pursue	one's	researches	in	this
"	在	拳击	天	，	詹姆斯	，"	我	低声说道	，"	一	可能	追求	一个人的	研究	在	这
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

['mætər] .

matter	.
事情	.

“詹姆斯，在节礼日那天，”我低声说，“人们或许可以继续研究这个问题。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	find	out	the	truth	about	it	.
我	应该	喜欢	到	寻找	出去	这	真相	关于	它	.

我想弄清楚真相。

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [æt; ət] — — - !

We	might	meet	at	—	—	h'r'm	!
我们	可能	见面	在	—	—	-	!

我们可能会在——h'r'm！

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə] [tuː] ['peɪsɪz] , [eks] - [tend] !

To	the	left	,	to	two	paces	,	ex	-	tend	!
到	这	左边	，	到	二	步幅	，前任	-	趋向	!

向左，两步，伸展！

" [aɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plə'tuːn] [kə'mændər] [huː] [wʌz; wəz]

"	I	added	this	loudly	for	the	benefit	of	our	platoon	commander	who	was
"	我	额外	这	高声	为了	这	益处	的	我们的	排	指挥官	WHO	曾是

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

“我特意大声补充道，是为了让路过的排长听清楚的。”

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ([huː] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt])

and	James	(	who	in	ordinary	life	extends	two	paces	to	the	front	)
和	詹姆斯	(	WHO	在	普通的	生活	扩展	二	步幅	到	这	正面	)

[wɪð'druː] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

withdrew	slowly	into	the	darkness	.
退出	缓慢地	进入	这	黑暗	.

詹姆斯（平时总是向前迈两步）慢慢地退入了黑暗中。

[aɪ][wəʊnt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn]['bɑːksɪŋ] [deɪ] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	won't	refer	to	what	happened	on	Boxing	Day	;	one	does	not	talk	about	these	things	.
我	惯于	参考	到	什么	发生	在	拳击	天	；	一	做	不是	讲话	关于	这些	事物	.

我不会提及节礼日那天发生的事情；这种事不该轻易提及。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːkwəl] .

But	I	must	tell	you	of	its	unfortunate	sequel	.
但	我	必须	告诉	你	的	它是	不幸	续集	.

但我必须告诉你它不幸的续集。

[læst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] - [mɑːrtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn]

Last	week	,	in	the	course	of	a	route	-	march	,	we	were	suddenly	turned	on
最后的	星期	，在	这	课程	的	一个	路线	-	行进	，我们	是	突然	转向	在
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

[tuː; tə] ['dɪstəns] - [dʒʌdʒɪŋ] .

to	distance	-	judging	.
到	距离	-	评判	.

上周，在一次行军途中，我们突然对距离评判产生了兴趣。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [triː] , [hæf] - ['hɪd(ə)n]
I **had** **never** **done** **this** **before** **,** **and** **a** **remote** **and** **lonely** **tree** **,** **half** **-** **hidden**
我 有 绝不 完毕 这 前 , 和 一个 偏僻的 和 孤独 树 , 一半 - 隐
[ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
in **the** **mist** **,**
在 这 薄雾 ,

我以前从未这样做过，而且那是一棵偏僻而孤独的树，半隐在雾中，

[kən'veid] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
conveyed **nothing** **definite** **to** **me** **.**
传递 没有什么 定 到 我 .

没有向我传达任何明确的信息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

" [aɪ] [æskt] [dʒeɪmz] .
" **I** **asked** **James** **.**
" 我 问 詹姆斯 .

我问了詹姆斯。

" [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæʃi] , [ə'baʊt] . "
" **A** **drive** **and** **a** **mashie** **,** **about** **.** **"**
" 一个 驾驶 和 一个 mashie , 关于 . "

"开车兜风，打一场高尔夫球，大概就是这样。"

" - , " [aɪ] [sed] ['wɔrnɪŋli] .
" **S'sh** **,** **"** **I** **said** **warningly** **.**
" - , " 我 说 警告 .

"嘘，"我警告道。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
However **,** **I** **determined** **to** **act** **on** **the** **suggestion** **.**
然而 , 我 决定 到 行为 在 这 建议 .

然而，我决定采纳这个建议。

[rɪ'membərɪŋ] ['bɑːksɪŋ] [deɪ]
Remembering **Boxing** **Day**
记住 拳击 天

记住节礼日

[aɪ] [ə'laʊd] ['eɪti] [ja:dz][fɔːr; fər]['dʒeɪmzɪz][draɪv] , [ænd; ənd]['θɜːrti] - [faɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæʃi] [ɔːf]
I **allowed** **eighty** **yards** **for** **James's** **drive** **,** **and** **thirty** **-** **five** **for** **a** **mashie** **off**
我 允许 八十 码 为了 詹姆斯的 驾驶 , 和 三十 - 五 为了 一个 mashie 离开
[ðə; ði] ['sɑːkɪt] .
the **socket** **.**
这 插座 .

我允许詹姆斯开球80码，用短杆击球35码。

['toʊt(ə)l] , - .
Total **,** **115** **.**
全部的 , - .

总计115。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] .
It **looked** **more** **,** **but** **the** **mist** **was** **deceptive** **.**
它 看起来 更多的 , 但 这 薄雾 曾是 欺骗性的 .

看起来更多，但雾气具有欺骗性。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [riːd] [aʊt] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] -

However	,	when	the	results	were	read	out	,	the	distance	was	given	as	385
然而	,	什么时候	这	结果	是	读	出去	,	这	距离	曾是	给定	作为	-

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

然而，当结果公布时，距离却显示为385码。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hæd; həd] [sed] - !

and	James	,	if	you	please	,	had	said	350	!
和	詹姆斯	,	如果	你	请	,	有	说	-	!

詹姆斯，请允许我解释一下，他说的是 350！

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] ['sɪgnəlɪŋ] .

Let	us	leave	this	painful	subject	and	turn	to	signalling	.
让	我们	离开	这	痛苦	主题	和	转动	到	信号传导	.

让我们暂时放下这个令人不快的话题，转而讨论信号传递。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

We	are	getting	a	little	more	proficient	.
我们	是	获得	一个	小的	更多的	精通	.

我们越来越熟练了。

['evri] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][send] [naʊ] ['stɑːrts]['prɑːpərli][wɪð; wɪθ]['priːfɪks] , ['sɜːrvɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [koʊd]

Every	message	we	send	now	starts	properly	with	prefix	,	service	instructions	,	code
每一个	信息	我们	发送	现在	开始	适当地	和	前缀	,	服务	指示	,	代码

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们现在发送的每条消息都以前缀、服务说明、代码时间开头，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] [gets] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['haifənz] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

and	so	on	,	and	the	message	itself	gets	in	as	many	hyphens	,	horizontal
和	所以	在	,	和	这	信息	本身	获得	在	作为	许多	连字符	,	水平的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

诸如此类，信息本身也包含大量的连字符和横线。

[f'rækʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

fractions	and	inverted	commas	as	possible	.
分数	和	倒	逗号	作为	可能的	.

尽可能使用分数和引号。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Here	,	for	instance	,
这里	,	为了	实例	,

例如，这里

[ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mesɪdʒ] ([sent][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz])

is	the	beginning	of	a	thrilling	message	(	sent	to	the	Editor	of	The	Times	)
是	这	开始	的	一个	惊险	信息	(	发送	到	这	编辑	的	这	《时代周刊》	)

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [læst] ['sʌndeɪ] .

which	I	was	receiving	last	Sunday	.
哪个	我	曾是	接收	最后的	星期日	.

这是我上周日收到的一封激动人心的邮件（发给《泰晤士报》编辑）的开头。

" [fɔːr] - [wɔːrnd] ['biːɪŋ] [fɔːr] - [ɑːrmd] [lɛf'tɛnənt] . [ziː] . ['smiθsn] , 21st [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pʃɛ'mɪsl] -
" **Fore** - **warned** **being** **fore** - **armed** **Lieut** . **Z** . **SMITHSON** , **21st** **Foot** **on** **the** **Przemysl** -
" 前 - 警告 存在 前 - 武装 中尉 . Z . 史密森 , 21st 脚 在 这 普热梅斯尔 -
['ʒɛʃɔːf] - - [roʊd] , [wɪð; wɪθ] £3 9s .
Rzeszow - **Olkusz** **road** , **with** **£3** **9s** .
热舒夫 - - 路 , 和 £3 9s .

"预先警告，预先武装起来。第 21 步兵团的 Z. SMITHSON 中尉在普热梅希尔-热舒夫-奥尔库什公路上，带着 3 英镑 9 先令。

7½d .
7½d .
7½d .

7.5便士

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] (['ɪntrəst] [ɑːn] 5½ % [dɪ'bentʃəz] [æt; ət] - — ['broʊkərɪdʒ][wʌn] / 8th) [prə'siːdid]
in **his** **pocket** **(** **interest** **on** **5½** **%** **DEBENTURES** **at** **97** **—** **brokerage** **1** **/** **8th** **)** **proceeded**
在 他的 口袋 (兴趣 在 5½ % 债券 在 - — 经纪 1 / 8th) 继续
[æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . [tuː; tə] — —
at **9** . **25** **P** . **M** . **to** **—** **—**
在 9 . - P . M . 到 — —

他口袋里的钱（5.5%债券的利息，按97计算——经纪费八分之一）在晚上9点25分继续——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] " [fɔːl] - [ɪn] " ['saʊndɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
" **At** **this** **point** **the** " **Fall** - **in** " **sounded** **and** **we** **had** **to** **stop** .
" 在 这 观点 这 " 落下 - 在 " 听起来 和 我们 有 到 停止 .

"这时，'集合'的警报响起，我们不得不停下来。"

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][lɛf'tɛnənt] .
I **never** **heard** **what** **happened** **to** **Lieut** .
我 绝不 听到 什么 发生 到 中尉 .

我一直没听说中尉发生了什么事。

['smiθsn] .
Smithson .
史密森 .

史密森。

[maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['məːdəd] ['emə] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
My **own** **theory** **is** **that** **he** **murdered** **Emma** **and** **put** **the** **blame** **on** **Lt** . - **Col** .
我的 自己的 理论 是 那 他 被谋杀 艾玛 和 放 这 责备 在 中尉 . - 上校 .

我自己的推测是，他谋杀了艾玛，并将罪名嫁祸给了中校。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [diː] . [es] . [oʊ] . , [huː] ['oʊnli][hæd; həd] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][pər] [sents] ,
St . **George** , **D** . **S** . **O** . , **who** **only** **had** **three** - **and** - **a** - **half** **per** **cents** ,
英石 . 乔治 , D . S . 哦 . , WHO 仅有的 有 三 - 和 - 一个 - 一半 每 分 ,

圣乔治，DSO，他的股份只有百分之三点五，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] .
and **had** **never** **seen** **the** **girl** **before** .
和 有 绝不 已见 这 女孩 前 .

而且之前从未见过这个女孩。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
Perhaps **the** **matter** **will** **be** **cleared** **up** **when** **the** **War** **is** **over** .
也许 这 事情 将要 是 已清除 向上什么时候 这 战争 是 超过 .

或许等战争结束后，这件事就能水落石出了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ðæt] [seɪm]

But	it	was	a	sad	blow	to	us	to	be	told	in	a	lecture	that	same
但	它	曾是	一个	伤心	吹	到	我们	到	是	讲述	在	一个	演讲	那	相同的

[ˌæftər'nuːn] [ðæt] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdɪŋ][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən]

afternoon	that	despatch	-	riding	has	proved	to	be	much	more	useful	than
下午	那	调度	-	骑术	有	已证实	到	是	很多	更多的	有用	比

['sɪgnəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

signalling	at	the	Front	.
信号传导	在	这	正面	.

但当天下午的一次讲座中，我们得知，在前线传递消息比传递信号要有用得多，这让我们感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɑːn][dʒeɪmz] ,

It	had	an	immediate	effect	on	James	,
它	有	一个	即时	影响	在	詹姆斯	,

这立刻对詹姆斯产生了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [per]

and	the	advertisement	in	The	Times	beginning	"	Wanted	to	Exchange	a	pair
和	这	广告	在	这	《时代周刊》	开始	"	通缉	到	交换	一个	一对

[ʌv; əv] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sɪlk][flægz] ([nuː]) [fɔːr; fər]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] ,

of	blue	-	and	-	white	silk	flags	(	new	)	for	motor	-	bicycle	,
的	蓝色的	-	和	-	白色的	丝绸	旗帜	(	新的	)	为了	发动机	-	自行车	,

《泰晤士报》上的广告开头是“求购一对蓝白相间的丝绸旗帜（全新）换一辆摩托车”，

" [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

"	is	generally	supposed	to	be	his	.
"	是	一般来说	据称	到	是	他的	.

“通常被认为是他的。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [spent][ɑːn] ['sɪgnəlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] , " [hiː; hi] [sed]

"	And	all	the	time	I've	spent	on	signalling	has	been	wasted	,	"	he	said
"	和	全部	这	时间	我已经	花费	在	信号传导	有	到过	浪费	,	"	他	说

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“我花在发出信号上的所有时间都浪费了，”他愤愤不平地说。

" [nɑːt]['weɪstɪd] , [dʒeɪmz] .

"	Not	wasted	,	James	.
"	不是	浪费	,	詹姆斯	.

“没浪费，詹姆斯。”

[jʊr; jər] [ˌsɪlu'et] [æz; əz][juː; jʊ] ['sɪgnəld] [æn; ən] - [aɪ] - [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][wet] [deɪ] [braɪt] .

Your	silhouette	as	you	signalled	an	'	i	'	has	made	many	a	wet	day	bright	.
你的	轮廓	作为	你	发出信号	一个	-	我	-	有	制成	许多	一个	湿的	天	明亮的	.

你打“i”字手势时的身影，照亮了许多阴雨天。

['eniweɪ] , [its] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] .

Anyway	,	it's	no	excuse	for	not	coming	to	bayonet	drill	.
反正	,	它是	不	原谅	为了	不是	未来	到	刺刀	钻头	.

总之，这不能成为不参加刺刀训练的理由。

[ðæt] [wəʊnt][biː; bi]['weɪstɪd] .

That	won't	be	wasted	.
那	惯于	是	浪费	.

那不会被浪费的。

" [dʒeɪmz] [meɪd] [sʌm; səm][əb'sɜːrd][ɪk'skjuːs][ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [fɜːrst] .

"	James	made	some	absurd	excuse	about	wanting	to	improve	his	shooting	first	.
"	詹姆斯	制成	一些	荒诞	原谅	关于	想要	到	提升	他的	射击	第一的	.

詹姆斯找了个荒谬的借口，说他想先提高自己的投篮水平。

" [wʌn] [ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	One	is	more	independent	with	the	bayonet	,	"	I	assured	him	.
"	一	是	更多的	独立的	和	这	刺刀	,	"	我	保证	他	.

“有了刺刀，人就更独立了，”我向他保证道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	The	Government	doesn't	like	us	as	it	is	,
"	这	政府	不	喜欢	我们	作为	它	是	,

“政府本来就不喜欢我们，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

and	it's	not	going	to	waste	much	ammunition	on	us	.
和	它是	不是	去	到	浪费	很多	弹药	在	我们	.

而且它不会在我们身上浪费太多弹药。

[bʌt; bət] [wʌns] [juːv] [taɪd] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] ,

But	once	you've	tied	the	carving	-	knife	on	to	the	end	of	your	umbrella	,
但	一次	你已经	系	这	雕刻	-	刀	在	到	这	结尾	的	你的	伞	,

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

there	you	are	.	"
那里	你	是	.	"

但一旦你把切肉刀绑在伞尖上，一切就搞定了。

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	Well	,	I'll	think	about	it	,	"	said	James	.
"	出色地	,	患病的	思考	关于	它	,	"	说	詹姆斯	.

“嗯，我会考虑一下，”詹姆斯说。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tendid] [wʌn] [klæs] ;

But	I	have	heard	since	that	he	had	already	attended	one	class	;
但	我	有	听到	自从	那	他	有	已经	参加	一	班级	;

但我后来听说他已经上过一节课了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [əd'vaɪzd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['soʊldʒər]

and	that	in	the	middle	of	it	James	the	solicitor	advised	James	the	soldier
和	那	在	这	中间	的	它	詹姆斯	这	律师	建议	詹姆斯	这	士兵

[nɑːt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] .

not	to	proceed	further	with	the	matter	.
不是	到	继续	更远	和	这	事情	.

事情进行到一半时，律师詹姆斯建议士兵詹姆斯不要继续追究此事。

" [jʊr; jər] [taɪm] , " [sed] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

"	Your	time	,	"	said	James	the	solicitor	,
"	你的	时间	,	"	说	詹姆斯	这	律师	,

“时间到了，”律师詹姆斯说道。

" [wɪl] [biː; bi] ['betər] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] — [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [daʊn] .

"	will	be	better	spent	on	the	range	—	where	you	can	lie	down	.
"	将要	是	更好的	花费	在	这	范围	—	在哪里	你	能	说谎	向下	.

“最好把时间花在靶场上——在那里你可以躺下来。”

" [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

"	And	James	the	soldier	made	it	so	.
"	和	詹姆斯	这	士兵	制成	它	所以	.

“而士兵詹姆斯促成了这一切。”

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[dɪˈploʊməsi] .
DIPLOMACY .
外交 .

外交。

[[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi] ['mɑ:dəld] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ,
[What would happen if we modelled our business affairs on the Yellow Book ,
[什么 会 发生 如果 我们 建模 我们的 商业 事务 在 这 黄色的 书 ,

如果我们按照黄皮书的模式来经营业务，会发生什么?

[blu:] [bʊk] , [waɪt] [bʊk] , ['ɔrɪndʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [greɪ] [bʊk]] [wʌn] .
Blue Book , White Book , Orange Book and Grey Book] 1 .
蓝色的 书 , 白色的 书 , 橙子 书 和 灰色的 书] 1 .

蓝皮书、白皮书、橙皮书和灰皮书]1.

[frʌm; frəm] ['ælfred] [mɪdʒli] , ['ɑ:fɪs] ['mænɪdʒər] , [tu:; tə][dʒeɪmz] ['henri] ['bʊlɪˌvænt] (['mænɪdʒɪŋ]
From Alfred Midgely , Office Manager , to James Henry Bullivant (Managing
从 阿尔弗雷德 米奇利 , 办公室 经理 , 到 詹姆斯 亨利 布利万特 (管理
[də'rektər][ʌv; əv] - , ['lɪmɪtɪd] , ['draɪˌsɔ:ltə]) , [ˌtempə'rerəli] [ə'brɔ:d] .
Director of Bullivants , Limited , Drysalters) , temporarily abroad .
导演 的 - , 有限的 , 干盐工) , 暂时地 国外 .

从办公室经理 Alfred Midgely 到暂时出国的 Bullivants 有限公司总经理 James Henry Bullivant。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] ['trʌstwɜ:rði] [sɔ:rs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ['trævələr] , ['mɪstər] .
I hear from an absolutely trustworthy source that our town traveller , Mr .
我 听到 从 一个 绝对地 值得信赖的 来源 那 我们的 镇 游客 , 先生 .
['hɜ:rbərt] - ,
Herbert Blenkins ,
赫伯特 - ,

我从一位绝对可靠的消息人士那里得知，我们镇上的旅行家赫伯特·布伦金斯先生

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] .
is thinking of giving notice .
是 思维 的 给予 注意 .

正在考虑递交辞呈。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['merɪts][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I have the honour to suggest that this merits the immediate attention of Your
我 有 这 荣誉 到 建议 那 这 优点 这 即时 注意力 的 你的
['eksələnsi] . [ˌtu:'tu:] .
Excellency . 2 .
阁下 . 2 .

我谨建议阁下立即关注此事。

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bi:] . [tu:; tə][ə; eɪ] . [em] .
From J . H . B . to A . M .
从 J . H . B . 到 一个 . M .

从约翰内斯堡到阿姆

- ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
Blenkins cannot be allowed to leave at this juncture .
- 不能 是 允许 到 离开 在 这 契机 .

此时此刻，不能允许布伦金斯离开。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ'mɑɹʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ,
You should make a démarche towards the Office Boy ,
你 应该 制作 一个 行动 向 这 办公室 男生 ,

你应该向办公室小弟提出交涉。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌpʊr'pɑːrleɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['oʊpənd]

endeavour	to	ascertain	from	him	whether	pourparlers	might	not	be	opened
努力	到	探明	从	他	无论	pourparlers	可能	不是	是	打开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːniər]['taɪpɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns]

with	the	Senior	Typist	in	the	direction	of	her	using	her	influence
和	这	高级的	打字员	在	这	方向	的	她	使用	她	影响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] - - ['pɜːrpəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]

with	the	Book	-	keeper	to	learn	whether	Blenkins	'	purpose	is	in	the	nature	of
和	这	书	-	守门员	到	学习	无论	-	-	目的	是	在	这	自然	的

[æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][ɔːr][ə; eɪ][bæ'loʊn] [dɪsaɪ] . [θriː] .

an	ultimatum	or	a	ballon	d'essai	.	3	.
一个	最后通牒	或者	一个	气球	d'essai	.	3	.

努力从他那里弄清是否可以与高级打字员进行交谈，让她利用自己对簿记员的影响力，了解布伦金斯的目的究竟是最后通牒还是试探。3.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

From	A	.	M	.	to	J	.	H	.	B	.
从	一个	.	M	.	到	J	.	H	.	B	.

从上午到约翰内斯堡

['mɪstər] . - [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][noʊt] .

Mr	.	Blenkins	has	presented	his	note	.
先生	.	-	有	呈现	他的	笔记	.

布伦金斯先生已提交了他的说明。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

I	have	the	honour	to	enclose	a	copy	.
我	有	这	荣誉	到	括	一个	复制	.

谨附上副本。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɪz]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Office	Boy	is	absent	for	a	few	days	attending	the	obsequies	of	his
这	办公室	男生	是	缺席的	为了	一个	很少	天	参加	这	葬礼	的	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

办公室小弟因参加祖母的葬礼而缺勤几天。

[aɪ][hæv; həv] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] .

I	have	telegraphed	to	his	home	in	the	sense	of	your	despatch	.
我	有	电报	到	他的	家	在	这	感觉	的	你的	调度	.

我已经按照你的指示，向他家发了电报。

[noʊ][rɪ'plaɪ][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə'weɪt][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz]

No	reply	has	come	,	and	I	have	the	honour	to	await	Your	Excellency's
不	回复	有	来	,	和	我	有	这	荣誉	到	等待	你的	卓越的

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . [fɔːr] .

further	orders	.	4	.
更远	订单	.	4	.

至今未收到回复，我荣幸地等待阁下的进一步指示。4.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] .

From	J	.	H	.	B	.	to	A	.	M	.
从	J	.	H	.	B	.	到	一个	.	M	.

从约翰内斯堡到阿姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

It	is	imperative	that	there	should	be	no	delay	in	this	matter	.
它	是	至关重要的	那	那里	应该	是	不	延迟	在	这	事情	.

此事绝不能拖延。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['bɔɪz] ['grænfɑːðər] ,

You	should	obtain	the	address	of	the	office	-	boy's	grandfather	,
你	应该	获得	这	地址	的	这	办公室	-	男孩们	祖父	,

你应该弄到那个办公室小弟祖父的地址。

[ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz]

and	call	upon	him	to	learn	whether	he	will	agree	to	exert	his
和	称呼	之上	他	到	学习	无论	他	将要	同意	到	发挥	他的

[ˌgrændpə'rentəl] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːl'redi] ['autlaind] . [faɪv] .

grandparental	influence	in	the	direction	already	outlined	.	5	.
祖父母	影响	在	这	方向	已经	概述	.	5	.

并询问他是否同意按照已经概述的方向发挥祖父母的影响力。5.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] , ['brʌðər] ['θiədɔː] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][bɑːb] ,

From	J	.	H	.	B	.	to	Uncle	Edward	,	Brother	Theodore	and	Cousin	Bob	,
从	J	.	H	.	B	.	到	叔叔	爱德华	,	兄弟	西奥多	和	表哥	鲍勃	,

[ˌsiː 'oʊ] - [dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] .

co	-	Directors	.
合作	-	导演	.

来自 JHB 致 Edward 叔叔、Theodore 兄弟和 Bob 表弟，他们是联合董事。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['kraɪsɪs] ,

I	enclose	copies	of	correspondence	relative	to	the	Blenkins	'	crisis	,
我	括	副本	的	一致	相对的	到	这	-	-	危机	,

我附上与布伦金斯危机相关的信件副本，

[wɪtʃ] [ɪz]['ræpɪdli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ə'fekt] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns]

which	is	rapidly	assuming	a	gravity	which	I	cannot	affect	to	view	with	indifference
哪个	是	快速	假设	一个	重力	哪个	我	不能	影响	到	看法	和	漠不关心

.

:

.

它正迅速呈现出一种我无法漠然看待的沉重感。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [mɪdʒli] ,

I	beg	you	to	proceed	immediately	to	Midgely	,
我	求	你	到	继续	立即地	到	米奇利	,

请你立即前往米奇利。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdɪplə'mætɪk]

and	support	his	endeavours	with	the	united	weight	of	your	diplomatic
和	支持	他的	努力	和	这	团结的	重量	的	你的	外交

[ə'bɪlətiz] . [sɪks] .

abilities	.	6	.
能力	.	6	.

并运用你们的外交才能，团结一致地支持他的努力。6.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

From	A	.	M	.	to	J	.	H	.	B	.
从	一个	.	M	.	到	J	.	H	.	B	.

从上午到约翰内斯堡

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [sɔːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] - ['bɔɪz] ['grænmʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
I **learn** **from** **a** **sure** **source** **that** **the** **Office** **-** **Boy's** **grandmother** **has** **already**
我 学习 从 一个 当然 来源 那 这 办公室 - 男孩们 祖母 有 已经
[daɪd] [θriː] [taɪmz] .
died **three** **times** **.**
死亡 三 时代 .

我从可靠渠道得知，办公室小弟的祖母已经去世三次了。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːn]['kɑmpəs]['mɛnˌtɪs] .
The **grandfather** **is** **alleged** **to** **be** **non** **compos** **mentis** **.**
这 祖父 是 据称 到 是 非 化合物 精神 .

据称这位祖父神志不清。

['mɪstər] . - [ɪz]['moʊbɪˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['pepərz] .
Mr **.** **Blenkins** **is** **mobilising** **his** **office** **papers** **.**
先生 . - 是 动员 他的 办公室 文件 .

布伦金斯先生正在整理他的办公室文件。

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] . ['sɛvən] .
This **is** **highly** **significant** **.** **7** **.**
这 是 高度 重要的 . 7 .

这意义重大。7.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .
From **A** **.** **M** **.** **to** **J** **.** **H** **.** **B** **.**
从 一个 . M . 到 J . H . B .

从上午到约翰内斯堡

['fɜːrðər] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Further **to** **my** **despatch** **of** **this** **morning** **,**
更远 到 我的 调度 的 这 早晨 ,

继我今天早上发出的通知之后，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt]['mɪstər] . ['rɑːbərt]['bʊlɪˌvænt][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt]
I **have** **the** **honour** **to** **report** **that** **Mr** **.** **Robert** **Bullivant** **suggests** **that**
我 有 这 荣誉 到 报告 那 先生 . 罗伯特 布利万特 建议 那
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːfər]['mɪstər] . - [ə'nʌðər] ['twenti] [paʊndz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
we **should** **offer** **Mr** **.** **Blenkins** **another** **twenty** **pounds** **a** **year** **and** **have** **done**
我们 应该 提供 先生 . - 其他 二十 磅 一个 年 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

我很荣幸地报告，罗伯特·布利万特先生建议我们每年再给布伦金斯先生20英镑，这件事就此结束。

['mɪstər] . ['θiədɔː] ['bʊlɪˌvænt][ɪz]['fɜːrmli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['eni][ˌdɪplə'mætɪk] ['wiːknəs] [æt; ət] [ðɪs]
Mr **.** **Theodore** **Bullivant** **is** **firmly** **opposed** **to** **any** **diplomatic** **weakness** **at** **this**
先生 . 西奥多 布利万特 是 牢牢 反对 到 任何 外交 弱点 在 这
['dʒʌŋktʃər] ,
juncture **,**
契机 ,

西奥多·布利万特先生坚决反对在此时出现任何外交软弱的举动。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][dɪ'mændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] - ['kiːpər] ,
in **view** **of** **possible** **demands** **from** **the** **Book** **-** **keeper** **,**
在 看法 的 可能的 需求 从 这 书 - 守门员 ,

考虑到记账员可能提出的要求，

[huːm] [wiː; wi][sə'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][ɑːn'tɑːnt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
whom **we** **suspect** **of** **a** **secret** **entente** **with** **Mr** **.** **Blenkins** **.**
谁 我们 怀疑 的 一个 秘密 协约 和 先生 . - .

我们怀疑他与布伦金斯先生有秘密协议。

[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'mændz] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

Your	**Excellency's**	**uncle**	**demands**	**peace**	**at**	**any**	**price**	**.**
你的	卓越的	叔叔	需求	和平	在	任何	价格	.

阁下的叔叔要求不惜一切代价实现和平。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [step] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] .

Should	**I**	**take**	**the**	**unprecedented**	**step**	**of**	**making**	**a**	**direct**	**approach**	**to**	**Mr**	**.**
应该	我	拿	这	空前的	步	的	制作	一个	直接的	方法	到	先生	.

\- ? [eɪt] .

Blenkins	**?**	**8**	**.**
-	?	8	.

我是否应该采取前所未有的步骤，直接联系布伦金斯先生？8.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] .

From	**J**	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**	**to**	**A**	**.**	**M**	**.**
从	J	.	H	.	B	.	到	一个	.	M	.

从约翰内斯堡到阿姆

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**resources**	**of**	**Diplomacy**	**must**	**first**	**be**	**exhausted**	**.**
这	资源	的	外交	必须	第一的	是	筋疲力尽的	.

必须先用尽外交手段。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

In	**view**	**of**	**the**	**urgency**	**of**	**the**	**crisis**	**,**
在	看法	的	这	紧迫性	的	这	危机	,

鉴于危机的紧迫性，

[aɪ] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd]['oʊpən] [ˌpʊr'pɑːrleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**authorise**	**you**	**to**	**pass**	**over**	**the**	**Office**	**Boy**	**and**	**open**	**pourparlers**	**with**	**the**
我	授权	你	到	经过	超过	这	办公室	男生	和	打开	pourparlers	和	这

['siːniər]['taɪpɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][miːz; maɪz][ɪn] [dɪ'mʊr] [frʌm; frəm] -

Senior	**Typist**	**with**	**a**	**view**	**to**	**obtaining**	**a**	**mise**	**en**	**demeure**	**from**	**Blenkins**
高级的	打字员	和	一个	看法	到	获得	一个	弥撒	英文	宅邸	从	-

. [naɪn] .

.	**9**	**.**
.	9	.

我授权你越过办公室小弟，与高级打字员开会，以便从布伦金斯那里获得一份住所。9.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

From	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**J**	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**
从	一个	.	M	.	到	J	.	H	.	B	.

从 AM 到 JHB

[ðə; ði]['siːniər]['taɪpɪst][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [her] - [daɪ]

The	**Senior**	**Typist**	**has**	**met**	**with**	**a**	**reverse**	**from**	**an**	**experimental**	**hair**	**-**	**dye**
这	高级的	打字员	有	遇见	和	一个	撤销	从	一个	实验	头发	-	染料

,

,
,

资深打字员因为一次实验性染发而遭遇了意外。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . - .

and	**will**	**not**	**be**	**visible**	**for**	**a**	**week**	**.**	**10**	**.**
和	将要	不是	是	可见的	为了	一个	星期	.	-	.

一周内将不可见。10.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] .
From **J** . **H** . **B** . **to** **A** . **M** .
从 J . H . B . 到 一个 . M .

从约翰内斯堡到阿姆

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] . - .
Approach **the** **Book** - **keeper** . **11** .
方法 这 书 - 守门员 . - .

去找记账员。11.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .
From **A** . **M** . **to** **J** . **H** . **B** .
从 一个 . M . 到 J . H . B .

从上午到约翰内斯堡

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][sər'maɪz] [ðæt][noʊ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [θruː]
I **have** **the** **honour** **to** **surmise** **that** **no** **definite** **purpose** **will** **be** **achieved** **through**
我 有 这 荣誉 到 推测 那 不 定 目的 将要 是 已达成 通过
[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] .
the **diplomatic** **channel** **of** **the** **Book** - **keeper** .
这 外交 渠道 的 这 书 - 守门员 .

恕我直言，通过簿记员的外交渠道，恐怕无法达成任何明确的目的。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He **states** **that** **he** **prefers** **to** **keep** **himself** **to** **himself** .
他 各州 那 他 偏好 到 保持 他自己 到 他自己 .

他表示自己更喜欢独处。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [kʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
Mr . **Blenkins** **has** **already** **asked** **for** **his** **office** **cuffs** , **and** **a** **final**
先生 . - 有 已经 问 为了 他的 办公室 袖口 , 和 一个 最终的
['sevərəns] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .
severance **of** **relations** **is** **imminent** .
遣散费 的 关系 是 迫在眉睫 .

布伦金斯先生已经要求退还他的办公室袖扣，双方关系的彻底破裂指日可待。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
I **have** **not** **yet** **handed** **him** **his** **cuffs** ,
我 有 不是 然而 递交 他 他的 袖口 ,

我还没把手铐交给他。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['siːkwəstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɑːtɪd]
which **I** **have** **ventured** **to** **sequestrate** **on** **the** **ground** **that** **they** **are** **spotted**
哪个 我 有 冒险 到 隔离 在 这 地面 那 他们 是 斑
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪŋk] . - .
with **our** **ink** . **12** .
和 我们的 墨水 . - .

我冒险将它们扣押起来，理由是它们沾有我们的墨水。12.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] .
From **J** . **H** . **B** . **to** **A** . **M** .
从 J . H . B . 到 一个 . M .

从约翰内斯堡到阿姆

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kʌfs] ['pendɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['θiədɔː] . - .
Retain **the** **cuffs** **pending** **diplomatic** **action** **from** **Mr** . **Theodore** . **13** .
保持 这 袖口 待办的 外交 行动 从 先生 . 西奥多 . - .

在西奥多先生采取外交行动之前，暂扣手铐。13.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə] ['brʌðər] ['θiədɔː] .
From **J** . **H** . **B** . **to** **Brother** **Theodore** .
从 J . H . B . 到 兄弟 西奥多 .

从约翰内斯堡寄给西奥多兄弟。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['relətɪv] [tuː; tə] - - [ə'tempt] [tuː; tə] [kleɪm]

I	enclose	copies	of	correspondence	relative	to	Blenkins	'	attempt	to	claim
我	括	副本	的	一致	相对的	到	-	-	试图	到	宣称

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪŋk] - [spɑːts] .

possession	of	our	ink	-	spots	.
拥有	的	我们的	墨水	-	地点	.

我附上与布伦金斯试图占有我们的墨迹有关的信件副本。

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] ,

If	in	your	opinion	this	constitutes	a	casus	belli	,
如果	在	你的	观点	这	构成	一个	理由	贝利	,

如果你认为这构成开战理由，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['menəsiz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt]

I	beg	you	to	approach	him	with	such	menaces	as	are	not	inconsistent
我	求	你	到	方法	他	和	这样的	威胁	作为	是	不是	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] . - .

with	the	continuance	of	diplomatic	relations	.	14	.
和	这	继续	的	外交	关系	.	-	.

我恳请你们用不违背外交关系延续原则的威胁方式去对待他。14.

[frʌm; frəm][tiː] . [biː] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

From	T	.	B	.	to	J	.	H	.	B	.
从	T	.	B	.	到	J	.	H	.	B	.

从TB到JHB

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['liːg(ə)l][ə'pɪnjən] .

In	view	of	the	gravity	of	the	crisis	,	I	have	taken	legal	opinion	.
在	看法	的	这	重力	的	这	危机	,	我	有	已采取	合法的	观点	.

鉴于危机的严重性，我已经咨询了法律意见。

[ɪf] [ðə; ði] [kʌfs] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪŋk] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [klɪpt]

If	the	cuffs	were	not	only	spotted	with	our	ink	,	but	were	also	clipped
如果	这	袖口	是	不是	仅有的	斑	和	我们的	墨水	,	但	是	还	剪辑

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪzərz] ,

with	our	scissors	,
和	我们的	剪刀	,

如果袖口不仅沾染了我们的墨水，而且还被我们的剪刀剪过，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto][ænd; ənd][æd][hɑːk][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['nuːtrəl]

then	they	are	ipso	facto	and	ad	hoc	to	be	considered	as	neutral
然后	他们	是	ipso	事实上	和	广告	hoc	到	是	经过考虑的	作为	中性的

['terətɔːri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɑːfɪs] [lɔː] . - .

territory	within	the	meaning	of	the	Statutes	of	International	Office	Law	.	15	.
领土	之内	这	意义	的	这	法规	的	国际的	办公室	法律	.	-	.

那么，它们就理所当然地、特设地被视为《国际办公室法规约》意义上的中立领土。15.

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] . [tuː; tə][ə; eɪ] . [em] .

From	J	.	H	.	B	.	to	A	.	M	.
从	J	.	H	.	B	.	到	一个	.	M	.

从约翰内斯堡到阿姆

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [ˌæsər'teɪn] , [θruː] [ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃænlz] ,

You	should	immediately	ascertain	,	through	the	proper	channels	,
你	应该	立即地	探明	,	通过	这	恰当的	频道	,

你应立即通过正当渠道查明：

[ɪf] [ænd; ənd] ([ɔːr]) [wen] [ænd; ənd] ([ɔːr]) [haʊ] - [klɪpt] [ðə; ði] [kʌfs] .

if	and	(	or	)	when	and	(	or	)	how	Blenkins	clipped	the	cuffs	.
如果	和	(	或者	)	什么时候	和	(	或者	)	如何	-	剪辑	这	袖口	.

如果布伦金斯剪断了袖口，以及（或）何时（或）如何剪断的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]
In the meantime you will convey to him that we should not be disposed to
在 这 与此同时 你 将要 传达 到 他 那 我们 应该 不是 是 处置 到
[vjuː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]
view with indifference any attempt on his part to violate the frontiers of
看法 和 漠不关心 任何 试图 在 他的 部分 到 违反 这 前沿 的
['nuːtrəl] ['terətɔːri] . - .
neutral territory . 16 .
中性的 领土 . - .

与此同时，你要向他传达，对于他任何侵犯中立领土边界的企图，我们绝不会漠不关心。16.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .
From A . M . to J . H . B .
从 一个 . M . 到 J . H . B .

从上午到约翰内斯堡

- [hæz; həz] [gɔːn] ! - .
Blenkins has gone ! 17 .
- 有 已消失 ! - .

布伦金斯走了！17.

['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪpləmæts] .
Chorus of the Diplomats .
合唱 的 这 外交官 .

外交官合唱团。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .
The resources of Diplomacy were strained to the uttermost .
这 资源 的 外交 是 紧张 到 这 极致 .

外交资源已捉襟见肘。

['revəli] .
REVEILLE .
起床号 .

起床号。

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [naʊ] , [ðen] , [tɜːrn][aʊt] !
" Now , then , turn out !
" 现在 , 然后 , 转动 出去 !

"那么，都出来吧！"

[ʃoʊ] [ə; eɪ][leg] , [juː; jʊ] ['blæŋkɪti] ['lændlʌbər] !
Show a leg , you blankety landlubbers !
展示 一个 腿 , 你 毯子 旱鸭子 !

露出你的腿来，你们这些裹着毯子的旱鸭子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 28]
" [页 -]

[第28页]

['letərz] [tuː; tə] ['hauptmaːn] .
LETTERS TO HAUPTMANN .
信件 到 豪普特曼 .

致上尉的信。

[['gɜːhɑːrt] ['hauptmaːn] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dræmətɪst][ænd; ənd]['poʊət] ,
[Gerhart Hauptmann , the German dramatist and poet ,
[格哈特 豪普特曼 , 这 德语 剧作家 和 诗人 ,

[德国剧作家兼诗人格哈特·豪普特曼，

[hæz; həz] ['nɒmɪneɪtɪd] [lɔːrd] ['kɜːrzən][æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
has nominated Lord Curzon as Viceroy of England when it becomes a
有 提名 主 柯曾 作为 总督 的 英格兰 什么时候 它 变成 一个
['dʒɜːrmən] ['prɑːvɪns] .]
German province .]
德语 省 .]

已提名寇松勋爵为英国总督，待英国成为德国的一个省份后任此职。

[ɪf] [juːd] ['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtn]
If you'd trample on the Briton
如果 你会 践踏 在 这 英国人

如果你践踏英国人

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ə'beɪsmənt] ,
And secure his just abasement ,
和 安全的 他的 只是 羞辱 ,

并确保他受到应有的羞辱，

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Well , I think you might have written
出色地 , 我 思考 你 可能 有 书面

嗯，我想你可能写过

[fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
First to me .
第一的 到 我 .

首先是我。

([saɪnd]) ['rɑːdʒər] ['keɪsmənt] .
(Signed) Roger Casement .
(签名) 罗杰 窗扇 .

（签名）罗杰·凯斯门特。

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens]
If only as a recompense
如果 仅有的 作为 一个 补偿

即使仅仅作为一种补偿

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][dʒɔː]
For my expenditure of jaw
为了 我的 支出 的 颚

我下巴的花费

[ænd; ənd]['ænti] - ['brɪtɪʃ] " ['kɑːmən] - [sens] ,
And anti - British " common - sense ,
和 反对 - 英国 " 常见的 - 感觉 ,

以及反英的"常识"，

" [waɪ] [nɑːt] [jɔːrz] ['truːli] ,
" Why not yours truly ,
" 为什么 不是 你的 真的 ,

"为什么不是我本人呢？"

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ?
Bernard Shaw ?
伯纳德 肖 ?

萧伯纳?

[wʊd] [juː; jʊ] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [bæd] [rɪˈbeljən] ?

Would	you	avoid	a	bad	rebellion	?
会	你	避免	一个	坏的	叛乱	?

你会避免一场糟糕的叛乱吗?

[ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz]

The	man	for	you	is
这	男人	为了	你	是

最适合你的人是

[tʃɑːrlz] [triˈveljən; -ˈvil-] .

Charles	Trevelyan	.
查尔斯	特里维廉	.

查尔斯·特里维廉。

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]

Since	all	the	Dublin	Corporation
自从	全部	这	都柏林	公司

自都柏林公司以来

[ˈproʊtest] [əˈgenst] [maɪ] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

Protest	against	my	resignation	,
反对	反对	我的	辞职	,

抗议我的辞职,

[maɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [vaɪs] - [ˈriːgl]

My	long	experience	vice	-	regal
我的	长的	经验	副	-	尊贵

我长期担任总督的经验

[maɪt] [ˈmɑːlɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈiːg(ə)l]

Might	mollify	the	German	eagle
可能	缓和	这	德语	鹰

或许能安抚德国雄鹰。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nest] [ɑːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [griːn] .

If	he	should	nest	on	College	Green	.
如果	他	应该	巢	在	大学	绿色的	.

如果他选择在学院绿地筑巢的话。

[jɔːrz] [ˈæmɪkəbli] ,

Yours	amicably	,
此致	友好地	,

此致敬礼,

[ˌæbərˈdiːn] .

Aberdeen	.
阿伯丁	.

阿伯丁。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈkɜːrzənz] [ˈhɔːti] [hænd]

Believe	me	,	Curzon's	haughty	hand
相信	我	,	柯松	傲慢	手

相信我,柯曾傲慢的手

[wʊd] [laɪ] [tuː] [ˈhevi] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ;

Would	lie	too	heavy	on	the	land	;
会	说谎	也	重的	在	这	土地	;

会压垮土地;

[noʊ] , [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ailz]

No	,	to	appease	the	British	Isles
不	,	到	安抚	这	英国	岛屿

不,是为了安抚不列颠群岛。

[əˈpɔɪnt] [jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Appoint **yours** **truly** **,**
委 你的 真的 ,

任命本人，

[ˈwɪljəm] [ˈbaɪlz] .
William **Byles** **.**
威廉 拜尔斯 .

威廉·拜尔斯。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ]
I **fear** **the** **freedom** **-** **loving** **British**
我 害怕 这 自由 - 爱 英国

我害怕热爱自由的英国人

[ˈʌndər] [lɔːrd] [ˈkɜːrzən] [maɪt] [groʊ] [ˈskɪtɪʃ] ;
Under **Lord** **Curzon** **might** **grow** **skittish** **;**
在下面 主 柯曾 可能 生长 胆怯的 ;

在寇松勋爵的统治下，他可能会变得焦躁不安；

[fɑːr] [ˈbetər] [nɪt] [ðə; ði][neiʃəns] [tweɪn]
Far **better** **knit** **the** **nations** **twain**
远的 更好的 针织 这 国家 马克·吐温

远比将两国连接起来更好

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈsɪfɪk] [reɪn] :
Under **a** **more** **pacific** **reign** **:**
在下面 一个 更多的 太平洋 在位 :

在较为和平的统治下：

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈbrʌnərz] ; [ˈhiːz] [bɪˈjɑːnd]
For **instance** **,** **Brunner's** **;** **he's** **beyond**
为了 实例 , 布鲁纳的 ; 他是 超过

例如，布鲁纳的；他已经超越了

[rɪˈproʊtʃ] .
Reproach **.**
责备 .

责备。

[jɔːrz] [ˈevər] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[ˈælfred] [mɔnd] .
Alfred **Mond** **.**
阿尔弗雷德 蒙德 .

阿尔弗雷德·蒙德。

[ˈkɜːrzən] , [aɪ] [oʊn] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈnuːd(ə)l] ,
Curzon **,** **I** **own** **,** **is** **not** **a** **noodle** **,**
柯曾 , 我 自己的 , 是 不是 一个 面条 ,

我拥有的柯松（Curzon）可不是面条。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [ɪz] [tuː] [ˈfjuːd(ə)l] ;
But **his** **demeanour** **is** **too** **feudal** **;**
但 他的 风度 是 也 封建 ;

但他举止太像封建领主了；

[traɪ] [ˈælfred] [mɔnd] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌnər] ,
Try **Alfred** **Mond** **:** **he** **is** **a** **stunner** **,**
尝试 阿尔弗雷德 蒙德 : 他 是 一个 惊艳 ,

试试阿尔弗雷德·蒙德：他真是个帅哥。

[əˈfekʃənətli] [jɔːrz] ,
Affectionately yours ,
亲切地 你的 ,

此致，敬礼！

[dʒɑːn] ['brʌnɝ] .
John Brunner .
约翰 布鲁纳 .

约翰·布鲁纳。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [siːt] ,
As I am still without a seat ,
作为 我 是 仍然 没有 一个 座位 ,

由于我仍然没有座位，

[aɪm][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpiːt]
I'm not unwilling to compete
我是 不是 不情愿 到 竞争

我并不排斥竞争。

[fɔːr; fər] ['eni] [poʊst][ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][skoʊp]
For any post in which there's scope
为了 任何 邮政 在 哪个 有 范围

对于任何有讨论范围的帖子

[tuː; tə] [priːtʃ] [hjuːˌmænɪˈteriən][hoʊp] .
To preach humanitarian hope .
到 布道 人道主义 希望 .

宣扬人道主义的希望。

[juː; jʊ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪˈkjʊr] ['elsˌwer]
You might , of course , secure elsewhere
你 可能 , 的 课程 , 安全的 别处

当然，你也可以在其他地方找到安全保障。

[ə; eɪ][smɑːrtər][ɔːr][ə; eɪ] " ['fæstər] " [mæn] ,
A smarter or a " faster " man ,
一个 更聪明 或者 一个 " 快点 " 男人 ,

一个更聪明或"反应更快"的人，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] " ['ʌplɪft] " [kʊd; kəd] [kəmˈper]
But none in " uplift " could compare
但 没有任何 在 " 提升 " 可以 比较

但"提升"领域没有哪一项能与之媲美。

[wɪð; wɪθ]['truːli] [jɔːrz] ,
With truly yours ,
和 真的 你的 ,

此致敬礼，

[tʃɑːrlz] ['mæstəmən] .
Charles Masterman .
查尔斯 马斯特曼 .

查尔斯·马斯特曼。

[əˈlɑːnzoʊ] .
ALONZO .
阿隆佐 .

阿隆佐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sepˈtembər] ,
It was a bright Monday morning in September ,
它 曾是 一个 明亮的 周一 早晨 在 九月 ,

那是一个九月里阳光明媚的星期一早晨。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][maɪ]['juːʒuəl]['pætər] [dæns][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
and I was doing my usual patter dance in the dressing - room ,
和 我 曾是 正在做 我的 通常 语调 舞蹈 在 这 敷料 - 房间 ,

我当时正在更衣室里跳着我惯常的闲聊舞，

['straɪvɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] — [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts]
striving to defeat the time - table — ten minutes for breakfast and five minutes
努力 到 击败 这 时间 - 桌子 — 十 分钟 为了 早餐 和 五 分钟
[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to get to the station .
到 得到 到 这 车站 .

努力打破时间表的限制——十分钟吃早餐，五分钟到车站。

[aɪ] ['dɪpt] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər] - [drɔːr] , [druː] [wʌn] [fɔːrθ] , [ɪn'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæst][ə; eɪ][taɪ]
I dipped hurriedly into the collar - drawer , drew one forth , inverted it , cast a tie
我 浸入 匆匆 进入 这 衣领 - 抽屉 , 画 一 前进 , 倒 它 , 投掷 一个 领带
(['wɑːdəm] ['wɔndərəz] ,
(Wadham Wanderers ,
(瓦德姆 流浪者队 ,

我匆匆地伸手到领带抽屉里，拿出一个领带，翻过来，打了个结（瓦德汉姆流浪者队，

[iː] . [tiːm]) ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
E . team) into the parting and proceeded to secure the arrangement .
E . 团队) 进入 这 离别 和 继续 到 安全的 这 安排 .

E. 团队）进入离别状态，并着手落实安排。

[ðə; ði] [bæk] [stʌd] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,
The back stud operated without comment ,
这 后退 钉子 经营的 没有 评论 ,

背钉操作起来毫无异议。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
but when I came to the front there seemed to be an inch or two of
但 什么时候 我 来了 到 这 正面 那里 似乎 到 是 一个 英寸 或者 二 的
['kɑːlər] ['mɪsɪŋ] .
collar missing .
衣领 丢失的 .

但当我走到前面时，发现衣领好像缺了一两英寸。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪld][sər'praɪz] , [ðen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [flæʃt]
At first I looked at it with mild surprise , then the horrible truth flashed
在 第一的 我 看起来 在 它 和 温和的 惊喜 , 然后 这 可怕 真相 闪光灯
[θruː] [ˌem 'iː] .
through me .
通过 我 .

起初我只是略感惊讶，然后可怕的真相瞬间闪过我的脑海。

[aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː]['dʒoʊz] [ruːm] .
I dashed into Joe's room .
我 虚线 进入 乔的 房间 .

我冲进了乔的房间。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nek] !
" Look here , " I exclaimed , " just look at my neck !
" 看 这里 , " 我 惊呼 , " 只是 看 在 我的 脖子 !

"瞧瞧，"我惊呼道，"看看我的脖子！"

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Joe looked at it carefully for quite a minute .
" 乔 看起来 在 它 小心 为了 相当 一个 分钟 .

乔仔细地看了足足一分钟。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][spɑːt]['ʌndər][ðə; ði][left] [ɪr] .

" Yes , " she remarked , " I think there is a tiny spot under the left ear .

" 是的 , " 她 评论 , " 我 思考 那里 是 一个 微小的 点 在下面 这 左边 耳朵 .

“是的，”她说道，“我认为左耳下方有一个小斑点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[juːv] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
You've been drilling too much .
你已经 到过 钻孔 也 很多 .

你钻探过度了。

[juːv] [bɪn] ['dresɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left] . "
You've been dressing too much to the left . "
你已经 到过 敷料 也 很多 到 这 左边 . "

你的穿衣风格太偏左了。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər] , " [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['swoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" I shouted , tugging at the collar , " can't you see how swollen it is ?
" 我 喊叫 , 拉扯 在 这 衣领 , " 不能 你 看 如何 肿 它 是 ?

我拽着衣领喊道："你难道看不见它肿成什么样了吗？"

[its] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['tʃɔːki] ['wɔːtər] .
It's that complaint you get from drinking chalky water .
它是 那 抱怨 你 得到 从 喝 粉笔 水 .

就是喝了有粉笔味的水之后那种抱怨的感觉。

[its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] !
It's all your fault !
它是 全部 你的 过错 !

都是你的错！

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] .
I've told you hundreds of times to put a marble in the kettle .
我已经 讲述 你 数百 的 时代 到 放 一个 大理石 在 这 壶 .

我已经跟你说过几百遍了，要在水壶里放一颗弹珠。

" [dʒoʊ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['kɑːlər] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] .
" Joe unfastened the collar , looked at it and laughed .
" 乔 解开 这 衣领 , 看起来 在 它 和 笑了 .

乔解开衣领，看了看，然后笑了。

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I snatched it back .
我 抢夺 它 后退 .

我把它抢了回来。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌmərɪ] : " [ə'lɑːnzoʊ] .
Inside there was a brief summary : " Alonzo .
里面 那里 曾是 一个 简短的 概括 : " 阿隆佐 .

里面有一份简短的摘要："阿隆佐。

['fɔːrfoʊld] . 14½ .
Fourfold . 14½ .
四重 . 14½ .

四倍.14½。

" [aɪ] [teɪk] - .
" I take 16 .
" 我 拿 - .

我选16。

" [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːnzoʊ] ,
" That , " said Joe , pointing to Alonzo ,
" 那 , " 说 乔 , 指向 到 阿隆佐 ,

"那个,"乔指着阿隆佐说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ekstrə]['kɑːlər] [ðeɪ] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] [læst] [wiːk] .
" must be the extra collar they sent from the laundry last week .
" 必须 是 这 额外的 衣领 他们 发送 从 这 洗衣店 最后的 星期 .

"一定是上周洗衣店送来的备用衣领。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ə'lɑːnzoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] — [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .
Alonzo was a gift — a donation .
阿隆佐 曾是 一个 礼物 — 一个 捐款 .

阿隆佐是份礼物——一份捐赠。

[sliːk] , ['juːθfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Sleek , youthful and unsullied , he came to us , bringing an air of
光滑 , 青春 和 纯洁无瑕的 , 他 来了 到 我们 , 带来 一个 空气 的
['trædʒədi]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] .
tragedy into the home .
悲剧 进入 这 家 .

他英俊潇洒、年轻帅气、纯洁无瑕，他的到来却给这个家带来了一丝悲剧的气氛。

[θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] [aɪ][traɪd][tuː; tə][sɔɪl][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [koʊt] ,
Three times during that week I tried to soil his glossy coat ,
三 时代 期间 那 星期 我 尝试 到 土壤 他的 光滑 外套 ,

那一周里，我三次试图弄脏他那油亮的皮毛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ]['goʊldən] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [frʌm; frəm][maɪ] ['brekfəst] .
and each time a golden minute was shorn from my breakfast .
和 每个 时间 一个 金的 分钟 曾是 剪 从 我的 早餐 .

每一次，我的早餐时间就被剥夺了一分钟的宝贵时光。

['æftər] [ðæt] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɑːk] [drɔːr] .
After that I put him in the sock drawer .
后 那 我 放 他 在 这 短袜 抽屉 .

之后我把他放进了袜子抽屉里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] , " [ə'lɑːnzoʊ][ɪz] [bɔːrd] ,
At the end of the first week I said to Joe , " Alonzo is bored ,
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 我 说 到 乔 , " 阿隆佐 是 无聊的 ,

第一周结束时，我对乔说："阿隆佐觉得无聊了，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hæf] - [hoʊz] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
the society of half - hose does not interest him .
这 社会 的 一半 - 软管 做 不是 兴趣 他 .

他对半吊子社会不感兴趣。

[send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Send him home .
发送 他 家 .

把他送回家。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] , [ænd; ənd][maɪ]['wɔːrdroʊb] ['setld] [ɪt'self] ['piːsfəli] .

"	He	was	sent	,	and	my	wardrobe	settled	itself	peacefully	.
"	他	曾是	发送	,	和	我的	衣柜	定居	本身	和平地	.

“他被派来了，我的衣橱也平静地安顿了下来。”

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər] [drɔːr] , [went] [θruː] [ðə; ði]

On	the	following	Monday	I	dipped	into	the	collar	drawer	,	went	through	the
在	这	下列的	周一	我	浸入	进入	这	衣领	抽屉	,	去	通过	这

['juːʒuəl][raɪts] ,

usual	rites	,
通常	仪式	,

接下来的星期一，我打开衣领抽屉，按部就班地做了些准备工作。

[ænd; ənd] — — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] .

and	—	—	No	,	it	didn't	really	startle	me	.
和	—	—	不	,	它	没有	真的	惊吓	我	.

不，我并没有被吓到。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	returned	.
他	有	返回	.

他回来了。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɑːk] [drɔːr] [ə'gen] .

I	put	him	in	the	sock	drawer	again	.
我	放	他	在	这	短袜	抽屉	再次	.

我又把他放回袜子抽屉里了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Evidently	he	had	plans	of	his	own	.
显然	他	有	计划	的	他的	自己的	.

显然他另有打算。

[wʌn] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd][wʌn] [wiːk] [æt; ət] " ['sʌniːˌsaɪd] , " ['ɔːltərneɪtɪŋ] , [æz; əz]

One	week	at	the	laundry	and	one	week	at	"	Sunnyside	,	"	alternating	,	as
一	星期	在	这	洗衣店	和	一	星期	在	"	阳光山	,	"	交替	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

在洗衣店待一周，在“阳光山庄”待一周，就这样交替进行。

[bɪ'twiːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ə; eɪ][rest] [kjʊr] .

between	taking	the	waters	and	a	rest	cure	.
之间	采取	这	水	和	一个	休息	治愈	.

介于泡温泉和静养疗养之间。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə'lɑːnzoʊ] ,

I	began	to	respect	Alonzo	,
我	开始	到	尊重	阿隆佐	,

我开始尊重阿隆佐，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][felt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	at	the	same	time	I	felt	he	must	be	shown	that	there	is	such	a
但	在	这	相同的	时间	我	毛毡	他	必须	是	所示	那	那里	是	这样的	一个

[θɪŋ] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] .

thing	as	authority	.
事物	作为	权威	.

但与此同时，我觉得必须让他明白权威的存在。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɑːrdbɔːrd][bɑːks] , [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	put	him	in	a	cardboard	box	,	addressed	it	myself	,	posted	it	myself	,
我	放	他	在	一个	纸板	盒子	,	已解决	它	我	,	发布	它	我	,

我把他装进纸箱里，自己写上地址，自己寄了出去。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][maɪ'self] .

and	wrote	to	the	manager	myself	.
和	写道	到	这	经理	我	.

我亲自给经理写了信。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['setld] [hɪm; ɪm] ?

You	think	that	settled	him	?
你	思考	那	定居	他	?

你觉得这样能让他平静下来吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'lɑːnzoʊ] .

You	do	not	know	Alonzo	.
你	做	不是	知道	阿隆佐	.

你不认识阿隆佐。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	is	made	of	sterner	stuff	than	that	.
他	是	制成	的	更严厉	东西	比	那	.

他的意志比这坚定得多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

At	the	end	of	the	week	he	was	back	again	,	well	and	cheerful	.
在	这	结尾	的	这	星期	他	曾是	后退	再次	,	出色地	和	快乐	.

一周结束时，他又回来了，身体健康，心情愉快。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [reɪs] [wiː; wi] [traɪd] ['ʌðər] [miːnz] — [aɪ][fər'get]

Coming	of	a	resourceful	and	determined	race	we	tried	other	means	—	I	forget
未来	的	一个	足智多谋	和	决定	种族	我们	尝试	其他	方法	—	我	忘记

[haʊ] ['meni] — [ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

how	many	—	of	outing	him	.
如何	许多	—	的	外出	他	.

作为一个足智多谋、意志坚定的民族，我们尝试了其他方法——我忘了有多少种——来揭露他的真面目。

[wʌns] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][wʌns]['aʊər; ɑːr] [æn] [kən'saɪnd]

Once	the	manager	took	him	away	in	a	taxi	and	once	our	Ann	consigned
一次	这	经理	采取	他	离开	在	一个	出租车	和	一次	我们的	安	寄售

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] - [pɪt] .

him	to	the	ash	-	pit	.
他	到	这	灰	-	坑	.

有一次，经理用出租车把他带走了；有一次，我们的安妮把他扔进了灰坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

It	was	no	good	.
它	曾是	不	好的	.

一点也不好。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

We	had	to	give	it	up	.
我们	有	到	给	它	向上	.

我们不得不放弃它。

[wiː; wi][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] .

We	adopted	him	.
我们	已采用	他	.

我们收养了他。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ə'lɑːnzoʊ][rests][ɪn][hɪz; ɪz][sɑːk] [drɔːr] , ['slaɪtli] [fə'tiːgd] [bʌt; bət][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

As	I	write	,	Alonzo	rests	in	his	sock	drawer	,	slightly	fatigued	but	indomitable	.
作为	我	写	,	阿隆佐	休息	在	他的	短袜	抽屉	,	轻微地	疲劳	但	不屈不挠	.

我写这篇文章的时候，阿隆佐正躺在他的袜子抽屉里休息，虽然有些疲惫，但依然精神抖擞。

[dʒɑːn] [smɪθ] [tuː; tə] ['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] .

JOHN	SMITH	TO	JOHANN	SCHMIDT	.
约翰	史密斯	到	约翰	施密特	.

约翰·史密斯致约翰·施密特。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

We	thought	you	fellows	over	there	,
我们	想法	你	伙伴们	超过	那里	,

我们以为你们那边的伙计们，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɔːl] [bɪ'gʌn] ,

Before	this	all	begun	,
前	这	全部	开始	,

在这一切开始之前，

[wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪn] [tɔːk] , [bʌt; bət]['æktɪd] [fer] ,

Was	queer	in	talk	,	but	acted	fair	,
曾是	酷儿	在	讲话	,	但	行动	公平的	,

说话古怪，但行为举止公正。

[ænd; ənd] [peɪd] [jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [ʃer]

And	paid	your	way	,	and	did	your	share
和	有薪酬的	你的	方式	,	和	做过	你的	分享

你自食其力，也尽了自己的一份力。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

Of	things	as	should	be	done	.
的	事物	作为	应该	是	完毕	.

应该做的事情。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['træʃi] [stʌf] ,

You	made	a	lot	of	trashy	stuff	,
你	制成	一个	很多	的	垃圾	东西	,

你做了很多垃圾东西，

[ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] .

And	ate	some	.
和	吃	一些	.

然后吃了一些。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [weɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

You	beat	us	some	ways	sure	enough	,
你	打	我们	一些	方式	当然	足够的	,

你们在某些方面确实胜过我们，

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][pælz] , [ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [rʌf] ,

And	seemed	like	pals	,	though	brought	up	rough	,
和	似乎	喜欢	朋友们	,	尽管	带来	向上	粗糙的	,

虽然成长环境艰苦，但他们看起来像朋友。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [bleɪm] .

For	which	you	weren't	to	blame	.
为了	哪个	你	不是	到	责备	.

这并非你的错。

[wiː; wi] ['rekənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bʌst] ,

We	reckoned	when	the	trouble	bust	,
我们	估计	什么时候	这	麻烦	摔碎	,

我们估计，当麻烦结束时，

- [wʌt] [juːd] [bɪn] ,
Remem'bring what you'd been ,
- 什么 你会 到过 ,

记住你曾经的样子，

[juːd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [hiːl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌsɪd] ,
You'd march to heel as you were cussed ,
你会 行进 到 脚跟 作为 你 是 咒骂 ,

你被辱骂时会乖乖地乖乖就范。

[ænd; ənd][soʊ] [juːd] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
And so you'd fight because you must ,
和 所以 你会 斗争 因为 你 必须 ,

所以你会战斗，因为你必须战斗。

[bʌt; bət] [stɪl] [juːd] [faɪt] [ˌjuː 'es] [kliːn] .
But still you'd fight us clean .
但 仍然 你会 斗争 我们 干净的 .

但你仍然会和我们公平地战斗。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [wɜːrkt] [ˌjuː 'es]['mɜːrdər] - [hɑːt]
But now you've worked us murder - hot
但 现在 你已经 工作 我们 谋杀 - 热的

但现在你把我们累得够呛

[wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [trɪks] [juːv] [pleɪd] ;
With filthy tricks you've played ;
和 污秽 技巧 你已经 玩 ;

你耍过那些卑鄙的伎俩；

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪd][ɔːr][nɑːt]
And whether you were bid or not
和 无论 你 是 出价 或者 不是

无论你是否被竞标

[ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði][lɑːt]
Is nought to us ; we hate the lot
是 零 到 我们 ; 我们 恨 这 很多

对我们来说毫无意义；我们憎恨这一切。

[wʌt] ['ɔːrdərd] [ɔːr] [əu'beid] .
What ordered or obeyed .
什么 订购 或者 服从 .

命令或服从。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][pælz][wiː; wi] [θɔːt] ,
And so you're not the pals we thought ,
和 所以 你是 不是 这 朋友们 我们 想法 ,

所以你们并不是我们以为的朋友。

[bʌt; bət][foʊz] , [ðiːz] [rʌf] [deɪz] ;
But foes , these rougher days ;
但 敌人 , 这些 粗糙 天 ;

但敌人，在这些艰难的日子里；

[wɪə(r)] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [brɔːt]
We're out against you till you're brought
是 出去 反对 你 直到 你是 带来

我们将与你为敌，直到你被带走为止。

[tuː; tə] [bʊk] , [jʊr; jər] [tʃiːf] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt]
To book , your Chief and you , and taught
到 书 , 你的 首席 和 你 , 和 教授

预订、你的主管和你，以及教导

[tuː; tə][drɑːp][jʊr; jər] ['bʊliɪŋ] [weɪz] .

To	drop	your	bullying	ways	.
到	降低	你的	欺凌	方式	.

停止欺凌行为。

[naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

Now	hear	the	truth	.
现在	听到	这	真相	.

现在听听真相。

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪz] [pɔːd]

Your	lives	is	poured
你的	生活	是	倾倒

你的生命倾注其中。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][wʌn][ænd; ənd] [tuː] :

For	reasons	one	and	two	:
为了	原因	一	和	二	:

基于第一点和第二点原因:

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [sɔːrd]

He	draws	his	bright	and	shiny	sword
他	平局	他的	明亮的	和	闪亮的	剑

他拔出那把闪亮的剑

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][lɔːrd]

To	make	him	one	and	only	Lord
到	制作	他	一	和	仅有的	主

使他成为唯一的主

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

Of	all	the	world	—	and	You	.
的	全部	这	世界	—	和	你	.

全世界——还有你。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ruːfs] [ɪz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

And	when	your	roofs	is	tumbling	in	,
和	什么时候	你的	屋顶	是	翻滚	在	,

当你的屋顶坍塌时,

[jʊr; jər] ['hedz] [ɪz] [krækt] [ænd; ənd] [kuːld] ,

Your	heads	is	cracked	and	cooled	,
你的	头部	是	裂纹	和	冷却	,

你的脑袋裂开了，冷却了。

[juːl] [θɪŋk] [ðə; ði]['glɔːri] ['mɪdlɪŋ] [θɪn]

You'll	think	the	glory	middling	thin
你会	思考	这	荣耀	中等	薄的

你会觉得这荣耀平平无奇。

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [tʃiːts] [laɪk] [sɪn]

And	hate	the	lying	cheats	like	sin
和	恨	这	说谎	作弊	喜欢	罪

恨透那些撒谎的骗子，就像恨罪恶一样。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [juːv] [bɪn] [fuːld] .

To	see	how	you've	been	fooled	.
到	看	如何	你已经	到过	被骗了	.

看看你是如何被愚弄的。

[baɪ] [ðen] [its] [ɑːdz] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd]

By	then	it's	odds	you	feel	inclined
经过	然后	它是	赔率	你	感觉	倾斜

到那时，你感觉自己倾向于……的概率就很大了。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ] [teɪk]

To	state	the	view	you	take
到	状态	这	看法	你	拿

阐明你的观点

[ɪn] [wɜːrdz] [ðæts] [nɑːt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kaɪnd]

In	words	that's	not	so	sweet	and	kind
在	字	那就是	不是	所以	甜的	和	种类

用不太温柔友善的语言来说

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪl] [let] [ðem; ðəm] [wɔːr] - [lɔːds] [faɪnd]

But	what	they'll	let	them	War	-	Lords	find
但	什么	他们会	让	他们	战争	-	领主	寻找

但他们会让那些军阀找到什么呢?

[jʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] .

You're	suddenly	awake	.
你是	突然	醒	.

你突然醒了过来。

[tɪl] [ðen] [jʊə(r)] ['hiːðn] [swaɪn] !

Till	then	you're	heathen	swine	!
直到	然后	你是	异教徒	猪	!

在此之前，你们这些野蛮的猪猡!

[get] [fɪt]

Get	fit
得到	合身

保持健康

[tuː; tə] [stɑːrt] [ænd; ənd] [groʊ] [laɪk] [men] .

To	start	and	grow	like	men	.
到	开始	和	生长	喜欢	男人	.

像男人一样开始和成长。

[tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] ['lev(ə)l] [bɪt]

Turn	round	and	do	your	level	bit
转动	圆形的	和	做	你的	等级	少量

转身，做你的水平部分

[tɪl] [bræg] [ænd; ənd] [græb] [ɑːr; ər] [pæst] [ænd; ənd] [kwɪt] ,

Till	brag	and	grab	are	past	and	quit	,
直到	吹牛	和	抓住	是	过去的	和	辞职	,

直到吹嘘和掠夺都过去，然后退出为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [pæl] [ə'gen] .

And	then	we'll	pal	again	.
和	然后	出色地	朋友	再次	.

然后我们还会是好朋友的。

['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] : — " [ðer; ðər] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ]

Motto	for	the	Turkish	Army	in	the	Caucasus	:	—	"	There	ain't	going	to	be	no
座右铭	为了	这	土耳其	军队	在	这	高加索	:	—	"	那里	不是	去	到	是	不

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

土耳其军队在高加索地区的座右铭是："不会有军团。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	29	]
"	[	页	-	]

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [eɪmz] .
PATRIOTIC AIMS .
爱国 目标 .

爱国目标。

['piːtɜ-z] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [suːn] ['æftər]['eksməs] , [tuː] [suːn] ['æftər][fɔːr; fər] ['piːtɜ-z] [teɪst] — [ænd; ənd][maɪn] .
Peter's birthday is soon after Xmas , too soon after for Peter's taste — and mine .
彼得的 生日 是 很快 后 圣诞节 , 也 很快 后 为了 彼得的 品尝 — 和 矿 .

彼得的生日就在圣诞节后不久，对彼得来说时间太近了——对我来说也是如此。

" [aɪ][wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [wɔːr] [geɪmz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]
" I want one or two good War Games , " I said to the attendant at the
" 我 想 一 或者 二 好的 战争 游戏 , " 我 说 到 这 服务员 在 这
-
toymonger's .
-

"我想要一两款好的战争游戏，"我对玩具店的店员说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
" What have you got ? "
" 什么 有 你 得到 ? "

你有什么?

" ['sevrəl] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Several , Sir , " she said .
" 一些 , 先生 , " 她 说 .

"有几个，先生，"她说。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] , - [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['bæt(ə)l] . -
" Here is one , ' The North Sea Battle . '
" 这里 是 一 , - 这 北 海 战斗 . -

"这里有一幅画，《北海之战》。

[meɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
Made in London .
制成 在 伦敦 .

伦敦制造。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk]['wʊd(ə)n] ['mɒdlz] , [ɪn] [ˌsɪlu'et] , [ʌv; əv] [tuː]
" She opened a box containing realistic wooden models , in silhouette , of two
" 她 打开 一个 盒子 包含 实际的 木制的 模型 , 在 轮廓 , 的 二
['bætlˌʃɪps] ,
battleships ,
战列舰 ,

她打开一个盒子，里面装着两艘战舰的逼真木制模型，模型呈剪影状。

[tuː] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'strɔɪəz] [kə'rektli] ['kʌlərd] ; [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][grɪm] - ['lʊkɪŋ]
two cruisers and two destroyers correctly coloured ; a grey and grim - looking
二 巡洋舰 和 二 驱逐舰 正确 有色 ; 一个 灰色的 和 严峻 - 寻找
[briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [prəd'ʒektaɪlz] ,
breech - loading gun with wooden projectiles ,
臀 - 加载中 枪 和 木制的 抛射物 ,

两艘巡洋舰和两艘驱逐舰涂装正确；一门灰色且外观阴森的后膛装填炮，使用木制炮弹。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪm'breɪʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːl] ['leɪbld] " [wʌn] [maɪl] .
a gun embrasure and a small rule labelled " one mile .
一个 枪 炮眼 和 一个 小的 规则 标签 " 一 英里 .

一个枪眼和一个标有"一英里"的小尺子。

" ['evri] [ʃɪp] ['kærid] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
" **Every** **ship** **carried** **the** **White** **Ensign** **and** **my** **heart** **warmed** **to** **them** **at**
" 每一个 船 携带 这 白色的 军旗 和 我的 心 温暖 到 他们 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

"每艘船都挂着白船旗，我一看到它们就感到心生温暖。"

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][wɜ:rst][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [lu:s] ['sɪlvər] .
" **Tell** **me** **the** **worst** **at** **once** **,** " **I** **said** **,** **pulling** **out** **some** **loose** **silver** **.**
" 告诉 我 这 最差 在 一次 , " 我 说 , 拉 出去 一些 松动的 银 .

"把最糟糕的情况马上告诉我，"我说着，掏出一些零散的银币。

" [tu:] - [ænd; ənd] - [ɪ'lev(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Two** **-** **and** **-** **eleven** **,** " **she** **said** **.**
" 二 - 和 - 十一 , " 她 说 .

"两点一十一分，"她说。

" [soʊld][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] , " [aɪ] [sed] ;
" **Sold** **in** **two** **places** **,** " **I** **said** **;**
" 卖 在 二 地方 , " 我 说 ;

"在两个地方都有售，"我说；

" [aɪ] [mi:n] [aɪl] [hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] . "
" **I** **mean** **I'll** **have** **two** **of** **them** **without** **reading** **the** **rules** **.** "
" 我 意思是 患病的 有 二 的 他们 没有 阅读 这 规则 . "

"我的意思是，我不用看规则也能拿到两个。"

" [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] , " [ɪz][ðə; ði] - [si:dʒ] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] . - "
" **Here** **,** " **she** **said** **,** **fingering** **another** **box** **,** " **is** **the** **'** **Siege** **of** **Berlin** **.** **'** "
" 这里 , " 她 说 , 指法 其他 盒子 , " 是 这 - 围城 的 柏林 . - "

"这里，"她一边说着，一边用手指着另一个盒子，"是《柏林围城记》。"

" [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" **Intelligent** **anticipation** **,** " **I** **said** **,** " **at** **any** **rate** **.** "
" 聪明的 预期 , " 我 说 , " 在 任何 速度 . "

"至少是预判能力，"我说。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] .
" **Quite** **so** **,** " **she** **said** **,** " **Made** **in** **London** **,** **too** **,** **by** **the** **same** **people** **.**
" 相当 所以 , " 她 说 , " 制成 在 伦敦 , 也 , 经过 这 相同的 人们 .

"正是如此，"她说，"也是在伦敦由同一批人制造的。"

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'si:dʒɪŋ] [bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊpən][bɑ:ks] [dis'kləuzd] [ə; eɪ]
" **I** **liked** **the** **idea** **of** **besieging** **Berlin** **,** **and** **when** **the** **open** **box** **disclosed** **a**
" 我 喜欢 这 主意 的 围攻 柏林 , 和 什么时候 这 打开 盒子 披露 一个
- ,
Rathhaus **,**
- ,

"我喜欢围攻柏林的想法，当打开的盒子露出市政厅时，

[tʃɜ:rtʃɪz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn]['sɪmələr][tu:; tə]
churches **,** **houses** **and** **other** **buildings** **,** **and** **a** **breach** **-** **loading** **gun** **similar** **to**
教堂 , 房屋 和 其他 建筑物 , 和 一个 违反 - 加载中 枪 相似的 到
[ðə; ði][wʌn][læst] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
the **one** **last** **before** **mentioned** **,**
这 一 最后的 前 提及 ,

教堂、房屋和其他建筑物，以及与前面提到的那种类似的后膛装填式火炮，

[tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [fɔ:rkt] [aʊt] [ə'nʌðər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] ,
to **demolish** **the** **buildings** **with** **,** **I** **forked** **out** **another** **five** **-** **and** **-** **tenpence** **,**
到 拆除 这 建筑物 和 , 我 分叉 出去 其他 五 - 和 - 十分钱 ,

为了拆毁这些建筑物，我又掏出了五先令十便士。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] " ['siːdʒɪz] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] .

and	became	the	possessor	of	two	"	Sieges	of	Berlin	.
和	成为	这	拥有者	的	二	"	围攻	的	柏林	.

并成为两届"柏林围城战"的拥有者。

" [aɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌn] " [siːdʒ] " [ænd; ənd] [wʌn] " [nɔːrθ] [siː] ['bæt(ə)l] " [tuː; tə] [sʌm; səm] ['beldʒən]

"	I	despatched	one	"	Siege	"	and	one	"	North	Sea	Battle	"	to	some	Belgian
"	我	已派送	一	"	围城	"	和	一	"	北	海	战斗	"	到	一些	比利时人

[ˌrefju'dʒiː] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] ,

refugee	children	I	know	,
难民	孩子们	我	知道	,

我给认识的一些比利时难民儿童寄了一份《围城战》和一份《北海之战》的电子游戏，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊm] [tuː; tə] ['piːtər] .

and	took	the	others	home	to	Peter	.
和	采取	这	其他的	家	到	彼得	.

然后把其他人带回家给了彼得。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [siː] - [faɪt] [fɜːrst] , ['piːtər] [i'lektɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn]

We	tried	the	sea	-	fight	first	,	Peter	electing	to	play	the	part	of	Sir	John
我们	尝试	这	海	-	斗争	第一的	,	彼得	选举	到	玩	这	部分	的	先生	约翰

['dʒɛlɪˌkoʊ] .

Jellicoe	.
杰利科	.

我们首先尝试了海战，彼得选择扮演约翰·杰利科爵士的角色。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm]

I	took	the	gun	behind	the	embrasure	and	tried	to	prevent	the	ships	from
我	采取	这	枪	在后面	这	炮眼	和	尝试	到	防止	这	船舶	从

[riːtʃɪŋ] [maɪ] ['kɑːrdbɔːrd] ['fæstnəs] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ɪn] [ruːt] .

reaching	my	cardboard	fastness	by	knocking	them	over	en	route	.
到达	我的	纸板	快速	经过	敲门	他们	超过	英文	路线	.

我把枪放在炮眼后面，试图通过在途中击倒船只来阻止它们撞到我的纸板堡垒。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [mɪst] ,

I	found	that	,	every	time	I	missed	,
我	成立	那	,	每一个	时间	我	错过	,

我发现，每次我失手的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æd'væns] [wʌn] [maɪl] — [ɪn] [ri'æləti] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] —

the	whole	Fleet	was	entitled	to	advance	one	mile	—	in	reality	about	six	inches	—
这	所有的	舰队	曾是	标题	到	进步	一	英里	—	在	现实	关于	六	英寸	—

['nɪrər] [maɪ] [fɔːrt] .

nearer	my	fort	.
更近	我的	堡	.

整个舰队有权向我的堡垒推进一英里——实际上大约是六英寸。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɝz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['skwerli] [hɪt] .

The	ships	were	provided	with	rockers	and	came	up	smiling	if	not	squarely	hit	.
这	船舶	是	假如	和	摇滚乐手	和	来了	向上	微笑	如果	不是	完全	打	.

这些船只配备了摇臂，即使没有被正面击中，也面带微笑地驶上岸。

[lɔːŋ] [brˈfɔːr] [maɪ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn]

Long	before	my	allowance	of	shot	was	expended	,	the	British	Fleet	was	upon
长的	前	我的	津贴	的	射击	曾是	已支出	,	这	英国	舰队	曾是	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在我配额的弹药用完之前，英国舰队就已经逼近我了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .
and **I** **metaphorically** **hoisted** **the** **white** **flag** **.**
和 我 比喻意义上的 吊起 这 白色的 旗帜 .

我象征性地举起了白旗。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ˈpiːtər] [set] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,
" Come , " I said , as Peter set up the Rathhaus and other buildings of Berlin ,
" 来 , " 我 说 , 作为 彼得 放 向上 这 - 和 其他 建筑物 的 柏林 ,

“来吧，”我说，这时彼得正在搭建市政厅和柏林的其他建筑。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] .
" my heart is in this .
" 我的 心 是 在 这 .

我全心投入其中。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [pleɪ] ? "
How do we play ? "
如何 做 我们 玩 ? "

我们怎么玩?

" [θriː] [ʃɑːts] [iːtʃ] , " [sed] [ˈpiːtər] ,
" Three shots each , " said Peter ,
" 三 镜头 每个 , " 说 彼得 ,

“每人三枪，”彼得说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [skɔːr] [wɒts] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [juː; jʊ] [nɑːk] [daʊn] .
" and you score what's marked on the back of each building you knock down .
" 和 你 分数 是什么 标记 在 这 后退 的 每个 建筑 你 敲 向下 .

“你推倒的每栋建筑物背面标有的分数就是你的得分。”

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] .
I'll go first .
患病的 去 第一的 .

我先来。

" [ˈpiːtɚz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] .
" Peter's first shot was a miss .
" 彼得的 第一的 射击 曾是 一个 错过 .

彼得的第一投失手了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsekənd][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [fel] [əˈgenst] [ə; eɪ][fɔːrt] , [ˈnɔkiŋ]
With his second he brought down a house which fell against a fort , knocking
和 他的 第二 他 带来 向下 一个 房子 哪个 跌倒 反对 一个 堡 , 敲门
[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [tuː] .
it over too .
它 超过 也 .

他的第二个炸弹击倒了一栋房子，房子倒塌后撞到了一座堡垒，堡垒也随之倒塌了。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] [ʃɑːt] [seɪld] [ˈhɑːrmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn][ðə; ði][ˈfendər] .
His third shot sailed harmlessly over the town and landed in the fender .
他的 第三 射击 航行 无害地 超过 这 镇 和 登陆 在 这 挡泥板 .

他的第三枪没有造成任何伤害，子弹飞过小镇，落在了汽车挡泥板上。

" [haʊ] [ˈmeni] ?
" How many ?
" 如何 许多 ?

“多少?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['twenti] , " [sed] ['pi:tər] .
" Twenty , " said Peter .
" 二十 , " 说 彼得 .

“二十，”彼得说。

" [nɑ:t][bæd] . "
" Not bad . "
" 不是 坏的 . "

“不错。”

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n]['fɑ:ðər] , " [aɪ] [sed] , ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ɑ:n][ðə; ði] - .
" Keep your eye on father , " I said , training the gun on the Rathhaus .
" 保持 你的 眼睛 在 父亲 , " 我 说 , 训练 这 枪 在 这 - .

“盯紧父亲，”我说着，把枪口对准了市政厅。

[aɪ]['mænɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ][sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] .
I managed to conceal my surprise when the building fell at the first attempt .
我 管理 到 隐藏 我的 惊喜 什么时候 这 建筑 跌倒 在 这 第一的 试图 .

大楼第一次就倒塌了，我设法掩饰住了惊讶之情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑ:k] [ju:; jʊ] ['endweɪz] , " [aɪ] [sed] .
" I shall knock you endways , " I said .
" 我 将 敲 你 端向 , " 我 说 .

“我要把你打得落花流水，”我说。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɑ:t] [hɪt][ðə; ði]['fɔ:lən] - ,
The second shot hit the fallen Rathhaus ,
这 第二 射击 打 这 倒下 - ,

第二枪击中了倒塌的拉特豪斯大楼。

[soʊ][aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left] .
so I shifted the muzzle of the gun a little to the left .
所以 我 转移 这 枪口 的 这 枪 一个 小的 到 这 左边 .

于是我把枪口稍微向左挪了一下。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [si:md] [wel] [bʌntʃt] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The buildings seemed well bunched together at this point .
这 建筑物 似乎 出色地 成束的 一起 在 这 观点 .

此时，这些建筑物看起来都紧密地聚集在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɑ:t] ; [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [skɪmd] [pæst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl]
It was a magnificent shot ; the projectile skimmed past the church steeple
它 曾是 一个 壮丽 射击 ; 这 弹丸 脱脂 过去的 这 教会 尖顶
[æz; əz] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['ʃɛlz] [ʃʊd; ʃəd][du:] ,
as well - regulated shells should do ,
作为 出色地 - 受监管 贝壳 应该 做 ,

这是一记精彩的炮弹；炮弹像训练有素的炮弹那样掠过教堂尖顶。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
without damaging it , and swept away two buildings immediately behind it .
没有 损害 它 , 和 扫荡 离开 二 建筑物 立即地 在后面 它 .

没有对其造成损坏，却摧毁了它后面的两栋建筑物。

" [ðæts] [sʌm; səm] ['ʃu:tɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" That's some shooting , " I said .
" 那就是 一些 射击 , " 我 说 .

“这枪法真够狠的，”我说。

" [haʊ] ['meni] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" How many am I ? "
" 如何 许多 是 我 ? "

“我究竟有多少个？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['pi:tər] .
" **Nothing , " said Peter .**
" 没有什么 , " 说 彼得 .

“没什么，”彼得说。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [sed] , " [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .
" **Look here , young man , " I said , " explain yourself .**
" 看 这里 , 年轻的 男人 , " 我 说 , " 解释 你自己 .

“听着，年轻人，”我说，“解释一下你自己的情况。”

[fɜ:rst][ðə; ði] - . "
First the Rathhaus . "
第一的 这 - . "

首先是市政厅。

" [ðæts] [faɪv] , " [sed] ['pi:tər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][hɪt] .
" **That's five , " said Peter , " because it's so big and easy to hit .**
" 那就是 五 , " 说 彼得 , " 因为 它是 所以 大的 和 简单的 到 打 .

“那是五分，”彼得说，“因为它又大又容易击中。”

" [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I hadn't thought of that .**
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [haʊs] — [ten] , " [sed] ['pi:tər] .
" **Then there's this house — ten , " said Peter .**
" 然后 有 这 房子 — 十 , " 说 彼得 .

“然后还有这栋房子——十号，”彼得说。

" [kʌm] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [aɪ] [sed] .
" **Come , we're getting on , " I said .**
" 来 , 是 获得 在 , " 我 说 .

“走吧，我们得赶路了。”我说。

" [ðæts] [ˌfɪf'ti:n] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [ðɪs] [bɪgə(r)] [haʊs] . "
" **That's fifteen ; and now — this bigger house . "**
" 那就是 十五 ; 和 现在 — 这 大 房子 . "

“那是十五；现在——这栋更大的房子。”

" ['maɪnəs] [ˌfɪf'ti:n] , " [sed] ['pi:tər] .
" **Minus fifteen , " said Peter .**
" 减 十五 , " 说 彼得 .

“负十五，”彼得说。

" [ðæts] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
" **That's the Red Cross Hospital .**
" 那就是 这 红色的 叉 医院 .

那是红十字医院。

[oʊ] , ['dædi] , [ju:; jʊ] [hʌn] !
Oh , Daddy , you Hun !
哦 , 爸爸 , 你 匈奴 !

哦，爸爸，你真棒！

" [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .
" **DISILLUSIONED .**
" 幻灭 .

“失望。”

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [heɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [wuːnd] .
" I know you'll hate talking about it , but do tell me how you got your wound .
" 我 知道 你会 恨 说 关于 它 , 但 做 告诉 我 如何 你 得到 你的 伤口 .
"
"
"

我知道你肯定不愿意谈这件事，但还是告诉我你是怎么受伤的吧。

" ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][gɜːrl][æt; ət][maɪ] ['bɪlɪt] , [mɪs] !
" Chopping wood for the old girl at my billet , miss !
" 切碎 木头 为了 这 老的 女孩 在 我的 坯料 , 错过 !

"小姐，帮我寄宿的那位老太太劈柴吧！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [nuː] ['brɪtɪʃ] [ɪk'sploʊsɪv] .
A NEW BRITISH EXPLOSIVE .
一个 新的 英国的 爆炸物 .

一种新型英国炸药。

['hɔːrər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]
Horror of German General Staff on reading the following extract from
恐怖 的 德语 一般的 职员 在 阅读 这 下列的 提炼 从
[noʊts] [ʌv; əv][spaɪ] [huː] ,
notes of spy who ,
笔记 的 间谍 WHO ,

德国总参谋部读到以下这段摘自间谍笔记的摘录后感到震惊：

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪləndər] , [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [nɪr] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] : — " [wiː; wi] [geɪv] -
disguised as a Highlander , has been listening near British lines : — " We gave '
伪装 作为 一个 高地人 , 有 到过 聆听 靠近 英国 线条 : — " 我们 给予 -
[ɪm] [wɑːtˌwʌt][fɔːr][nɑːt] ½ . "
em wot 4 not ½ . "
呃 什么 4 不是 ½ . "

他伪装成一名高地人，一直在英军防线附近偷听："我们给了他们 4 而不是 1/2。"

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wɔːr] .
" THE IMAGE OF WAR .
" 这 图像 的 战争 .

战争的形象。

" ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]
" (It is reported that a pack of hounds has been sent out to our Army
" (它 是 据报道 那 一个 盒 的 猎犬 有 到过 发送 出去 到 我们的 军队
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

据报道，一群猎犬已被派往我在法国的军队。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]
and in this connection it is recalled that the Duke of Wellington had also
和 在 这 联系 它 是 召回 那 这 公爵 的 惠灵顿 有 还
[ə; eɪ] [pæk] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɪn]
a pack sent to him from England for the amusement of his officers in
一个 盒 发送 到 他 从 英格兰 为了 这 娱乐 的 他的 警官 在
[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .)
the Peninsula .)
这 半岛 .)

值得一提的是，威灵顿公爵也曾收到过一份从英国寄来的包裹，供他在半岛战争期间的军官们娱乐。

[soʊ] - [hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃæl; ʃəl][raɪd] ,
So **Jorrocks** **has** **said** **,** **and** **the** **captains** **shall** **ride** **,**
所以 - 有 说 , 和 这 队长 将 骑 ,

乔罗克斯如是说，队长们将策马奔腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðə; ði][fʌn] ,
And **a** **host** **of** **good** **fellows** **shall** **follow** **the** **fun** **,**
和 一个 主持人 的 好的 伙伴们 将 跟随 这 乐趣 ,

一大群好伙伴也将加入这场狂欢。

[wɪð; wɪθ][wɔːr] , [ɪn][ɪts] ['riːlnis] , [ə; eɪ] [speɪs] [pʊt][ə'saɪd] —
With **War** **,** **in** **its** **realness** **,** **a** **space** **put** **aside** **—**
和 战争 , 在 它是 真实 , 一个 空间 放 旁边 —

战争，就其真实性而言，占据了一个空间——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːks][ɪn][ðə; ði] ['spɪni] [ðæt] [wʌns][held][ə; eɪ] [hʌn] ;
There's **a** **fox** **in** **the** **spinney** **that** **once** **held** **a** **Hun** **;**
有 一个 狐狸 在 这 小树林 那 一次 握住 一个 匈奴 ;

小树林里有一只狐狸，它曾经囚禁过一个匈奴人；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][wet][skaɪ][ænd; ənd][sɔːft] ;
There's **a** **southerly** **wind** **and** **a** **wet** **sky** **and** **soft** **;**
有 一个 南风 风 和 一个 湿的 天空 和 柔软的 ;

刮着南风，天空湿漉漉的，空气柔软；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['respɪt] [tuː; tə] [snætʃ] , [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ə'mɪd] ;
There's **a** **respite** **to** **snatch** **,** **death** **and** **ruin** **amid** **;**
有 一个 喘息 到 抢夺 , 死亡 和 废墟 之中 ;

趁机偷窃，却也伴随着死亡和毁灭；

[duː][nɑːt] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [flɪŋ] ['ekoʊz] [ə'lɔːft] ?
Do **not** **tongues** **in** **the** **woodland** **fling** **echoes** **aloft** **?**
做 不是 舌头 在 这 林地 一扔 回声 高空 ?

林间鸟鸣声难道不会在空中回荡吗?

[saʊndz] [ðə; ði][hɔːrn][nɑːt][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?
Sounds **the** **horn** **not** **as** **sweetly** **as** **ever** **it** **did** **?**
声音 这 喇叭 不是 作为 甜蜜地 作为 曾经 它 做过 ?

号角声是否不如以往那样悦耳动听了?

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] ,
When **the** **Duke** **and** **his** **armies** **,** **a** **hundred** **years** **back** **,**
什么时候 这 公爵 和 他的 军队 , 一个 百 年 后退 ,

一百年前，当公爵和他的军队.....

[went] ['saʊθwərd] [ə; eɪ] ['kɔːrtliər] ['foʊmən][tuː; tə] [siːk] ,
Went **Southward** **a** **courtlier** **foeman** **to** **seek** **,**
去 向南 一个 宫廷 敌人 到 寻找 ,

南下寻找一位更狡猾的敌方朝臣，

[haɪ] ['lestəʃə] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [pæk] ,
High **Leicestershire** **lent** **him** **a** **galloping** **pack** **,**
高的 莱斯特郡 借出的 他 一个 疾驰 盒 ,

高莱斯特郡借给他一队疾驰的驮包，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] - ['stɑːkt] [briˈgeidz] ['hʌntɪd] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ;
And **his** **stiff** **-** **stocked** **brigades** **hunted** **two** **days** **a** **week** **;**
和 他的 僵硬的 - 库存充足 旅 猎杀 二 天 一个 星期 ;

他麾下装备精良的猎兵每周狩猎两天；

[oʊ] , ['pɔrtʃəgəlz] [fɔksiz][ræn] ['staʊtli] [ænd; ənd][fæst] ,
Oh **,** **Portugal's** **foxes** **ran** **stoutly** **and** **fast** **,**
哦 , 葡萄牙的 狐狸 跑 坚定地 和 快速地 ,

哦，葡萄牙的狐狸跑得又快又壮!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] ['paʊndɪd] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd] [bluː] ,

And	our	grandfathers	pounded	in	scarlet	and	blue	,
和	我们的	祖父们	猛击	在	猩红	和	蓝色的	,

我们的祖辈们用鲜红和湛蓝的布料敲打着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [iːtʃ] [roʊg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][læst] ,

And	they	hunted	each	rogue	to	his	finish	at	last	,
和	他们	猎杀	每个	流氓	到	他的	结束	在	最后的	,

他们最终将每个罪犯都追捕到底。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [oʊld]['bəuni][tuː; tə] [feɪmd] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] !

And	they	hunted	old	Boney	to	famed	Waterloo	!
和	他们	猎杀	老的	博尼	到	著名的	滑铁卢	!

他们一路追杀老骨头，直到著名的滑铁卢!

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌns] [mɔːr] ['hiːrz] [ðə; ði] ['hɔrnz] ['sɪlvər] [noʊt]

When	the	soldier	once	more	hears	the	horn's	silver	note
什么时候	这	士兵	一次	更多的	听到	这	号角	银	笔记

当士兵再次听到号角的银铃声时

[ɪn] [heɪl] [ʌv; əv] ['wɔrz] ['trʌmpits] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n][ænd; ənd][boʊld] ,

In	hail	of	War's	trumpets	,	the	brazen	and	bold	,
在	冰雹	的	战争的	小号	,	这	厚颜无耻	和	大胆的	,

在战争号角齐鸣中，那些厚颜无耻、胆大妄为的人，

[wɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɜːrn] , - [niːθ] [tuː; tə] - ['deɪz] ['kɑːki] [koʊt] ,

Will	the	heart	of	him	turn	,	'	neath	to	-	day's	khaki	coat	,
将要	这	心	的	他	转动	,	-	下方	到	-	天	卡其色	外套	,

他今日身穿的卡其色外套下，他的心是否会改变?

[tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv][pæst] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['bætlz] [ʌv; əv][oʊld] ?

To	dreams	of	past	glories	and	battles	of	old	?
到	梦境	的	过去的	荣耀	和	战斗	的	老的	?

是怀念过去的辉煌和昔日的战役吗?

['tɔˌrɛz] - [laɪnz][ænd; ənd] [breɪv] - [ˌgrenə'dɪr] ,

Torres	Vedras's	lines	and	brave	Soult's	grenadiers	,
托雷斯	-	线条	和	勇敢的	-	掷弹兵	,

托雷斯·韦德拉斯的防线和勇敢的苏尔特掷弹兵，

- [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Badajos	and	the	rest	of	that	great	long	ago	?
-	和	这	休息	的	那	伟大的	长的	前	?

巴达霍斯和很久以前那些伟大的地方?

[wɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [faifs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['jɪrz] ?

Will	he	follow	the	fifes	of	those	wonderful	years	?
将要	他	跟随	这	短笛	的	那些	精彩的	年	?

他会重拾那些美好岁月的辉煌吗?

[wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ?

Will	he	think	of	his	fathers	?
将要	他	思考	的	他的	父亲们	?

他会想起他的父亲们吗?

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

I	really	don't	know	.
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

[neɪ] , [aɪ]['fænsi][hiː; hi][wəʊnt] ; [bʌt; bət] [meɪ] - ['hæpən] ['hiːl] [siː]

Nay	,	I	fancy	he	won't	;	but	may	-	happen	he'll	see
不	,	我	想要	他	惯于	;	但	可能	-	发生	地狱	看

不，我觉得他不会；但说不定他会看到。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]['mɪdləndz][goʊ]['roʊlɪŋ] [ə'weɪ]

In	his	mind's	eye	the	Midlands	go	rolling	away
在	他的	心灵的	眼睛	这	米德兰兹	去	滚动	离开

在他的想象中，米德兰兹渐渐远去。

[ɪn] [fer] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] , [wen] ['stiːpl] [ænd; ənd] [triː]

In	fair	ridge	and	furrow	,	when	steeple	and	tree
在	公平的	岭	和	畦	,	什么时候	尖顶	和	树

在平坦的垄沟里，当尖顶和树木

[ɑːr; ər] [blɜːrd] [ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['wɪntɚz] [deɪ] ;

Are	blurred	in	the	mists	of	a	mild	winter's	day	;
是	模糊	在	这	薄雾	的	一个	温和的	冬天的	天	;

在冬日暖阳的薄雾中，它们变得模糊不清；

['hiːl] [mɑːrk][ðə; ði] [nɑːrld] ['pɒlədz] [baɪ] - [brʊk] ,

He'll	mark	the	gnarled	pollards	by	Whissendine's	brook	,
地狱	标记	这	盘根错节的	秃头	经过	-	溪	,

他会在威森丁溪边那些虬枝丛生的截枝树上做个标记。

[ðə; ði][fɑːr] ['miːdz] [ʌv; əv] ['æʃwɛl] , [dɪm] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	far	meads	of	Ashwell	,	dim	,	peaceful	and	still	,
这	远的	蜂蜜酒	的	阿什韦尔	,	暗淡	,	和平	和	仍然	,

阿什韦尔远处的草地，昏暗、宁静而静谧，

[wer] [ðə; ði][bɪg] ['greɪzɪŋ] ['bʊlək] [lɪft] ['hedz] [ʌp][tuː; tə] [lʊk]

Where	the	big	grazing	bullocks	lift	heads	up	to	look
在哪里	这	大的	放牧	牛	举起	头部	向上	到	看

那些正在吃草的大公牛抬起头来向四周望去

[wen] [ðə; ði] ['kɑːtəˌsmɔːr] [kʌm] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] - [hɪl] .

When	the	Cottesmore	come	streaming	from	Ranksborough	Hill	.
什么时候	这	科茨莫尔	来	流媒体	从	-	爬坡道	.

当科茨莫尔河从兰克斯伯勒山奔流而下时。

[wel] , ['driːmər] [ɔːr][noʊ] , [meɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [biː; bi] [gʊd] ;

Well	,	dreamer	or	no	,	may	his	fortune	be	good	;
出色地	,	梦想家	或者	不	,	可能	他的	财富	是	好的	;

不管他是不是梦想家，愿他好运连连；

[meɪ] [hiː; hi][faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs]

May	he	find	him	delight	in	a	hound	and	a	horse
可能	他	寻找	他	喜	在	一个	猎犬	和	一个	马

愿他能从猎犬和马匹中找到快乐。

[kɪn][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lestəʃə] [wʊd] ,

Kin	to	what	he	has	found	in	a	Leicestershire	wood	,
亲属	到	什么	他	有	成立	在	一个	莱斯特郡	木头	,

与他在莱斯特郡树林中发现的东西有亲缘关系，

[laɪk] [ðə; ði][best][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [gɔːrs] !

Like	the	best	he	has	known	in	a	Lincolnshire	gorse	!
喜欢	这	最好的	他	有	已知	在	一个	林肯郡	金雀花	!

就像他在林肯郡金雀花丛中见过的最好的那种！

[meɪ] [ðə; ði] [feɪts] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [spɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk]

May	the	Fates	keep	him	safe	,	and	show	sport	to	his	pack
可能	这	命运	保持	他	安全的	,	和	展示	运动	到	他的	盒

愿命运保佑他平安，并让他的狼群享受狩猎的乐趣。

[tɪl] [hiː; hi]['stɑːrts][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][end][æt; ət][bɜːr'lɪn] !

Till	he	starts	the	great	run	that	shall	end	at	Berlin	!
直到	他	开始	这	伟大的	跑步	那	将	结尾	在	柏林	!

直到他开始那场伟大的征程，最终抵达柏林！

[ænd; ənd] [wen] ['kʌbiŋ] [ɪz][ɔ:(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['ʃaiəz] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
And **when** **cubbing** **is** **o'er** **may** **the** **Shires** **see** **him** **back** **,**
和 什么时候 立方体 是 超过 可能 这 郡 看 他 后退 ,

当幼崽出生期结束，愿夏尔郡能再次见到他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd][send][ə; eɪ] [pi:s] [er] [noʊ'vembər] [kʌmz] [ɪn] !
For **the** **Lord** **send** **a** **Peace** **ere** **November** **comes** **in** **!**
为了 这 主 发送 一个 和平 埃雷 十一月 来 在 !

主啊，在十一月到来之前赐下平安吧!

" ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['inəndeitid][ɪn]['broʊkəs] [stri:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
" **Several** **houses** **are** **inundated** **in** **Brocas** **Street** **,** **including** **a** **public** **-** **house** **,**
" 一些 房屋 是 被淹没 在 布罗卡斯 街道 , 包括 一个 民众 - 房子 ,

"布罗卡斯街的多栋房屋被淹，其中包括一家酒吧，

[wer] [drɪŋk][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [pʌnts] .
where **drink** **can** **only** **be** **obtained** **at** **the** **back** **door** **from** **punts** **.**
在哪里 喝 能 仅有的 是 获得 在 这 后退 门 从 弃踢 .

那里只能从后门乘船购买饮料。

" — ['edɪnbərə] ['i:vnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
" **—** **Edinburgh** **Evening** **Dispatch** **.**
" — 爱丁堡 晚上 派遣 .

——《爱丁堡晚报》

[kʌm] [wer] [ðə; ði][drɪŋk][ɪz] ['tʃi:pər] ; [kʌm] [wer] [ðə; ði][pʌnts][hoʊld] [mɔ:r] .
Come **where** **the** **drink** **is** **cheaper** **;** **come** **where** **the** **punts** **hold** **more** **.**
来 在哪里 这 喝 是 更便宜 ; 来 在哪里 这 弃踢 抓住 更多的 .

来这里喝酒更便宜；来这里赌注更多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['jʊfə,mɪst] .
THE **EUPHEMISTS** **.**
这 委婉语 .

委婉语派。

['kaɪzər] .
Kaiser **.**
凯撒 .

凯撒。

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I** **SAY** **,**
" 我 说 ,

我说，

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ɪn]
HOW **ARE** **YOU** **GOING** **TO** **EXPLAIN** **AWAY** **THE** **SURRENDER** **OF** **YOUR** **ARMY** **CORPS** **IN**
如何 是 你 去 到 解释 离开 这 投降 的 你的 军队 兵团 在
[ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] ?
THE **CAUCASUS** **?**
这 高加索 ?

你打算如何解释你在高加索地区的军团投降这件事?

" ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] .
" **Sultan** **of** **Turkey** **.**
" 苏丹 的 火鸡 .

土耳其苏丹。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
" **NOTHING** **SIMPLER** **.**
" 没有什么 更简单 .

没有比这更简单的了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [truːps] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
I **SHALL** **SAY** **,** **'** **OUR** **GALLANT** **TROOPS** **DETERMINED** **TO** **EMBARRASS** **THE** **ENEMY'S**
我 将 说 , - 我们的 英勇 军队 决定 到 尴尬 这 敌人的
[ˌkɑːmɪ'seriət] , [ænd; ənd]
COMMISSARIAT **,** **AND**
粮食 , 和

我将说，“我军英勇的部队决心羞辱敌军军需处”，

['kærid] [aʊt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sək'ses] . -
CARRIED **OUT** **THEIR** **OBJECT** **WITH** **OVERWHELMING** **SUCCESS** **.** **'**
携带 出去 他们的 目的 和 压倒 成功 . -

他们以压倒性的优势实现了目标。

" ['kaɪzər] .
" **Kaiser** **.**
" 凯撒 .

“凯撒。”

" ['splendɪd] !
" **SPLENDID** **!**
" 灿烂 !

“灿烂！

['kudnt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] .
COULDN'T **HAVE** **PUT** **IT** **BETTER** **MYSELF** **.**
不能 有 放 它 更好的 我 .

我简直不能同意更多了。

" ['sʌltən] .
" **Sultan** **.**
" 苏丹 .

“苏丹。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" **MY** **DEAR** **BOY** **,** **WE** **WERE** **IN** **THE** **BUSINESS** **AGES** **AND** **AGES** **BEFORE** **YOU**
" 我的 亲爱的 男生 , 我们 是 在 这 商业 年龄 和 年龄 前 你
[wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
WERE **THOUGHT** **OF** **.**
是 想法 的 .

“我亲爱的孩子，在你出现之前，我们已经从事这个行业很久很久了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **32** **]**
" [页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] - [wɔːr] [nuːz] .
THE **SHIRKER'S** **WAR** **NEWS** **.**
这 - 战争 消息 .

逃避者的战争新闻。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
what **did** **I** **tell** **you** **?**
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么来着?

['nɔːrθdaʊn] [læmz] ['biːtn] — [tuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Northdown **Lambs** **beaten** **—** **two** **to** **nothing** **.**
诺斯当 羔羊 被打败 — 二 到 没有什么 .

诺斯当羔羊队以0比2惨败。

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" **ESSENCE** **OF** **PARLIAMENT** **.**
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(**Extracted** **from** **the** **Diary** **of** **Toby** **,** **M** **.** **P** **.** **)**
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] 6th . — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['pʌblɪk][fɔːrm] ,
House **of** **Lords** **,** **Wednesday** **,** **January** **6th** **.** **—** **Judging** **from** **public** **form** **,**
房子 的 领主 , 周三 , 一月 6th . — 评判 从 民众 形式 ,

上议院，1月6日，星期三——从公开场合的表现来看，

[fjuː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [ʌv; əv] [kaː'tuːm] [ɪz][ə; eɪ][wæg] .
few **would** **imagine** **that** **Lord** **Kitchener** **of** **Khartoum** **is** **a** **wag** **.**
很少 会 想象 那 主 基奇纳 的 喀土穆 是 一个 摇摆 .

很少有人会想到喀土穆的基钦纳勋爵是个爱开玩笑的人。

[ˌvɜːrsə'tɪləti][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Versatility **in** **this** **direction** **triumphantly** **vindicated** **this** **afternoon** **.**
多功能性 在 这 方向 凯旋而归 证明无罪 这 下午 .

今天下午，这种多才多艺的做法得到了完美的证明。

[ɑːn] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['krɪsməs] , [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['æftər] [ɪk'sepʃənəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
On **approach** **to** **Christmas** **,** **House** **of** **Commons** **,** **after** **exceptionally** **long** **and**
在 方法 到 圣诞节 , 房子 的 公共领域 , 后 非常 长的 和
['ɑːrdʒuəs] ['seʃ(ə)n] ,
arduous **Session** **,**
艰巨 会议 ,

临近圣诞节，下议院在经历了异常漫长而艰苦的会期后，

[ə'dʒɝːnd] [tɪl] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['februeri] .
adjourned **till** **first** **week** **in** **February** **.**
休会 直到 第一的 星期 在 二月 .

休庭至二月第一周。

[ðæt] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'semblɪdʒ] .
That **all** **very** **well** **for** **a** **frivolous** **miscellaneous** **assemblage** **.**
那 全部 非常 出色地 为了 一个 轻浮 各种各样的 装配 .

对于一个轻松随意的杂项集合来说，这当然很好。

['ʌndər] ['vɪgərəs] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['dɑːmɪnənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [lɔːrd] ['kɜːrzən] ,
Under **vigorous** **leadership** **of** **dominant** **opposition** **by** **Lord** **Curzon** **,**
在下面 蓬勃 领导 的 主导的 反对 经过 主 柯曾 ,

在寇松勋爵的强力领导下，反对派势力日益壮大。

[pɪrz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][set][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['haɪər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

Peers	resolved	to	set	example	of	higher	devotion	to	public	interest	.
同龄人	已解决	到	放	例子	的	更高	虔诚	到	民众	兴趣	.

同僚们决心树立榜样，更加致力于公共利益。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['praɪvət] [kən'vi:niəns] , [ə'reɪndʒd] ['speʃ(ə)l] ['sɪtɪŋ] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə] - [deɪ] .

Regardless	of	private	convenience	,	arranged	special	sitting	opening	to	-	day	.
不管	的	私人的	方便	,	安排	特别的	坐着	开幕	到	-	天	.

不计个人方便，今天特地安排了特别座位开放。

[prə'si:dʒər] [ʌn'presɪdentɪd] .

Procedure	unprecedented	.
程序	空前的	.

程序史无前例。

[nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['kɑ:mənz] [tu:; tə][sɪt] [waɪl] [lɔ:ds] [meɪk] ['hɑ:lədeɪ] .

Not	unusual	for	Commons	to	sit	while	Lords	make	holiday	.
不是	异常	为了	公共领域	到	坐	尽管	领主	制作	假期	.

下议院开会而上议院休会的情况并不罕见。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri]['kɑ:ntreri] [kɔ:rs] [ˌʌn'noʊn] .

In	long	course	of	Parliamentary	history	contrary	course	unknown	.
在	长的	课程	的	议会	历史	相反	课程	未知	.

在漫长的议会历史进程中，反其道而行之的情况尚属未知。

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ]

Some	embarrassment	at	first	in	face	of	persistent	questioning	as	to	Why
一些	尴尬	在	第一的	在	脸	的	执着的	提问	作为	到	为什么

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] .

and	Wherefore	.
和	因此	.

面对不断追问"为什么"和"原因何在"，起初有些尴尬。

[læst] [wi:k] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

Last	week	official	explanation	forthcoming	.
最后的	星期	官方的	解释	即将推出	.

上周将发布官方解释。

[ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Announcement	made	that	House	was	summoned	primarily	with	intention	of
公告	制成	那	房子	曾是	被召唤	主要	和	意图	的

[prə'vaɪdɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

providing	Secretary	of	State	for	War	with	opportunity	of	making	important
提供	秘书	的	状态	为了	战争	和	机会	的	制作	重要的

['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

statement	as	to	actual	situation	and	immediate	prospects	of	the	war	.
陈述	作为	到	实际的	情况	和	即时	前景	的	这	战争	.

宣布召集众议院的主要目的是让陆军大臣有机会就战争的实际情况和近期前景发表重要声明。

[ðɪs] [kwaɪt]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ɪn'di:d] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

This	quite	reasonable	,	indeed	very	desirable	.
这	相当	合理的	,	的确	非常	理想	.

这非常合理，而且确实非常理想。

['kʌntri] ['groʊɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Country	growing	increasingly	impatient	at	being	kept	in	the	dark	as	to	the
国家	生长	日益	不耐烦	在	存在	保留	在	这	黑暗的	作为	到	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['flændərz] [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['si:krətɪvnəs] .

progress	of	affairs	in	Flanders	on	the	plea	of	military	necessity	for	secretiveness	.
进步	的	事务	在	弗兰德斯	在	这	恳求	的	军队	必要性	为了	秘密	.

国家对以军事需要为由对佛兰德斯局势进展情况保密的做法越来越不耐烦。

[naʊ] ['kɪtʃənər] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [klaʊdz]

Now	Kitchener	,	provided	with	exceptional	opportunity	,	would	sweep	away	all	clouds
现在	基奇纳	,	假如	和	非凡的	机会	,	会	扫	离开	全部	云

[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

of	doubt	and	ignorance	.
的	怀疑	和	无知	.

如今，基奇纳拥有了绝佳的机会，他将扫除所有疑虑和无知的阴霾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [duː] ['retɪsns] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Of	course	with	due	reticence	in	hearing	of	the	enemy	,
的	课程	和	到期的	沉默寡言	在	听力	的	这	敌人	,

当然，对于敌人的消息，他们也保持着应有的沉默。

[wʊd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'vaɪd] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌni]

would	take	into	his	confidence	the	common	people	who	provide	blood	and	money
会	拿	进入	他的	信心	这	常见的	人们	WHO	提供	血	和	钱

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] .

for	carrying	on	the	gigantic	struggle	.
为了	携带	在	这	巨大	斗争	.

他会赢得为这场巨大斗争提供鲜血和金钱的普通民众的信任。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [haʊs] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['meʒər] [riːtʃt] ['oʊnli]

In	anticipation	of	this	lifting	of	the	veil	House	crowded	in	measure	reached	only
在	预期	的	这	举重	的	这	面纱	房子	挤	在	措施	达到	仅有的

[æt; ət] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsiz] .

at	great	political	crises	.
在	伟大的	政治的	危机	.

为了迎接这一真相的揭开，众议院采取了只有在重大政治危机时期才会达到的措施。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [saɪd] ['gæləriz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['pɪrəs] .

As	usual	on	such	occasions	,	side	galleries	flecked	with	Peeresses	.
作为	通常	在	这样的	场合	,	边	画廊	有斑点的	和	女贵族	.

像往常一样，旁听席上点缀着贵族妇女。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːmɪnəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] !

But	what	ominous	change	in	their	appearance	!
但	什么	不祥的	改变	在	他们的	外貌	!

但他们的外貌却发生了如此不祥的变化！

[ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ]

The	gay	colours	of	other	times	are	changed	for	monotony	of	deepest	mourning
这	同性恋	颜色	的	其他	时代	是	已更改	为了	单调	的	最深处	丧

.

:

.

往昔的欢快色彩被最深沉的哀悼所取代。

[blæk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wer] .

Black	is	the	only	wear	.
黑色的	是	这	仅有的	穿	.

只能穿黑色。

[keɪ] . [ʌv; əv][keɪ] . [roʊz] ['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [wen] ['pʌblɪk] ['bɪznəs]

K	.	of	K	.	rose	promptly	on	the	stroke	of	half	-	past	four	,	when	public	business
K	.	的	K	.	玫瑰	及时	在	这	中风	的	一半	-	过去的	四	,	什么时候	民众	商业

[ɪz] ['entərd] [ə'pɑːn] .

is	entered	upon	.
是	进入	之上	.

K. of K. 准时在四点半起床，开始处理公共事务。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌem 'es] .
Producing **a** **bundle** **of** **MS** **.**
生产 一个 捆 的 多发性硬化症 .

生成 MS 包。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː]
he **bent** **his** **head** **over** **it** **and** **proceeded** **at** **the** **double** **to** **get** **through**
他 弯曲 他的 头 超过 它 和 继续 在 这 双倍的 到 得到 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他低头看向它，然后加快速度继续前进。

['noʊb(ə)l][lɔːds][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn] [bæk] [bentʃiz] ['ɑːpəzɪt] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Noble **Lords** **behind** **him** **and** **on** **back** **benches** **opposite** **found** **it** **difficult** **to**
高贵 领主 在后面 他 和 在 后退 长椅 对面的 成立 它 难的 到
['fɑːloʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .
follow **the** **story** **.**
跟随 这 故事 .

他身后的贵族老爷们和对面后排长椅上的贵族老爷们都觉得很难听懂故事。

['grædʒuəli] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Gradually **point** **of** **little** **joke** **dawned** **upon** **them** **.**
逐步地 观点 的 小的 开玩笑 黎明 之上 他们 .

他们渐渐明白了那个小玩笑的含义。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bentʃiz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt] [pɪrz] ,
Here **were** **the** **benches** **thronged** **with** **expectant** **Peers** **,**
这里 是 这 长椅 熙熙攘攘 和 怀孕 同龄人 ,

这里长椅上挤满了翘首以盼的贵族们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and **all** **the** **world** **listening** **at** **the** **door** **for** **a** **message** **.**
和 全部 这 世界 聆听 在 这 门 为了 一个 信息 .

全世界都在门口倾听，等待着什么消息。

[ðæt] [ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
That **all** **very** **natural** **.**
那 全部 非常 自然的 .

这一切都很自然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][keɪ] . - [es] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] .
But **it** **was** **not** **an** **affair** **of** **K** **.** **'** **s** **initiative** **or** **arrangement** **.**
但 它 曾是 不是 一个 事务 的 K . - s 倡议 或者 安排 .

但这并非K.主动发起或安排的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['duːti][tuː; tə]
He **was** **expected** **to** **make** **a** **speech** **,** **and** **it** **is** **a** **soldier's** **duty** **to**
他 曾是 预期的 到 制作 一个 演讲 , 和 它 是 一个 士兵的 责任 到
[ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
obey **orders** **.**
服从 订单 .

他被要求发表讲话，而服从命令是军人的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ðæn; ðən]

But	if	any	supposed	he	was	going	to	be	more	communicative	than
但	如果	任何	据称	他	曾是	去	到	是	更多的	沟通	比

[ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz]

is	the	fashion	established	under	the	rule	of	the	Censor	they	would	find	themselves
是	这	时尚	已确立的	在下面	这	规则	的	这	审查	他们	会	寻找	他们自己

['ʃɑːrpli] [ˌʌndi'siːvd] .

sharply	undeceived	.
尖锐地	恼	.

但如果有人认为他会比审查官统治下确立的风气更健谈，那他们就会发现自己大错特错了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['westərn] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

Turning	to	survey	the	Western	theatre	of	the	War	,	he	remarked	,
转弯	到	民意调查	这	西	剧院	的	这	战争	,	他	评论	,

他转身环顾西线战场，说道：

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [æt; ət]

"	During	the	month	of	December	the	Allied	Forces	have	made	progress	at
"	期间	这	月	的	十二月	这	盟军	部队	有	制成	进步	在

['veriəs] [pɔɪnts] .

various	points	.
各种各样的	积分	.

“12月期间，盟军在各个方面都取得了进展。”

" ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ˌdʒenə'rælәti] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Chilling	silence	following	upon	enunciation	of	this	familiar	generality	,	he	added	,
"	令人不寒而栗	沉默	下列的	之上	发音	的	这	熟悉的	概论	,	他	额外	,

“他念完这句耳熟能详的常识后，现场一片令人不寒而栗的沉默，”他补充道。

" [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæz; həz] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] [tuː; tə]

"	The	tide	of	battle	has	ebbed	and	flowed	with	varying	success	to
"	这	潮	的	战斗	有	退潮	和	流动	和	变化	成功	到

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

“战局跌宕起伏，双方胜负交替。”

" ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iːstwərd] ,

"	Facing	about	to	view	the	situation	Eastward	,
"	面向	关于	到	看法	这	情况	向东	,

“面向东方，观察局势，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['noʊb(ə)l][lɔːds] [ðæt] " [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn]

he	informed	noble	Lords	that	"	in	East	Prussia	the	situation	has	undergone
他	知情的	高贵	领主	那	"	在	东方	普鲁士	这	情况	有	经历

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] . . . .

but	little	change	.	.	.	.
但	小的	改变	.	.	.	.

他告知各位贵族大人，“东普鲁士的局势几乎没有变化……”

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ,

In	the	Caucasus	,
在	这	高加索	,

在高加索地区，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] [[sɪks] [wiːks] [ə'goʊ]] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk]

the	end	of	November	[	six	weeks	ago	]	the	Turkish	Army	was	being	pushed	back
这	结尾	的	十一月	[	六	周	前	]	这	土耳其	军队	曾是	存在	推动	后退

[tɔːrdz] ['ɜːrzərʊm] .

towards	Erzerum	.
向	埃尔祖鲁姆	.

11月底（六周前），土耳其军队被击退至埃尔祖鲁姆附近。

" ['leɪtər] , [ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [ə'meɪzmənt] [ðæt] " [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊsts] ,

"	Later	,	the	House	heard	with	startled	amazement	that	"	On	our	own	coasts	,
"	之后	,	这	房子	听到	和	惊慌	惊愕	那	"	在	我们的	自己的	海岸	,

后来，众议院惊愕地听到："在我们自己的海岸上，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , ['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] [bɔm'bɑːdid] [fɔːr; fər][hæf] -

on	the	morning	of	December	16	,	German	battle	cruisers	bombarded	for	half	-
在	这	早晨	的	十二月	-	,	德语	战斗	巡洋舰	轰炸	为了	一半	-

[æn; ən] - ['aʊər] ['hɑːrtlipuːl] , ['skɑr,bəro] , [ænd; ənd]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

an	-	hour	Hartlepool	,	Scarborough	,	and	Whitby	.
一个	-	小时	哈特尔浦	,	斯卡伯勒	,	和	惠特比	.

12月16日上午，德国战列巡洋舰炮击了哈特尔浦、斯卡伯勒和惠特比半小时。

" [æz; əz][tuː; tə] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

"	As	to	progress	of	recruiting	,	with	respect	to	which	information	was
"	作为	到	进步	的	招聘	,	和	尊重	到	哪个	信息	曾是

[lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

looked	forward	to	with	exceptional	interest	,
看起来	向前	到	和	非凡的	兴趣	,

"至于招聘进展情况，大家对此都非常关注，

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'kruːtɪŋ] [hæz; həz] [prə'siːdid] [ɑːn]['nɔːrm(ə)l] [laɪnz] . "

he	went	so	far	as	to	say	,	"	Recruiting	has	proceeded	on	normal	lines	.	"
他	去	所以	远的	作为	到	说	,	"	招聘	有	继续	在	普通的	线条	.	"

他甚至说："招聘工作进展正常。"

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	noble	lord	,	"	said	the	Leader	of	the	Opposition	,
"	这	高贵	主	,	"	说	这	领导者	的	这	反对	,

"这位尊贵的勋爵，"反对党领袖说道。

[ə'mɪd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [pɪrz] , " [hæz; həz] [bɪn] ['veri]

amid	a	murmur	of	assent	from	the	dumbfounded	Peers	,	"	has	been	very
之中	一个	低语	的	同意	从	这	目瞪口呆	同龄人	,	"	有	到过	非常

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

economical	in	his	information	,
经济	在	他的	信息	,

在目瞪口呆的同僚们低声附和中，"他提供的信息非常简略。"

" [ə; eɪ] ['riːəli] ['delɪkət] [weɪ] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

"	a	really	delicate	way	of	stating	the	fact	.
"	一个	真的	精美的	方式	的	声明	这	事实	.

"这是一种非常委婉的表达方式。"

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .

Business	done	.	—	None	.
商业	完毕	.	—	没有任何	.

交易完成——无。

['fraɪdeɪ] . — [lɔːds] [ə'dʒɝːnd] .

Friday	.	—	Lords	adjourned	.
星期五	.	—	领主	休会	.

星期五——上议院休会。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
THE ENEMY IN OUR MIDST .
这 敌人 在 我们的 中间 .

敌人就在我们中间。

['kʌltʃərd] ['tjuːtə n] ['treɪnɪŋ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] , [wen] [ɔːf] ['duːti] , [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærət] .
Cultured Teuton training carrier pigeon , when off duty , to pose as a parrot .
有文化的 条顿 训练 载体 鸽子 , 什么时候 离开 责任 , 到 姿势 作为 一个 鹦鹉 .

训练有素的德国人饲养信鸽，在非工作时间假扮鹦鹉。

['ɪndiən] [ɪn'telɪdʒəns] .
INDIAN INTELLIGENCE .
印度 智力 .

印度情报部门。

[bɜːr'lɪn] .
Viâ Berlin .
通过 柏林 .

Viâ Berlin。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn]
The following extracts from official despatches exchanged between General von
这 下列的 提取物 从 官方的 电报 交换 之间 一般的 冯
- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]
Funkinstein and the German Great General Staff have been communicated to
- 和 这 德语 伟大的 一般的 职员 有 到过 沟通 到
[juː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪm'piːtʃəbl] [ə'θɔːrəti] ,
us by a wholly impeachable authority ,
我们 经过 一个 完全 可弹劾的 权威 ,

以下摘自冯·芬金斯坦将军与德国总参谋部之间交换的官方电文，是由一个完全不可信的机构提供给我们的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'zɜːrv] [wət'evər] : —
and are published with no reserve whatever : —
和 是 已发布 和 不 预订 任何 : —

并毫无保留地予以公布：——

([wʌn]) [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , & [siː] . : —
(1) From the General Officer Commanding , & c . : —
(1) 从 这 一般的 官 指挥 , & c . : —

（1）来自总司令等：—

" . . . [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['veriəs] ['riːs(ə)nt] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" . . . with regard to various recent regrettable incidents in which sections of the
" . . . 和 看待 到 各种各样的 最近的 令人遗憾 事件 在 哪个 部分 的 这
[ɪm'pɪriəl] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] ['neɪtɪv] [truːps] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ([wɪtʃ] ,
Imperial trenches have been captured by native troops from British India (which ,
帝国 战壕 有 到过 捕获 经过 本国的 军队 从 英国 印度 (哪个 ,

"……关于最近发生的几起令人遗憾的事件，其中帝国战壕的部分区域被英属印度的土著军队占领（这，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['proʊgræm] ,
according to the German official programme ,
根据 到 这 德语 官方的 程序 ,

根据德国官方计划，

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [lɔːŋ] [sɪns]) [sʌm; səm] [laɪt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kæst] [ə'pɑːn]
ought to have been in revolt long since) some light has now been cast upon
应该 到 有 到过 在 反叛 长的 自从) 一些 光 有 现在 到过 投掷 之上
[ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
the probable reason for this .
这 可能 原因 为了 这 .

（本应早就发动叛乱）现在，人们已经对可能的原因有了一些了解。

[juːst] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['evri] [ruːl] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer]
Used as we now are to the contempt for every rule of civilized warfare
用过的 作为 我们 现在 是 到 这 鄙视 为了 每一个 规则 的 文明 战争
[dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['ædvərseri] ,
displayed by our detestable and cowardly adversary ,
显示 经过 我们的 可恨 和 胆小 对手 ,

鉴于我们现在已经习惯了我们可憎的懦弱对手对文明战争一切规则的蔑视，

[ðɪs] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][bruː'tæləti] [wɪl] [ˌnevərðə'les] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
this new revelation of his cunning and brutality will nevertheless come as a
这 新的 启示 的 他的 狡猾 和 残酷 将要 尽管如此 来 作为 一个
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

然而，他狡诈残暴的行径被揭露出来，仍然会令人震惊。

" ['erkræft] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [ə'poʊzd]
" Aircraft observation has now made it clear that the force immediately opposed
" 飞机 观察 有 现在 制成 它 清除 那 这 力量 立即地 反对
[tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] — — [hɔːrs] ,
to my command is not the — — Horse ,
到 我的 命令 是 不是 这 — — 马 ,

"空中观察现在已经明确表明，直接与我指挥部对抗的不是——马，

[æz; əz][wʌz; wəz] [biˈliːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪkt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɪndiən] ['dʒʌglərz] , ['speʃəli]
as was believed , but a picked body of the First Indian Jugglers , specially
作为 曾是 相信 , 但 一个 挑选 身体 的 这 第一的 印度 杂耍演员 , 特别
[riˈkruːtid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
recruited for this campaign .
招募 为了 这 活动 .

正如人们所认为的那样，这是一支由第一批印度杂耍演员组成的精锐队伍，专门为这次活动招募。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ə'tæk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ə'baʊt][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .
On the occasion of the last attack we were startled about 5 . 30 a . m .
在 这 场合 的 这 最后的 攻击 我们 是 惊慌 关于 5 . - 一个 . 米 .
[baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [nɔɪz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɑːkjupaɪd]
by a prodigious and ear - splitting noise proceeding from the trenches occupied
经过 一个 惊人 和 耳朵 - 分裂 噪音 进行中 从 这 战壕 占领
[baɪ] [ðiːz] [truːps] — [ɔːr] [truːps] .
by these troops — or troupes .
经过 这些 军队 — 或者 剧团 .

在上次进攻时，大约凌晨 5 点 30 分，我们被从这些部队（或兵团）占据的战壕中传出的巨大而震耳欲聋的噪音吓了一跳。

[pər'hæps][noʊ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'kɑːmprəbl] ['wɒrɪrz] , [treɪnd] [tuː; tə]
Perhaps no soldiers in the world save our own incomparable warriors , trained to
也许 不 士兵 在 这 世界 节省 我们的 自己的 无与伦比 战士 , 受过训练 到
[wɪð'stænd] ['mɑːdərn]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] ,
withstand modern German music ,
经受 现代的 德语 音乐 ,

或许世界上除了我们自己无与伦比的战士之外，没有其他士兵能像我们这样训练有素、能够抵御现代德国音乐的战士了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['gæstli] [dɪn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
could have endured this ghastly din without flinching .
可以 有 忍受 这 阴森 din 没有 畏缩 .

他本可以面不改色地忍受这种可怕的噪音。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stelθi] ['muːvmənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ;
Before long we observed a confused and stealthy movement on our front ;
前 长的 我们 观察到 一个 使困惑 和 隐秘的 移动 在 我们的 正面 ;

不久，我们发现前方出现了混乱而隐秘的动静；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [əd'vænsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][nɑːt][ðə; ði]

but	what	was	our	emotion	to	see	advancing	out	of	the	mist	not	the
但	什么	曾是	我们的	情感	到	看	前进	出去	的	这	薄雾	不是	这

[ɪk'spektɪd] ['neɪtɪv] [tʃɑːrdʒ] ,

expected	native	charge	,
预期的	本国的	收费	,

但是，当我们看到从迷雾中冲出来的不是预期的土著冲锋时，我们作何感想?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [treɪnd] ['kəubrəz] .

but	a	double	line	of	trained	cobras	.
但	一个	双倍的	线	的	受过训练	眼镜蛇	.

但有两排训练有素的眼镜蛇。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃɑːk] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

Despite	the	inevitable	shock	produced	by	this	discovery	,
尽管	这	不可避免的	震惊	生产	经过	这	发现	,

尽管这一发现不可避免地令人震惊，

[ˌenər'dʒetɪk] [steps] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tæk] ,

energetic	steps	were	at	once	taken	to	deal	with	the	attack	,
精力充沛	步骤	是	在	一次	已采取	到	交易	和	这	攻击	,

立即采取了积极措施应对此次袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][hænd] [grə'neɪdz] .

and	a	brisk	fire	was	opened	with	hand	grenades	.
和	一个	轻快	火	曾是	打开	和	手	手榴弹	.

随后，手榴弹发动了猛烈的射击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] ,

The	results	were	however	negligible	,	from	the	fact	that	the	reptiles	,
这	结果	是	然而	微不足道	,	从	这	事实	那	这	爬行动物	,

然而，由于爬行动物的生存状况，结果微乎其微。

[ə'pærəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːziz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

apparently	mistaking	the	hissing	of	the	fuses	for	a	challenge	from	others
显然	误会	这	嘶嘶声	的	这	保险丝	为了	一个	挑战	从	其他的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] ,

of	their	own	species	,
的	他们的	自己的	物种	,

它们显然把保险丝的嘶嘶声误认为是同类发出的挑战。

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [bɪt][ðem; ðəm][ɔːf] , [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

instantly	and	savagely	bit	them	off	,	thus	rendering	the	grenades	ineffective	.
即刻	和	野蛮地	少量	他们	离开	,	因此	渲染	这	手榴弹	无效	.

它们迅速而凶猛地咬掉了手榴弹，使手榴弹失效。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Under	these	circumstances	I	had	no	alternative	but	to	evacuate	my	position	,
在下面	这些	情况	我	有	不	选择	但	到	撤离	我的	位置	,

在这种情况下，我别无选择，只能撤离岗位。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [fer] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['veri] ['kredɪtəbl] [taɪm] ,

a	movement	that	was	accomplished	in	fair	order	and	very	creditable	time	,
一个	移动	那	曾是	完成	在	公平的	命令	和	非常	可信赖的	时间	,

[maɪ'self]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . . .

myself	leading	. . .
我	领导	. . .

这项行动在井然有序且非常迅速的时间内完成，由我本人领导.....

" ([ˌtuːˈtuː]) ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['kɑːpi][ʌv; əv][rɪˈplaɪ][baɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][stɑːf] ,

"	(	2	)	Extract	from	copy	of	reply	by	Chief	of	Great	General	Staff	,
"	(	2	)	提炼	从	复制	的	回复	经过	首席	的	伟大的	一般的	职员	,

[bɜːrˈlɪn] : —

Berlin	:	—
柏林	:	—

（2）摘自柏林总参谋长答复副本：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəˈmɑːndid] [baɪ][eɪtʃ] . [aɪ] . [em] . [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌriːˈteɪk]

"	I	am	commanded	by	H	.	I	.	M	.	to	inform	you	that	you	must	retake
"	我	是	命令	经过	H	.	我	.	M	.	到	通知	你	那	你	必须	重拍

['trentʃɪz] [æt; ət][wʌns] ,

trenches	at	once	,
战壕	在	一次	,

“我奉祂的命令通知你们，你们必须立即夺回战壕。”

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [lɔːs] .

regardless	of	loss	.
不管	的	损失	.

无论是否遭受损失。

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] ['skændələs] [briːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['sivilaizd] [lɔːz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [pˈrezɪdənts] [dʒəˈniːvə]

Reports	of	scandalous	breach	of	all	civilised	laws	forwarded	to	Presidents	Geneva
报告	的	丑闻	违反	的	全部	文明	法律	转发	到	总统们	日内瓦

[kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [heɪg] [traɪˈbjuːnl] .

Convention	and	Hague	Tribunal	.
习俗	和	海牙	法庭	.

将所有违反文明法律的丑闻报告提交给日内瓦公约主席和海牙法庭。

[tuː] [rɪˈzɜːrv] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [liːv] ['pɒtsdæm][tuː; tə] - [naɪt] .

Two	reserve	battalions	of	Guards	leave	Potsdam	to	-	night	.
二	预订	营	的	卫兵	离开	波茨坦	到	-	夜晚	.

今晚，两个近卫预备营将离开波茨坦。

[hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [əkˈsentʃueɪtɪd] ['mɑːŋguːs] - [step] ['muːvmənt] [meɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] [nuː] ['enəmi] .

Hope	that	an	accentuated	mongoose	-	step	movement	may	crush	the	new	enemy	.
希望	那	一个	强调	獴	-	步	移动	可能	压碎	这	新的	敌人	.

希望通过加强猫鼬步的移动来击溃新敌人。

[pliːz] [rɪˈpɔːrt][æt; ət][wʌns] . " ([θriː])

Please	report	at	once	.	"	(	3	)
请	报告	在	一次	.	"	(	3	)

请立即报告。”(3)

[frʌm; frəm] [seɪm] [æz; əz][noʊ] . [wʌn] : —

From	Same	as	No	.	1	:	—
从	相同的	作为	不	.	1	:	—

与第一点相同：—

" [rɪˈgret] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ['fɜːrðər] [ʌnˈfeɪvərəbl] [dɪˈveləpmənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	Regret	to	convey	further	unfavourable	development	with	regard	to	our
"	后悔	到	传达	更远	不利	发展	和	看待	到	我们的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði]['dʒʌglərz] - [kɔːr] .

operations	against	the	Jugglers	'	Corps	.
运营	反对	这	杂耍演员	-	兵团	.

“很遗憾地通知大家，我们针对杂耍团的行动又出现了不利进展。

['hævɪŋ] ['temptɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː]['oʊpən] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	**tempted**	**a**	**large**	**body**	**of**	**these**	**into**	**open**	**country**	**some**	**distance**	**to**	**the**
拥有	受诱惑	一个	大的	身体	的	这些	进入	打开	国家	一些	距离	到	这

[rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz] ,

rear	**of**	**our**	**original**	**lines**	**,**
后部	的	我们的	原来的	线条	,

我们引诱了其中一大群敌人进入开阔地带，位于我们原先防线的后方一段距离处；

[aɪ] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] .

I	**ordered**	**an**	**attack**	**in**	**what**	**should**	**have**	**been**	**overwhelming**	**force**	**.**
我	订购	一个	攻击	在	什么	应该	有	到过	压倒	力量	.

我下令发动一场本应势不可挡的进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	**enemy**	**was**	**at**	**this**	**stage**	**entirely**	**exposed**	**to**	**our**	**fire**	**,**	**being**	**without**
这	敌人	曾是	在	这	阶段	完全	裸露	到	我们的	火	,	存在	没有

['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kʌvər] .

any	**possibility**	**of**	**cover**	**.**
任何	可能性	的	覆盖	.

此时敌军完全暴露在我们火力之下，没有任何掩体。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd]

Unfortunately	**,**	**just**	**as**	**we**	**had**	**them**	**at**	**our**	**mercy**	**,**	**a**	**concerted**
很遗憾	,	只是	作为	我们	有	他们	在	我们的	怜悯	,	一个	协同

['muːvmənt] [baɪ][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [streŋθ] ,

movement	**by**	**their**	**entire**	**strength**	**,**
移动	经过	他们的	全部的	力量	,

不幸的是，正当我们把他们置于我们的掌控之中时，他们却动用全部力量发动了一场协同行动。

[noʊn] ([aɪ] [bɪ'liːv]) [æz; əz][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [trɪk] ,

known	**(**	**I**	**believe**	**)**	**as**	**the**	**Mango**	**Trick**	**,**
已知	(	我	相信	)	作为	这	芒果	诡计	,

（我猜）它被称为芒果技巧，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊv][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] ,

resulted	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**dense**	**grove**	**of**	**these**	**trees**	**,**
结果	在	这	外貌	的	一个	稠密	树林	的	这些	树木	,

结果形成了一片茂密的树林。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] . " ([fɔːr])

behind	**which**	**the**	**enemy**	**is**	**at**	**present**	**effectually**	**screened**	**.**	**"**	**(**	**4**	**)**
在后面	哪个	这	敌人	是	在	展示	有效地	筛选	.	"	(	4	)

敌人目前就有效地躲藏在后面。"(4)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] : —

From	**the**	**same**	**:**	**—**
从	这	相同的	:	—

来自同一来源：—

" ['aʊər; ɑːr] ['tretʃərəs] [foʊ][hæz; həz] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

"	**Our**	**treacherous**	**foe**	**has**	**again**	**escaped**	**us**	**.**
"	我们的	奸诈	敌人	有	再次	逃脱	我们	.

"我们奸诈的敌人又一次逃脱了。"

[æn; ən][hə'roʊɪk] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [groʊv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

An	**heroic**	**attack**	**by**	**the**	**bayonet**	**upon**	**the**	**Mango**	**Grove**	**mentioned**	**in**
一个	英勇	攻击	经过	这	刺刀	之上	这	芒果	树林	提及	在

['priːviəs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

previous	**despatch**	**was**	**successful**	**in**	**capturing**	**the**	**position**	**,**
以前的	调度	曾是	成功的	在	捕捉	这	位置	,

如前文所述，士兵们用刺刀对芒果林发动了英勇的进攻，成功夺取了阵地。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst]['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [fɔ:rs] ['vænɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

but	only	in	time	to	see	the	last	unit	of	the	defending	force	vanishing	up	a
但	仅有的	在	时间	到	看	这	最后的	单元	的	这	防守	力量	消失	向上	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

但只来得及看到最后一支守军队伍顺着绳索消失在视野中。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

which	with	a	large	number	of	others	was	dangling	without	visible	attachment	.
哪个	和	一个	大的	数字	的	其他的	曾是	悬挂	没有	可见的	依恋	.

其中许多物体都悬空着，没有明显的固定物。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'nu:d] ['feɪljər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɑ:rmi][hæz; həz]

The	effect	of	this	renewed	failure	upon	the	moral	of	the	Imperial	army	has
这	影响	的	这	更新	失败	之上	这	道德	的	这	帝国	军队	有

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

unfortunately	been	considerable	.
很遗憾	到过	大量	.

不幸的是，这次再次失败对帝国军队的士气造成了相当大的影响。

[aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][maɪ]['eɪdʒənts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi]

I	learn	from	my	agents	that	the	enemy	is	now	bringing	up	a	number	of	heavy
我	学习	从	我的	代理人	那	这	敌人	是	现在	带来	向上	一个	数字	的	重的

['hɪpnətɪst] [fɔ:r; fər][ju:z] [ə'genst] [ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] .

hypnotists	for	use	against	me	personally	.
催眠师	为了	使用	反对	我	亲自	.

我从我的特工那里得知，敌人现在正在招募一些实力强大的催眠师，准备对付我本人。

[pli:z] ['waɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Please	wire	instructions	.
请	金属丝	指示	.

请提供接线说明。

" ([faɪv]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ([ˌtu:'tu:]) : —

"	(	5	)	From	the	same	as	(	2	)	:	—
"	(	5	)	从	这	相同的	作为	(	2	)	:	—

（5）同（2）：—

" [jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [rɪ'gretfəli] [ək'septɪd] .

"	Your	resignation	on	the	ground	of	ill	-	health	regretfully	accepted	.
"	你的	辞职	在	这	地面	的	患病的	-	健康	遗憾的是	公认	.

“很遗憾，我们接受了您因健康原因提出的辞职申请。”

[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns] . "

Return	at	once	.	"
返回	在	一次	.	"

立即返回。

" [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r]

"	THE	SEED	OF	THE	WAR
"	这	种子	的	这	战争

《战争的种子》

[ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] & [sku:lz]

In	Universities	&	Schools
在	大学	&	学校

在大学和学校

[dæn] - [də:keɪʃən] .

dan	gersoffalsee	ducation	.
担	-	教育	.

丹·格索夫尔西教育。

" ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" Freeman's Journal .
" 弗里曼的 杂志 .

《弗里曼杂志》。

[bʌt; bət] [waɪ] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] ['ɪntuː] ['flemɪʃ] ?
But why suddenly break into Flemish ?
但 为什么 突然 休息 进入 弗拉芒语 ?

但为什么突然开始说弗拉芒语呢?

[ruː'tiːn] ['ɔːrdər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][kjuː] . [em] . [dʒiː] . - [es] [dɪ'pɑːrtmənt] : —
Routine order issued by the Q . M . G . ' s department : —
常规 命令 发布 经过 这 问 . M . G . - s 部门 : —

军需总署部门发布的例行命令：—

" ['fjuːəl][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hedˌkwɔːrtər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ]
" Fuel for general and other headquarter offices and signalling
" 燃料 为了 一般的 和 其他 总部 办公室 和 信号传导
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] ,
offices with the troops ,
办公室 和 这 军队 ,

"为部队提供总司令部及其他司令部办公室和信号办公室所需的燃料，

[ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv][koʊl][pər]['faɪərpleɪs][pər] [deɪ] .
is authorised at the scale of sixteen kilometres of coal per fireplace per day .
是 授权 在 这 规模 的 十六 公里 的 煤炭 每 壁炉 每 天 .

获准的用煤量为每壁炉每天十六公里。

['dɛk] . 20th .
Dec . 20th .
12月 . 20th .

12月20日。

[biː] . [iː] . [ef] .
B . E . F .
B . E . F .

勃勒

" [ðerz] [nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] .
" Theirs not to reason why .
" 他们的 不是 到 原因 为什么 .

他们无权质疑原因。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] " [ten] [maɪlz][ʌv; əv][koʊl][pər]['faɪərpleɪs] " [ðen] [ten] [maɪlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
If the order is " Ten miles of coal per fireplace " then ten miles it is .
如果 这 命令 是 " 十 英里 的 煤炭 每 壁炉 " 然后 十 英里 它 是 .

如果订单要求是"每个壁炉需要十英里的煤"，那就用十英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [oʊ] , ['mʌmi] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peniz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [dɔːg] !
" Oh , mummy , what a lot of pennies it will take to fill that dog !
" 哦 , 木乃伊 , 什么 一个 很多 的 便士 它 将要 拿 到 充满 那 狗 !

"哦，妈妈，要把那只狗灌满得花多少便士啊！"

" ['ɑːksɪdʒən] ['eksərsaɪz] .
" OXYGEN EXERCISE .
" 氧 锻炼 .

"氧气运动。"

[siːn] . — [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn] — — ['ʃaɪərˌʃər] ,

Scene	.	—	A	mud	puddle	in	—	—	shire	,
场景	.	—	一个	泥	水坑	在	—	—	郡	,

场景——郡里的一滩泥水。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ['fɔːrti] ['joʊmən] [ɪn] ['kɑːki] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ]

in	which	are	discovered	forty	yeomen	in	khaki	lying	on	their	backs	and	flapping
在	哪个	是	发现	四十	自耕农	在	卡其色	说谎	在	他们的	背部	和	扑

[ðer; ðər] [legz] [laɪk] [siːlz] .

their	legs	like	seals	.
他们的	腿	喜欢	封印	.

其中发现四十名身穿卡其布制服的自耕农仰面躺着，像海豹一样拍打着腿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [siːlz] , [bʌt; bət] [men] [huːm] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [niːdz] , ['duːɪŋ]

They	are	not	really	seals	,	but	men	whom	their	King	and	country	needs	,	doing
他们	是	不是	真的	封印	,	但	男人	谁	他们的	国王	和	国家	需求	,	正在做

['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

breathing	exercises	.
呼吸	练习	.

他们其实不是海豹，而是国王和国家需要的士兵，正在做呼吸练习。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

The	reason	they	do	not	get	up	out	of	the	puddle	and	walk	away	is	that	they
这	原因	他们	做	不是	得到	向上	出去	的	这	水坑	和	走	离开	是	那	他们

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [truːp] ['sɑːrdʒənt] [huː] [ɪz] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .

would	probably	be	killed	by	the	enormous	troop	sergeant	who	is	instructing	them	.
会	大概	是	被杀	经过	这	巨大的	部队	军士	WHO	是	指导	他们	.

他们之所以没有从水坑里爬起来走开，是因为他们很可能会被正在指挥他们的身材魁梧的士兵军士长打死。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] (['fɪrsli]) .

Troop	Sergeant	(	fiercely	)	.
部队	军士	(	激烈地	)	.

部队中士（凶狠地）。

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

[wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Work	at	it	.
工作	在	它	.

努力去做。

[aɪm] - [er] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I'm	'	ere	to	do	you	a	bit	of	good	,	I	am	.
我是	-	埃雷	到	做	你	一个	少量	的	好的	,	我	是	.

我来这里是为了帮你们做点好事，真的。

['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðɪs] [ɪz] .

Finest	thing	in	the	world	,	this	is	.
最好的	事物	在	这	世界	,	这	是	.

这是世界上最美好的东西。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	of	you	fellows	don't	know	a	good	thing	when	you	see	it	.
一些	的	你	伙伴们	不	知道	一个	好的	事物	什么时候	你	看	它	.

你们有些人真是见识浅薄。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɔːzɪz] - ?

What	is	it	that	causes	tuberckylosis	?
什么	是	它	那	原因	-	?

结核病是由什么引起的?

[waɪ] , [wɑːnt][ʌv; əv] - .
Why , want of hoxygen .
为什么 , 想 的 - .

为什么？缺氧。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
That's what it is .
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[lʊk] [æt; ət][sæm] [ˈstiːvnz] — [ˈmɪd(ə)l] - [weɪt] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Look at Sam Stevens — middle - weight champion of the world he was .
看 在 山姆 史蒂文斯 — 中间 - 重量 冠军 的 这 世界 他 曾是 .

看看萨姆·史蒂文斯——他可是世界中量级拳击冠军啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ?
And what did he die of ?
和 什么 做过 他 死 的 ?

他死于什么?

[waɪ] , [drɪŋk] .
Why , drink .
为什么 , 喝 .

为什么？喝酒。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
And what made him take to drink ?
和 什么 制成 他 拿 到 喝 ?

是什么让他开始酗酒?

[waɪ] , [wɑːnt][ʌv; əv] - .
Why , want of hoxygen .
为什么 , 想 的 - .

为什么？缺氧。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
That's what it was .
那就是 什么 它 曾是 .

就是这样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [briːð] - [ˈhiːl] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
If a man can't breathe hoxygen he'll drink it .
如果 一个 男人 不能 呼吸 - 地狱 喝 它 .

如果一个人无法呼吸氧气，他就会喝氧气。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsɛlz] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ɪn][jʊr; jər] [lʌŋz] , [ˈnʌmbər] [θriː] ?
How many cells do you suppose you ' ave in your lungs , Number Three ?
如何 许多 细胞 做 你 认为 你 - 大道 在 你的 肺 , 数字 三 ?

三号，你觉得你肺里有多少个细胞?

[ˈnʌmbər] [θriː] ([ˌɪnˈheɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ]) .
Number Three (inhaling through the mouth) .
数字 三 (吸入 通过 这 嘴) .

第三步（用嘴吸气）。

[dəunt] [noʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] .
Don't know , Sergeant .
不 知道 , 军士 .

不知道，警官。

[truːp] [ˈsɑːrdʒənt] .
Troop Sergeant .
部队 军士 .

部队中士。

[waɪ] , ['fɪfti] ['mɪljən] .
Why , fifty million .
为什么， 五十 百万 .

为什么？五千万。

['fɪfti] ['mɪljən] ['sɛlz] [ɪn][jʊr; jər] [lʌŋz] [juːv] [gɑːt] .
Fifty million cells in your lungs you've got .
五十 百万 细胞 在 你的 肺 你已经 得到 .

你肺里有五千万个细胞。

[['nʌmbər] [θriː] , [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
[Number Three , appalled at this revelation ,
[数字 三 , 震惊 在 这 启示 ,

三号对此感到震惊，

[in'heilz] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði][noʊz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
inhales briskly through the nose in the hope of filling some of them .
吸气 轻快地 通过 这 鼻子 在 这 希望 的 填充 一些 的 他们 .

他用力吸了一口气，希望能够填满一些鼻孔。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] .
Troop Sergeant .
部队 军士 .

部队中士。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][juːz] ?
And how many do you suppose you generally use ?
和 如何 许多 做 你 认为 你 一般来说 使用 ?

那你觉得你一般会用到多少个?

[waɪ] , [nɑːt][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Why , not half of them .
为什么， 不是 一半 的 他们 .

为什么？不到一半。

['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['sɛlz] [juːv] [gɑːt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Twenty - five million cells you've got doing nothing .
二十 - 五 百万 细胞 你已经 得到 正在做 没有什么 .

你体内有两千五百万个细胞无所事事。

[['nʌmbər] [θriː] [eks'heɪlz] [dɪ'spɑːndəntli] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] , ['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɔːl]
[Number Three exhales despondently through the mouth , realising the vanity of all
[数字 三 呼气 沮丧地 通过 这 嘴 , 意识到 这 虚荣 的 全部
['hjuːmən] [ɪn'devər] .
human endeavour .
人类 努力 .

三号沮丧地从嘴里呼出一口气，意识到人类一切努力都是徒劳的。

[ðə; ði] [truːp] ['sɑːrdʒənt] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] ,
The Troop Sergeant , satisfied that he has disposed of Number Three ,
这 部队 军士 , 使满意 那 他 有 处置 的 数字 三 ,

部队军士长确信他已经处置了三号，

[glɛəz] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [truːp] [ɪn]['saɪləns] .
glares contentedly at the troop in silence .
眩光 心满意足地 在 这 部队 在 沉默 .

他沉默地、心满意足地瞪着那群士兵。

[truːp] ([eks'heɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ]) .
Troop (exhaling through the mouth) .
部队 (呼气 通过 这 嘴) .

部队（从嘴里呼气）。

[ef] - [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] .

F	-	s	-	s	-	s	-	s	-	h	.
F	-	s	-	s	-	s	-	s	-	h	.

Fssssh。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] ([wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n]) .

Troop	Sergeant	(	with	sudden	emotion	)	.
部队	军士	(	和	突然	情感	)	.

部队中士（突然情绪激动)。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [nek] , ['nʌmbər] [ten] .

Look	at	your	neck	,	Number	Ten	.
看	在	你的	脖子	,	数字	十	.

看看你的脖子，十号。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] .

I	ask	you	,	look	at	the	back	of	your	neck	.
我	问	你	,	看	在	这	后退	的	你的	脖子	.

我请你看看你的后颈。

[['nʌmbər] [ten] ,

[	Number	Ten	,
[	数字	十	,

[第十号，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

feeling	that	this	is	a	difficult	feat	to	perform	at	any	time	and	quite	impossible
感觉	那	这	是	一个	难的	特技	到	履行	在	任何	时间	和	相当	不可能的

[wen] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	lying	on	his	back	,
什么时候	说谎	在	他的	后退	,

他觉得无论何时做到这一点都很困难，而仰面躺着时则完全不可能做到。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [geɪz] ['ʌpwərdz] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

continues	to	gaze	upwards	,	conscious	of	insubordination	.
继续	到	目光	向上	,	有意识的	的	不服从	.

他继续仰望天空，意识到自己违抗了命令。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] .

Troop	Sergeant	.
部队	军士	.

部队中士。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [laɪk] [ðæt] ?

Why	is	it	twisted	like	that	?
为什么	是	它	扭曲	喜欢	那	?

为什么会扭曲成那样?

[ə; eɪ][boʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

A	bone	out	of	place	,	the	doctors	will	tell	you	.
一个	骨	出去	的	地方	,	这	医生	将要	告诉	你	.

医生会告诉你，这是骨头错位了。

[bʌt; bət] (['sɑːləmli]) [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

But	(	solemnly	)	WHY	is	it	out	of	place	,	I	ask	you	?
但	(	庄严地	)	为什么	是	它	出去	的	地方	,	我	问	你	?

但是，我郑重地问你，为什么它显得不合时宜呢?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

[wɑːnt][ʌv; əv] - — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Want of hoxygen — that's what it is .
想 的 - — 那就是 什么 它 是 .

缺氧——就是这样。

[its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
It's as plain as day .
它是 作为 清楚的 作为 天 .

显而易见。

[['entər] [truːp] ['ɑːfɪsər] .
[Enter Troop Officer .
[进入 部队 官 .

[进入部队军官。

[truːp] ['ɑːfɪsər] ([ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli]) .
Troop Officer (explosively) .
部队 官 (爆炸性地) .

部队军官（爆炸性地）。

[ə; eɪ] - - !
A - tssh !
一个 - - !

啊——!

[koʊd] [ˌaɪ ˈdiː][baɪ] [hed] , - .
Code id by head , Sergeadt .
代码 ID 经过 头 , - .

代码 id 由负责人 Sergeadt 提供。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] .
Troop Sergeant .
部队 军士 .

部队中士。

[ɑː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] ['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [noʊ]
Ah , Sir , if you was to do these breathing exercises you wouldn't ' ave no
啊 , 先生 , 如果 你 曾是 到 做 这些 呼吸 练习 你 不会 - 大道 不
['koʊldz] , [sɜːr] .
colds , Sir .
感冒 , 先生 .

啊，先生，如果您做这些呼吸练习，就不会感冒了，先生。

[ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊ] ['dɑːktɚz] , [sɜːr] .
If everyone was to do these exercises there wouldn't be no doctors , Sir .
如果 每个人 曾是 到 做 这些 练习 那里 不会 是 不 医生 , 先生 .

先生，如果每个人都做这些练习，那就不会有医生了。

[its] ['oʊnli] [wɑːnt] [ʌv; əv] - [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ɪl] .
It's only want of hoxygen that makes people ill .
它是 仅有的 想 的 - 那 制作 人们 患病的 .

只有缺氧才会使人生病。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['truːps] - [æd] [ə; eɪ] [koʊld] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'gæn] , [sɜːr] .
There isn't a man in this troop's ' ad a cold since we began , Sir .
那里 不是 一个 男人 在 这 军队 - 广告 一个 寒冷的 自从 我们 开始 , 先生 .

长官，自从我们开始行动以来，这支部队里没有一个人感冒过。

['nʌmbərz] [faɪv] , ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪn] ([ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]) .
Numbers Five , Seven and Nine (surreptitiously) .
数字 五 , 七 和 九 (偷偷摸摸) .

数字五、七和九（偷偷地）。

[ə; eɪ] - - !
A - tissh !
一个 - - !

啊!

[[ðə; ði] [truːp] ['sɑːrdʒənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wen] ['nʌmbər] [θriː]
[The Troop Sergeant is about to ignore this breach of discipline when Number Three
[这 部队 军士 是 关于 到 忽略 这 违反 的 纪律 什么时候 数字 三
,
,
,

[当三号队员出现时，部队中士正要对这种违反纪律的行为置之不理，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [sniːz] [waɪl] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz]
who has been trying to repress a sneeze while inhaling through the nose
WHO 有 到过 尝试 到 抑 一个 喷嚏 尽管 吸入 通过 这 鼻子
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [legz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and at the same time carrying the legs to a vertical position above the
和 在 这 相同的 时间 携带 这 腿 到 一个 垂直的 位置 多于 这
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他一边努力抑制喷嚏，一边用鼻子吸气，同时将双腿抬至身体上方垂直的位置。

[iks'pləudz] ['vaɪələntli] .
explodes violently .
爆炸 暴力 .

剧烈爆炸。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] (['ɑːmɪnəsli]) .
Troop Sergeant (ominously) .
部队 军士 (不祥地) .

部队中士（语气阴沉）。

['nʌmbər] [θriː] !
Number Three !
数字 三 !

第三!

['nʌmbər] [θriː] (['wiːkli]) .
Number Three (weakly) .
数字 三 (弱) .

第三名（较弱）。

[jes] , ['sɑːrdʒənt] .
Yes , Sergeant .
是的 , 军士 .

是的，警官。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] .
Troop Sergeant .
部队 军士 .

部队中士。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] ?
Have you got a cold ?
有 你 得到 一个 寒冷的 ?

你感冒了吗?

['nʌmbər] [θriː] ([ɪn'greɪʃieɪtɪŋli]) .
Number Three (ingratiatingly) .
数字 三 (谄媚地) .

第三（谄媚地）。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] , ['sɑːrdʒənt] .

Only	**a**	**very**	**little**	**one**	**,**	**Sergeant**	**.**
仅有的	一个	非常	小的	一	,	军士	.

只是个很小的，中士。

[truːp] ['sɑːrdʒənt] ([ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːfɪsər]) .

Troop	**Sergeant**	**(**	**appealing**	**to**	**Officer**	**)**	**.**
部队	军士	(	上诉	到	官	)	.

部队中士（向军官申诉）。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] - [ɜːrt] , [sɜːr] ? -

Isn't	**it**	**enough**	**to**	**break**	**one's**	**'**	**eart**	**,**	**Sir**	**?**	**'**
不是	它	足够的	到	休息	一个人的	-	地球	,	先生	?	-

难道伤透一个人的心还不够吗，先生?

[er] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gʊd] [ænd; ənd] - [ɪrz] [ðɪs] [mæn][laɪz]

Ere	**am**	**I**	**trying**	**to**	**do**	**them**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**good**	**and**	**'**	**ere's**	**this**	**man**	**lies**
埃雷	是	我	尝试	到	做	他们	一个	少量	o	-	好的	和	-	这是	这	男人	谎言

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] [tʌkt] ['ɪntuː] - [ɪz] [tʃest] ,

there	**with**	**his**	**'**	**ead**	**tucked**	**into**	**'**	**is**	**chest**	**,**
那里	和	他的	-	头	塞进去	进入	-	是	胸部	,

我只是想帮他们做点好事，结果却看到这个人躺在那里，头埋在胸口。

[ænd; ənd] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [briːð] .

and	**doesn't**	**even**	**try**	**to**	**breathe**	**.**
和	不	甚至	尝试	到	呼吸	.

他甚至连呼吸都不愿意。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][koʊld] .

There's	**only**	**one**	**thing**	**that**	**causes**	**a**	**cold**	**.**
有	仅有的	一	事物	那	原因	一个	寒冷的	.

感冒只有一种病因。

[wɑːnt][ʌv; əv][hɑːks] — — [ə; eɪ] - - !

Want	**of**	**hox**	**—**	**—**	**A**	**-**	**tissh**	**!**
想	的	霍克斯	—	—	一个	-	-	!

缺少 hox—— A-tissh!

[ə; eɪ] - - !

A	**-**	**tissh**	**!**
一个	-	-	!

啊!

[[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] [in'sjuːz] .

[	**A**	**painful**	**silence**	**ensues**	**.**
[	一个	痛苦	沉默	随之而来	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] [wɔːks] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] .

The	**Officer**	**walks**	**away**	**,**	**leaving**	**the**	**Sergeant**	**to**	**his**	**grief**	**.**
这	官	散步	离开	,	离开	这	军士	到	他的	悲伤	.

警官转身离开，留下警长独自悲痛。

[ðə; ðiː]['fɔːrti] [siːlz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][flæp][ɪn][ðə; ðiː][mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn] — — ['ʃaɪərˌʃər] .

The	**forty**	**seals**	**continue**	**to**	**flap**	**in**	**the**	**mud**	**puddle**	**in**	**—**	**—**	**shire**	**.**
这	四十	封印	继续	到	瓣膜	在	这	泥	水坑	在	—	—	郡	.

四十只海豹继续在——郡的泥坑里扑腾着翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .

THE	WATCH	DOGS	.
这	手表	狗	.

看门狗。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

My	Dear	Charles	,	—	When	you	have	witnessed	a	military	inspection	,
我的	亲爱的	查尔斯	,	—	什么时候	你	有	目击者	一个	军队	检查	,

我亲爱的查尔斯：——当你亲眼目睹了一次军事检阅之后，

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

have	seen	the	Great	Man	going	round	the	companies	and	have	heard	his
有	已见	这	伟大的	男人	去	圆形的	这	公司	和	有	听到	他的

[fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

few	kind	words	to	the	victims	of	his	scrutiny	,
很少	种类	字	到	这	受害者	的	他的	审查	,

我曾亲眼目睹这位伟人巡视各公司，也曾亲耳听到他对那些受到他审查的人说的几句温暖的话语。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [jɔːr'self] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [smuːð]

no	doubt	you	have	told	yourself	that	a	soldier's	life	must	be	very	smooth
不	怀疑	你	有	讲述	你自己	那	一个	士兵的	生活	必须	是	非常	光滑的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [kɪs] - [maɪ] - [hænd] .

and	comfortable	and	his	work	as	easy	as	kiss	-	my	-	hand	.
和	舒服的	和	他的	工作	作为	简单的	作为	吻	-	我的	-	手	.

毫无疑问，你曾告诉自己，军人的生活一定非常顺利舒适，他的工作也轻松得像亲吻我的手一样。

[ɪf] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [ə'suːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] - [laɪk][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

If	further	you	assume	,	from	the	clock	-	like	regularity	of	the	parade	,
如果	更远	你	认为	,	从	这	钟	-	喜欢	规律性	的	这	游行	,

如果你进一步推断，游行队伍像钟表一样规律，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	we	must	all	be	on	very	good	terms	and	intimate	understanding	with
那	我们	必须	全部	是	在	非常	好的	条款	和	亲密的	理解	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我们彼此之间必须保持非常良好的关系和深入的了解。

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði]['dɪzməl][fækts] .

I	feel	bound	to	disclose	the	dismal	facts	.
我	感觉	边界	到	透露	这	惨淡	事实	.

我觉得我有义务揭露这些令人沮丧的事实。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]

The	information	that	we	were	to	be	inspected	by	our	Great	Man	on	the
这	信息	那	我们	是	到	是	检查	经过	我们的	伟大的	男人	在	这

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Friday	was	handed	to	me	,
星期五	曾是	递交	到	我	,

我得知周五要接受我们这位伟人的检阅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] , [æt; ət]['θɝːzdiːz, 'θɝːzˌdeɪz] [mes] .

with	the	soup	,	at	Thursday's	mess	.
和	这	汤	,	在	星期四的	混乱	.

周四的伙食上，配着汤一起吃。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ,

I	did	not	appreciate	its	horrible	significance	and	,
我	做过	不是	欣赏	它是	可怕	意义	和	,

我当时并没有意识到它可怕的意义，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ðə; ði]['oʊldər][hændz][ɔːf][ðer; ðər]['ræʃ(ə)n] [biːf] ,

wondering	why	it	should	put	the	older	hands	off	their	ration	beef	,
好奇	为什么	它	应该	放	这	老	双手	离开	他们的	配给	牛肉	,

想知道为什么这会让老年人对他们配给的牛肉失去兴趣。

[aɪ] [eɪt] [maɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,

I	ate	my	dinner	in	the	usual	manner	,
我	吃	我的	晚餐	在	这	通常	方式	,

我像往常一样吃了晚饭。

[krækt] [ə; eɪ][dʒest][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtli] [priˈɑːkjupaɪd] ['ædʒʊtənt][ænd; ənd][siː] . [oʊ] . ,

cracked	a	jest	or	two	with	the	slightly	preoccupied	Adjutant	and	C	.	O	.	,
裂纹	一个	笑话	或者	二	和	这	轻微地	心事重重	副官	和	C	.	哦	.	,

和略显心不在焉的副官兼指挥官开了一两个玩笑，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəniːz] ['bɪlɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	later	on	strolled	down	to	my	company's	billet	to	inform	them	that	they
和	之后	在	漫步	向下	到	我的	公司的	坯料	到	通知	他们	那	他们

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

would	be	inspected	on	the	morrow	.
会	是	检查	在	这	明天	.

后来，他漫步走到我们公司的营房，通知他们明天将接受检查。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [oʊ] ! [ɪn'diːd] , " [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn]

I	supposed	they	would	say	to	each	other	,	"	Oh	!	indeed	,	"	and	turn	in
我	据称	他们	会	说	到	每个	其他	,	"	哦	!	的确	,	"	和	转动	在

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

我想他们会互相说："哦！确实如此"，然后就睡着了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bed] [ðæt] [naɪt] .

but	I	am	credibly	informed	that	they	had	no	bed	that	night	.
但	我	是	可信地	知情的	那	他们	有	不	床	那	夜晚	.

但我从可靠渠道得知，他们当晚没有床睡。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

On	the	following	morning	I	was	dumbfounded	by	their	dazzling	appearance	and
在	这	下列的	早晨	我	曾是	目瞪口呆	经过	他们的	耀眼的	外貌	和

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] .

could	not	help	remarking	that	here	at	last	was	the	Perfect	Thing	.
可以	不是	帮助	评论	那	这里	在	最后的	曾是	这	完美的	事物	.

第二天早上，我被它们耀眼的外表惊呆了，不禁感叹，这才是真正的完美之物。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪʃntli] ['soʊldʒərˌlaɪk] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	was	just	sufficiently	soldierlike	,	however	,	to	examine	them	with	an
我	曾是	只是	足够	像士兵一样	,	然而	,	到	检查	他们	和	一个

['aɪsi] [dɪs'deɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] .

icy	disdain	before	we	set	out	.
冰冷的	蔑视	前	我们	放	出去	.

然而，我还是具备了足够的军人素质，在出发前用冰冷的轻蔑目光审视了他们。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [aɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [dɪ'laɪt]

En	route	to	the	rendezvous	,	I	pictured	to	myself	the	Great	Man's	delight
恩	路线	到	这	会合	,	我	如图所示	到	我	这	伟大的	男人的	喜

[æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

at	beholding	us	,
在	凝视	我们	,

在前往会合地点的路上，我脑海中浮现出那位伟人看到我们时的喜悦之情。

[hɪz; ɪz] [suː'pɜːrlətɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

his	superlative	admiration	expressed	in	a	voice	choked	with	affectionate	emotion	,
他的	最高级	钦佩	表达	在	一个	嗓音	窒息	和	亲热	情感	,

他用哽咽着饱含深情的声音表达了无比的赞赏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['dʒɑːkjələr] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ'self] — " [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [maɪ]

and	his	final	jocular	farewell	to	myself	—	"	As	for	your	company	,	my
和	他的	最终的	诙谐	告别	到	我	—	"	作为	为了	你的	公司	,	我的

[dɪr] ['henri] , [ɪts] ['mɑːrvələs] .

dear	Henry	,	it's	marvellous	.
亲爱的	亨利	,	它是	奇妙	.

他最后开玩笑地向我告别——"至于你的陪伴，我亲爱的亨利，真是太棒了。"

" [aɪ]['kænɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli]

"	I	cannot	record	the	actual	event	in	all	its	details	,	which	were	mostly
"	我	不能	记录	这	实际的	事件	在	全部	它是	细节	,	哪个	是	大多

['buːtleɪs] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

bootlaces	and	whiskers	.
鞋带	和	胡须	.

"我无法记录下事件的全部细节，因为当时发生的大多是鞋带和胡须之类的事情。"

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]

The	first	I	knew	of	the	trouble	was	a	face	so	ominous	as	to	divert
这	第一的	我	知道	的	这	麻烦	曾是	一个	脸	所以	不祥的	作为	到	转移

[ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['splendɪd]['juːnɪfɔːrm] .

attention	even	from	a	splendid	uniform	.
注意力	甚至	从	一个	灿烂	制服	.

我最初察觉到麻烦，是因为一张极其凶恶的脸，即使穿着华丽的制服，也让人难以集中注意力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [in'spektɪŋ] [aɪ] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,

Such	was	the	look	in	the	inspecting	eye	that	,	had	I	been	my	own	master	,
这样的	曾是	这	看	在	这	检查	眼睛	那	,	有	我	到过	我的	自己的	掌握	,

那审视的目光如此透着，如果我是自己的主人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [boʊd] [æz; əz] ['loʊli] [æz; əz][tuː; tə]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər]

I	should	have	bowed	as	lowly	as	to	Allah	,	and	said	,	"	Your
我	应该	有	鞠躬	作为	卑微的	作为	到	真主	,	和	说	,	"	你的

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

我本应像敬畏真主一样谦卑地鞠躬，说道："殿下，

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

I	regret	that	urgent	business	at	the	Bank	compels	the	instant	departure	of
我	后悔	那	紧迫的	商业	在	这	银行	强制	这	立即的	离开	的

[maɪ'self] ([wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni]) ,

myself	(	with	my	company	)	,
我	(	和	我的	公司	)	,

很遗憾，由于银行的紧急事务，我不得不立即离开（并携公司一同离开）。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd]
" and we should have been gone at the double before he had gathered
" 和 我们 应该 有 到过 已消失 在 这 双倍的 前 他 有 聚集
[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][maɪ][rɪ'mɑːrk] .
the gist of my remark .
这 要旨 的 我的 评论 .

"我们本该在他明白我话的意思之前就立刻离开。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][fæst][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]
I had to stand fast and pretend that we were all very glad to see
我 有 到 站立 快速地 和 假装 那 我们 是 全部 非常 高兴的 到 看
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
him and hoped he would make a long stay with us .
他 和 希望 他 会 制作 一个 长的 停留 和 我们 .

我不得不强作镇定，假装我们都非常高兴见到他，并希望他能和我们长久待在一起。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] , ['veri] [ded] ,
At about the third man , he stopped dead , very dead ,
在 关于 这 第三 男人 , 他 停止 死的 , 非常 死的 ,

走到第三个人左右时，他突然停了下来，死了，死得很重。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['praɪvət] [wʌz; wəz][ɔːl] ['wɪskərz] [ænd; ənd]
and called my attention to the fact that this private was all whiskers and
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 私人的 曾是 全部 胡须 和
[noʊ] ['buːtleɪs] .
no bootlaces .
不 鞋带 .

并让我注意到，这个士兵只有胡子没有鞋带。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What had I to say to that ?
什么 有 我 到 说 到 那 ?

我还能说什么呢?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I might have said , " So he is , Sir , now I come to look at him .
我 可能 有 说 , " 所以 他 是 , 先生 , 现在 我 来 到 看 在 他 .

我可能会说："原来如此，先生，现在我来看看他。"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [buːt] - ['leɪsiz][ænd; ənd][noʊ] ['wɪskər] , " [ɔːr] ['mɪrli]
He should , of course , have been all boot - laces and no whisker , " or merely
他 应该 , 的 课程 , 有 到过 全部 启动 - 鞋带 和 不 胡须 , " 或者 仅仅
,
,
,

他当然应该只有鞋带而没有胡子，"或者仅仅是，

" [wel] , [aɪ]['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

"哎呀，真是没想到！"

" [ɔːr] , [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] , " [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪsiz] , [sɜːr] ,
" or , again , with some truth , " As to his laces , Sir ,
" 或者 , 再次 , 和 一些 真相 , " 作为 到 他的 鞋带 , 先生 ,

或者，也有些道理地说，"至于他的鞋带，先生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][bʌt; bət][hæv; həv][dʒʌst]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ;

they	were	there	a	minute	ago	but	have	just	fallen	out	of	his	boots	;
他们	是	那里	一个	分钟	前	但	有	只是	倒下	出去	的	他的	靴子	;

它们一分钟前还在那里，但现在已经从他的靴子里掉了出来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [her] [hæz; həz][ɔːl] [groʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [sə'luːtɪŋ]

and	the	hair	has	all	grown	on	his	face	while	you	and	I	were	saluting
和	这	头发	有	全部	生长	在	他的	脸	尽管	你	和	我	是	敬礼

[iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .

each	other	just	now	.
每个	其他	只是	现在	.

就在你我刚才互相敬礼的时候，他的胡子都长出来了。

" [ɪn'sted] [aɪ][wʌz; wəz] [mjuːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] ,

"	Instead	I	was	mute	by	the	visitation	of	Heaven	and	we	passed	on	,
"	反而	我	曾是	沉默的	经过	这	探视	的	天堂	和	我们	通过了	在	,

“然而，我却因上天的眷顾而哑口无言，我们就这样离开了人世。”

[tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][noʊ] . [eɪt] ,

to	pause	at	No	.	8	,
到	暂停	在	不	.	8	,

在第8名稍作停留，

[huːz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪs] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

whose	feet	and	face	also	were	by	now	all	that	they	should	not	be	.
谁	脚	和	脸	还	是	经过	现在	全部	那	他们	应该	不是	是	.

他们的脚和脸现在也完全变成了他们不应该有的样子。

[ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] — [ɪn][veɪn] .

Again	,	I	was	called	upon	for	a	speech	—	in	vain	.
再次	,	我	曾是	称为	之上	为了	一个	演讲	—	在	徒劳	.

我又一次被要求发表演讲——结果徒劳无功。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [ɑːr; ər] [pɒl'truːnz] [æt; ət] [ðiːz]

You	will	notice	,	Charles	,	that	Brigadiers	and	Colonels	are	poltroons	at	these
你	将要	注意	,	查尔斯	,	那	准将	和	上校	是	懦夫	在	这些

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

查尔斯，你会注意到，此时的准将和上校都是懦夫；

[ðeɪ] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] - [kə'mændər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [skʌlk]

they	push	the	company	-	commander	into	the	forefront	of	the	battle	and	skulk
他们	推	这	公司	-	指挥官	进入	这	前沿	的	这	战斗	和	潜行

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	his	back	.
在后面	他的	后退	.

他们将连长推到战斗的最前线，自己则躲在他身后。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ,

The	Great	Man	interrupted	his	examination	to	chat	with	his	A	.	D	.	C	.	,
这	伟大的	男人	中断	他的	考试	到	聊天	和	他的	一个	.	D	.	C	.	,

['meɪnli] , [aɪ]['fænsi] ,

mainly	,	I	fancy	,
主要	,	我	想要	,

这位伟人中断了审讯，与他的副官聊天，我猜主要是因为.....

[ə'baʊt] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['buːtleɪs] .

about	whiskers	and	bootlaces	.
关于	胡须	和	鞋带	.

关于胡须和鞋带。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Being **also** **interested** **in** **the** **subject** **,**
存在 还 感兴趣的 在 这 主题 ,

由于我对这个主题也很感兴趣，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [əˈlɔːŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [siː] ([bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
I **took** **the** **opportunity** **to** **look** **along** **my** **company** **and** **see** **(** **believe** **me** **or** **not** **,**
我 采取 这 机会 到 看 沿着 我的 公司 和 看 (相信 我 或者 不是 ,

我借此机会审视了一下我的公司，发现（信不信由你，

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz]) [ðə; ði] ['wɪskərz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪsiz]['goʊɪŋ] [aʊt] . . .
as **you** **please** **)** **the** **whiskers** **coming** **into** **existence** **and** **the** **laces** **going** **out** **.** **.** **.**
作为 你 请) 这 胡须 未来 进入 存在 和 这 鞋带 去 出去 . . .
.
:
.

随你便）胡须出现了，鞋带也消失了……

[aɪ] ['gæðərd] ['leɪtər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
I **gathered** **later** **that** **things** **were** **much** **the** **same** **with** **every** **company** **in** **the**
我 聚集 之后 那 事物 是 很多 这 相同的 和 每一个 公司 在 这
[brɪ'geɪd] .
brigade **.**
旅 .

后来我了解到，旅里每个连队的情况都大同小异。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['gæðərd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
The **Brigadier** **gathered** **this** **also** **,** **but** **at** **once** **and** **from** **the** **Great** **Man** **.**
这 准将 聚集 这 还 , 但 在 一次 和 从 这 伟大的 男人 .

准将也收集到了这个信息，但他立刻就从这位伟人那里收集到了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [sent][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][siː] . [oʊ] .
That **night** **the** **Brigadier** **sent** **for** **our** **C** **.** **O** **.**
那 夜晚 这 准将 发送 为了 我们的 C . 哦 .

当晚，准将召见了我们的指挥官。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][siː] . [oʊ] . [sent][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
The **next** **morning** **our** **C** **.** **O** **.** **sent** **for** **us** **.**
这 下一个 早晨 我们的 C . 哦 . 发送 为了 我们 .

第二天早上，我们的指挥官把我们叫了过来。

[ɪn] [duː] ['siːkwəns] [wiː; wi][sent][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
In **due** **sequence** **we** **sent** **for** **our** **section** **-** **commanders** **,** **and** **what** **was**
在 到期的 顺序 我们 发送 为了 我们的 部分 - 指挥官 , 和 什么 曾是
[left][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
left **of** **them** **,**
左边 的 他们 ,

我们按顺序召集了各班长，以及他们剩下的那些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [went] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['praɪvət] .

when	we	had	finished	,	went	to	interview	the	private	.
什么时候	我们	有	完成的	,	去	到	面试	这	私人的	.

结束后，我们去采访了那名士兵。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,

The	last	-	named	,	having	no	one	to	whom	to	express	his	contempt	,
这	最后的	-	命名	,	拥有	不	一	到	谁	到	表达	他的	鄙视	,

最后这个人，因为无人可以倾诉他的蔑视，

['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['oʊnli]

utter	loathing	and	devilish	intentions	for	the	future	,	adopted	the	only
说出	厌恶	和	恶魔般的	意图	为了	这	未来	,	已采用	这	仅有的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] .

alternative	and	took	the	necessary	action	.
选择	和	采取	这	必要的	行动	.

出于对未来的极度厌恶和邪恶意图，他采取了唯一的选择，并采取了必要的行动。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] ,

The	news	of	a	second	inspection	reached	me	a	week	in	advance	,
这	消息	的	一个	第二	检查	达到	我	一个	星期	在	进步	,

我提前一周就收到了关于第二次检查的消息。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [fuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][left] [noʊ] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

during	which	I	took	no	food	because	I	was	left	no	time	and	had	no
期间	哪个	我	采取	不	食物	因为	我	曾是	左边	不	时间	和	有	不

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

在此期间，我没有吃东西，因为时间紧迫，也没有食欲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ] [tuː] [smɔːl] ['ɪnsɪdənts] .

It	was	a	gloomy	period	,	which	was	relieved	only	by	two	small	incidents	.
它	曾是	一个	阴沉	时期	,	哪个	曾是	松了口气	仅有的	经过	二	小的	事件	.

那是一段阴郁的时期，只有两件小事稍稍缓解了这种阴霾。

[ðə; ði][wʌn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

The	one	took	place	at	the	C	.	O	.	'	s	inspection	,
这	一	采取	地方	在	这	C	.	哦	.	-	s	检查	,

其中一次发生在指挥官的检查中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːθbrʌʃ] .

and	I	will	call	it	"	The	Private	and	the	Toothbrush	.
和	我	将要	称呼	它	"	这	私人的	和	这	牙刷	.

我把它命名为《私人与牙刷》。

" [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]

"	Asked	why	it	was	so	black	,	he	replied	that	he	cleaned	his	teeth	with
"	问	为什么	它	曾是	所以	黑色的	,	他	回复	那	他	已清洗	他的	牙齿	和

[pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ,

permanganate	of	potash	,
高锰酸钾	的	钾肥	,

“当被问及为什么牙齿这么黑时，他回答说他用高锰酸钾清洁牙齿。”

[ðʌs] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [in'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

thus	defeating	the	little	crowd	inspecting	him	,
因此	击败	这	小的	人群	检查	他	,

就这样，他击败了围观他的那一小群人。

[sɪns] [nʌn] [nuː] ['weðər] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ,

since	none	knew	whether	that	chemical	could	be	used	for	cleaning	teeth	and	,
自从	没有任何	知道	无论	那	化学	可以	是	用过的	为了	打扫	牙齿	和	,

由于没有人知道这种化学物质是否可以用于清洁牙齿，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [brʌʃ] [blæk] .

if	it	could	,	whether	it	would	turn	the	brush	black	.
如果	它	可以	,	无论	它	会	转动	这	刷子	黑色的	.

如果可以的话，它是否会把刷子变成黑色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] " [ðə; ði]['memoʊ] .

The	other	I	will	call	"	The	Memo	.
这	其他	我	将要	称呼	"	这	备忘录	.

另一份我称之为"备忘录"。

[ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] ,

of	the	Transport	Officer	,
的	这	运输	官	,

运输官员

" [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] " ['bɛgd] [tuː; tə]

"	who	was	so	upset	by	what	was	said	to	him	that	he	"	begged	to
"	WHO	曾是	所以	沮丧的	经过	什么	曾是	说	到	他	那	他	"	乞求	到

['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['pəːtʃəst] [θriː] [nuː] ['ɔːltəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['trænspɔːrt] ['sɜːrvɪs]

certify	that	he	had	that	day	purchased	3	new	altars	for	his	Transport	service
证明	那	他	有	那	天	购买	3	新的	祭坛	为了	他的	运输	服务

.

:

.

"他被别人说的话弄得非常难过，于是恳求证明他当天为他的运输服务购买了 3 个新祭坛。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	This	was	officially	passed	on	to	me	to	cheer	me	up	a	little	,
"	这	曾是	官方	通过了	在	到	我	到	欢呼	我	向上	一个	小的	,

"这是官方交给我的，想让我开心一点。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	am	authorised	to	divulge	it	to	you	.
和	我	是	授权	到	泄露	它	到	你	.

我有权将它透露给你。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪ'læpst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [oʊðz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [pə'reidid] [maɪ]

The	week	elapsed	in	a	hurricane	of	harsh	oaths	,	and	again	I	paraded	my
这	星期	过去	在	一个	飓风	的	残酷的	誓言	,	和	再次	我	游行	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

一周的时间在一阵阵恶语相向的风暴中过去了，我又一次带着我的公司招摇过市。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋli] [ʌn'taɪdi]

Upon	examination	it	now	appeared	to	me	to	be	the	most	revoltingly	untidy
之上	考试	它	现在	出现	到	我	到	是	这	最多	令人作呕地	凌乱

[ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [saɪt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

and	deficient	sight	I	had	ever	seen	,
和	不足	视线	我	有	曾经	已见	,

仔细一看，这景象简直是我见过的最令人作呕的脏乱和破败不堪。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [si:] . [oʊ] . [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] .

an	opinion	heartily	endorsed	by	the	Adjutant	,	C	.	O	.	and	Brigadier	.
一个	观点	衷心地	认可	经过	这	副官	,	C	.	哦	.	和	准将	.

这一意见得到了副官、指挥官和准将的衷心赞同。

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['piktʃəd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ;

En	route	to	the	rendezvous	this	time	I	pictured	nothing	to	myself	;
恩	路线	到	这	会合	这	时间	我	如图所示	没有什么	到	我	;

这次前往会合地点的路上，我脑海中一片空白；

[aɪ] ['mɪrli] ['ʃɪftɪd] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'vɑ:lvər] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔ:r]

I	merely	shifted	my	service	revolver	to	a	position	from	which	I	could	more
我	仅仅	转移	我的	服务	左轮手枪	到	一个	位置	从	哪个	我	可以	更多的

['i:zəli] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . . . .

easily	destroy	myself	in	an	emergency	.	.	.	.
容易地	破坏	我	在	一个	紧急情况	.	.	.	.

我只是把我的配枪换到了更方便在紧急情况下自杀的位置.....

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

And	when	the	Great	Man	approached	he	smiled	at	me	,
和	什么时候	这	伟大的	男人	接近	他	微笑	在	我	,

当那位伟人走近我时，他朝我笑了笑。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnz]

and	no	sooner	had	he	remarked	to	his	A	.	D	.	C	.	that	the	buttons
和	不	很快	有	他	评论	到	他的	一个	.	D	.	C	.	那	这	按钮

[ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd]['kredɪt][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['stɑ:lɪdli]

and	bayonets	of	the	brigade	did	credit	to	all	concerned	than	those	stolidly
和	刺刀	的	这	旅	做过	信用	到	全部	担心的	比	那些	沉稳地

[dʌl] ['bʌtnz] [ʌv; əv][maɪn] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['beɪənɪts] [gru:] [wer] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][hæd; həd]

dull	buttons	of	mine	brightened	up	and	bayonets	grew	where	before	there	had
乏味的	按钮	的	矿	明亮	向上	和	刺刀	生长	在哪里	前	那里	有

[bɪn] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['skæbərd] .

been	empty	and	depressed	scabbards	.
到过	空的	和	郁闷	剑鞘	.

他刚向他的副官说，旅里的纽扣和刺刀为所有相关人员赢得了荣誉，我身上那些沉闷的纽扣就亮了起来，刺刀也从之前空荡荡、凹陷的刀鞘里长了出来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

I	don't	know	exactly	what	the	Great	Man	said	to	the	Brigadier	,
我	不	知道	确切地	什么	这	伟大的	男人	说	到	这	准将	,

我不太清楚那位伟人究竟对准将说了些什么。

[bʌt; bət][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][si:] . [oʊ] . [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd]

but	expect	it	was	much	the	same	as	the	C	.	O	.	said	to	us	and
但	预计	它	曾是	很多	这	相同的	作为	这	C	.	哦	.	说	到	我们	和

[wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑ:ndəz] .

we	to	the	section	-	commanders	.
我们	到	这	部分	-	指挥官	.

但估计和指挥官告诉我们的，以及我们对各分队指挥官说的差不多。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑ:ndəz] [sed] ['eniθɪŋ] [naɪs][tu:; tə][ðə; ði]['praɪvət] ,

I	doubt	if	the	section	-	commanders	said	anything	nice	to	the	private	,
我	怀疑	如果	这	部分	-	指挥官	说	任何事物	好的	到	这	私人的	,

我怀疑班长们有没有对那个列兵说些好话。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lætər] [nu:] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
but **no** **doubt** **the** **latter** **knew** **by** **instinct** **that** **this** **was** **an** **occasion** **upon** **which**
但 不 怀疑 这 后者 知道 经过 本能 那 这 曾是 一个 场合 之上 哪个
[hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,
he **might** **with** **impunity** **,**
他 可能 和 免责 ,

但毫无疑问，后者凭直觉就知道这是一个他可以逍遥法外的机会。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [step] ['slaɪtli] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ]
but **only** **once** **in** **a** **way** **,** **step** **slightly** **aside** **from** **the** **straight** **and** **narrow**
但 仅有的 一次 在 一个 方式 , 步 轻微地 旁边 从 这 直的 和 狭窄的
[pæθ] .
path **.**
小路 .

但只有一次，稍微偏离了笔直狭窄的道路。

[aɪ] [ges] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,
I **guess** **,** **my** **dear** **Charles** **,** **that** **it** **is** **only** **the** **second** **inspection** **to** **which** **you** **,**
我 猜测 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 那 它 是 仅有的 这 第二 检查 到 哪个 你 ,

我猜，亲爱的查尔斯，这只是你第二次接受检查而已。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk] , [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] .
as **representing** **the** **ignorant** **public** **,** **are** **invited** **.**
作为 代表 这 无知 民众 , 是 受邀 .

作为无知公众的代表，他们受邀参加。

[ðə; ði]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] - [li:v] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvə'lesns]) [wɪtʃ]
The **forty** **-** **eight** **hours** **'** **leave** **(** **by** **way** **of** **reward** **or** **for** **convalescence** **)** **which**
这 四十 - 八 小时 - 离开 (经过 方式 的 报酬 或者 为了 恢复期) 哪个
[in'sju:d] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
ensued **I** **spent** **with** **my** **wife** **.**
随后 我 花费 和 我的 妻子 .

随后我获得了 48 小时的假期（作为奖励或疗养），我和妻子一起度过了这段时间。

[wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [pər'vɜ:rsəti] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [in'spektɪŋ] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
With **feminine** **perversity** **she** **at** **once** **started** **inspecting** **my** **moustache** **,**
和 女性 反常 她 在 一次 开始 检查 我的 胡子 ,

她带着女性特有的顽劣，立刻开始仔细端详我的胡子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [taɪmz] .
one **of** **the** **most** **astonishing** **productions** **of** **these** **astonishing** **times** **.**
一 的 这 最多 惊人 作品 的 这些 惊人 时代 .

这是这个非凡时代最令人惊叹的作品之一。

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [kwaɪt][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] .
" **Say** **what** **you** **please** **now** **,** **"** **said** **I** **,** **quite** **imperturbable** **.**
" 说 什么 你 请 现在 , " 说 我 , 相当 沉着冷静 .

"现在你想说什么就说吧，"我语气平静地说。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪn'spekʃ(ə)n] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best]
" **At** **the** **next** **inspection** **you'll** **find** **yourself** **remarking** **that** **it** **is** **the** **best**
" 在 这 下一个 检查 你会 寻找 你自己 评论 那 它 是 这 最好的
['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
disciplined **and** **equipped** **moustache** **you** **have** **ever** **seen** **.**
纪律严明的 和 配备 胡子 你 有 曾经 已见 .

"下次检查时，你会发现自己不禁感叹，这是你见过的最整齐、最有型的胡子。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" **And** **so** **it** **is** **.**
" 和 所以 它 是 .

确实如此。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [dʒi'ɑːgrəfər] .
TO A GERMAN GEOGRAPHER .
到 一个 德语 地理学家 .

致一位德国地理学家。

[ɪf] [mɪd][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz]
If mid your foolish change of names
如果 中 你的 愚蠢 改变 的 姓名

如果你在愚蠢地改名的过程中

[jʊr; jər]['ruːlər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl]
Your ruler takes it ill
你的 统治者 需要 它 患病的

你的统治者对此感到不适

[ðæt] , ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [eɪmz] ,
That , spoiling all his cherished aims ,
那 , 破坏 全部 他的 珍爱 目标 ,

那件事，彻底毁掉了他所有珍视的目标。

[kæ'leɪ] [ɪz] [kæ'leɪ] [stɪl] ,
Calais is Calais still ,
加莱 是 加莱 仍然 ,

加莱还是加莱，

[sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [neɪm] [suː'priːmli] [pæt]
Sir , there's a name supremely pat
先生 , 有 一个 姓名 至高无上 拍

先生，有个名字非常贴切

[laɪz] ['redi] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] ;
Lies ready to your hand ;
谎言 准备好 到 你的 手 ;

谎言就在你手中；

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rest][æt; ət] [ðæt] ,
Call it , and let it rest at that ,
称呼 它 , 和 让 它 休息 在 那 ,

就此打住，别再纠缠了。

[ðə; ði] ['nevər] ['nevər] [lænd] .
The Never Never Land .
这 绝不 绝不 土地 .

永无岛。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [nuː] [jɪr] ['mesɪdʒ]
" There is a curious discrepancy in the reports of the Kaiser's New Year message
" 那里 是 一个 好奇的 差异 在 这 报告 的 这 凯撒的 新的 年 信息
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] ['lʌndən] .
to his forces that have reached London .
到 他的 力量 那 有 达到 伦敦 .

"从传到伦敦的报道中，关于德皇向军队发表的新年贺词存在一个奇怪的矛盾之处。"

" ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" **Irish** **Times** **.**
" 爱尔兰《时代周刊》.

《爱尔兰时报》

[ðə; ði]['kaɪzər][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'led] .
The **Kaiser** **has** **been** **misled** **.**
这 凯撒 有 到过 被误导 .

皇帝被误导了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] ['lʌndən] .
They **have** **not** **reached** **London** **.**
他们 有 不是 达到 伦敦 .

他们还没有到达伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['pɑːlɪʃ] .
ACQUIRING **POLISH** **.**
收购 抛光 .

获得波兰语。

[ə; eɪ][æz; əz][ɪn] " [kɑːr] .
a **as** **in** **"** **car** **.**
一个 作为 在 " 车 .

a 就像"汽车"。

" [iː][laɪk] [frentʃ] " [ən] .
" **e** **like** **French** **"** **un** **.**
" e 喜欢 法语 " 联合国 .

"e 像法语"un。

" [aɪ] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] " [iː] " [ɪn] " [self] ,
" **I** **somewhat** **like** **the** **"** **e** **"** **in** **"** **self** **,**
" 我 有些 喜欢 这 " e " 在 " 自己 ,

我有点喜欢"self"中的"e",

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] " [em] " [ɔːr]
" **with** **a** **very** **indistinct** **"** **m** **"** **or**
" 和 一个 非常 模糊 " 米 " 或者

"带有一个非常模糊的'm'"或

" [en] " ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **n** **"** **following** **it** **.**
" n " 下列的 它 .

后面跟着"n"。

[juː][ænd; ənd][oʊ][laɪk] " ['əu'əu] .
u **and** **o** **like** **"** **oo** **.**
你 和 o 喜欢 " oo .

u 和 o 就像"oo"。

" [ɑːr'ziː][ænd; ənd][ziː][laɪk][ðə; ði] [frentʃ] " [dʒeɪ] " [ɪn]
" **rz** **and** **z** **like** **the** **French** **"** **j** **"** **in**
" rz 和 z 喜欢 这 法语 " j " 在

"rz 和 z 就像法语中的"j"一样

" ['dʒuːr] , " [bʌt; bət]['æftər] " [keɪ] , "
" **jour** **,** **"** **but** **after** **"** **k** **,** **"**
" 一天 , " 但 后 " k , "

"jour,"但在"k"之后,"

" [piː] , "
" **p** **,** **"**
" p , "

“p，”

" [tiː] ,
" **t** **,**
" t ,

“t，

" [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [laɪk] " [ʃ] .
" **or** **at** **the** **end** **of** **a** **word** **,** **like** **"** **sh** **.**
" 或者 在 这 结尾 的 一个 单词 , 喜欢 " 什 .

或者在单词的末尾，例如“sh”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [saʊndz] ['sʌmwʌt]
" **There** **are** **four** **sounds** **somewhat**
" 那里 是 四 声音 有些

有四种声音，大致如此。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] : - , - , - , -
difficult **to** **foreigners** **:** **Ć** **,** **Ś** **,** **Ź** **,** **Ń**
难的 到 外国人 : - , - , - , -

对外国人来说很难：Ć、Ś、Ź、Ń

— — [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
— **—** **as** **you** **were** **.**
— — 作为 你 是 .

—— 还是你。

[ðə; ði]['æksent] [ɪn'veriəbli] [fɔːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — — .
The **accent** **invariably** **falls** **,** **etc** **.** **—** **—** **.**
这 口音 总是 瀑布 , ETC . — — .

重音总是会下降，等等。

[ðə; ði] [-] [kəm'pleɪnt] .
THE **CRANK'S** **COMPLAINT** **.**
这 曲柄 抱怨 .

疯子的抱怨。

([ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['henri] [nuːboʊlts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['ɑːnər] [lɪst]) .
(**On** **seeing** **Mr** **.** **Henry** **Newbolt's** **name** **in** **the** **New** **Year's** **Honour** **List** **)** **.**
(在 看到 先生 . 亨利 纽博尔特的 姓名 在 这 新的 年 荣誉 列表) .

（看到亨利·纽伯特先生的名字出现在新年授勋名单上时）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ['ɔːlweɪz] [eɪm] ,
Because **his** **verses** **always** **aim** **,**
因为 他的 诗句 总是 目的 ,

因为他的诗歌总是旨在，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
With **one** **unwearying** **design** **,**
和 一 不知疲倦 设计 ,

凭借一种不懈的设计，

[æt; ət] ['ædɪŋ] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm]
At **adding** **lustre** **to** **the** **fame**
在 添加 光泽 到 这 名声

为名声增添光彩

[ə'tʃiːvd] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][braɪn] ;
Achieved **by** **Britain** **on** **the** **brine** **;**
已达成 经过 英国 在 这 盐水 ;

英国在盐水上取得的成就；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
Because **they** **fail** **to** **satisfy**
因为 他们 失败 到 满足

因为它们未能满足

[ðə; ði][seks] - [bɪˈsɑːtɪd] ['kætəˌkɪst] —
The **sex** **-** **besotted** **catechist** **—**
这 性别 - 着迷 教理问答教师 —

沉迷于性的教理问答教师——

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ]
It **very** **nearly** **makes** **me** **cry**
它 非常 几乎 制作 我 哭

我差点哭了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [lɪst] .
To **see** **him** **in** **the** **Honour** **List** **.**
到 看 他 在 这 荣誉 列表 .

看到他名列荣誉榜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hoʊldz][ɪn] [haɪ] [rɪˈspekt]
Because **he** **holds** **in** **high** **respect**
因为 他 持有 在 高的 尊重

因为他非常尊重他人。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The **knightly** **courtesies** **of** **war** **,**
这 骑士精神 礼貌 的 战争 ,

战争中的骑士礼节

[dʌz] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntəlekt] ,
Does **not** **bow** **down** **to** **intellect** **,**
做 不是 弓 向下 到 智力 ,

不向知识分子低头，

[ænd; ənd] [stiːps] [hɪm'self][ɪn] - [lɔːr] ;
And **steeps** **himself** **in** **Froissart's** **lore** **;**
和 陡峭 他自己 在 - 知识 ;

他沉浸在弗鲁瓦萨尔的传说中；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
Because **he** **bids** **us** **play** **the** **game**
因为 他 出价 我们 玩 这 游戏

因为他让我们玩这个游戏

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['suːpər] - ['iːgətɪst] —
And **not** **the** **super** **-** **egotist** **—**
和 不是 这 极好的 - 自负 —

而不是超级自恋者——

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm]
I **do** **not** **care** **to** **see** **his** **name**
我 做 不是 关心 到 看 他的 姓名

我不想看到他的名字

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [lɪst] .
Included **in** **the** **Honour** **List** **.**
包括 在 这 荣誉 列表 .

荣登荣誉榜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['juːləˌdʒaɪzd]
Because **he** **has** **not** **eulogized**
因为 他 有 不是 悼词

因为他没有致悼词

[ðə; ði] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['straʊs] ,
The operas of Richard Strauss ,
这 歌剧 的 理查德 施特劳斯 ,

理查·施特劳斯的歌剧，

[ɔ:r] ['lɪbərəli] ['rekəgnaɪzd]
Or liberally recognized
或者 慷慨地 认可

或者广为人知

[kiə] ['hɑ:rdi:z] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
Keir Hardie's courage in the House ;
基尔 哈迪的 勇气 在 这 房子 ;

基尔·哈迪在众议院的勇气；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] [mɔ:r] [æn; ən] ['erənt] [naɪt]
Because he's more an errant knight
因为 他是 更多的 一个 错误的 骑士

因为他更像是一位浪迹天涯的骑士

[ðæn; ðən]['pæsɪfɪst][ɔ:r] ['ʃoʊvɪnɪst] —
Than Pacifist or Chauvinist —
比 和平主义者或者 沙文主义者 —

比和平主义者或沙文主义者——

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [ɔ:r] [raɪt]
I feel it is not fair or right
我 感觉 它 是 不是 公平的或者 正确的

我觉得这不公平也不对。

[tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [lɪst] .
To put him in the Honour List .
到 放 他 在 这 荣誉 列表 .

把他列入荣誉榜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [beɪz]
Because he has not wreathed with bays
因为 他 有 不是 花环 和 海湾

因为他没有佩戴月桂花环

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['baɪlz]
The brow of good Sir William Byles
这 眉头 的 好的 先生 威廉 拜尔斯

威廉·拜尔斯爵士的额头

[ɔ:r] ['læviʃt] [ˌʌndaɪ'lu:tɪd] [preɪz]
Or lavished undiluted praise
或者 慷慨的 未稀释的 称赞

或者毫不掩饰的赞美

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv] ['ju:stəs] [maɪlz] ;
Upon the food of Eustace Miles ;
之上 这 食物 的 尤斯塔斯 迈尔斯 ;

关于尤斯塔斯·迈尔斯的食物；

[ɔ:r]['ɜ:dʒd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌbsɪdaɪz]
Or urged that we should subsidize
或者 敦促 那 我们 应该 资助

或者敦促我们应该提供补贴

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪ'ɑ:səfɪst] —
The cult of the Theosophist —
这 邪教 的 这 神智学家 —

神智学派——

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [sər'praɪz]

It	fills	me	with	a	sick	surprise
它	填充	我	和	一个	生病的	惊喜

这让我感到一阵恶心和意外。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [lɪst] .

To	find	him	in	the	Honour	List	.
到	寻找	他	在	这	荣誉	列表	.

在荣誉榜上找到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt] ['rɪt(ə)n] [oʊdz]

Because	he	hasn't	written	odes
因为	他	还没有	书面	颂歌

因为他没有写过颂歌

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [eɪndʒəlz] [vjuːz] ,

In	praise	of	Norman	Angell's	views	,
在	称赞	的	诺曼	安吉尔	浏览	,

为了赞扬诺曼·安吉尔的观点，

[ɔːr] [eɪpt] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [moʊdz]

Or	aped	the	fashionable	modes
或者	猿猴	这	时髦	模式

或者模仿时髦的模式

[wɪtʃ] ['mɑːdərn]['vɜːrsɪˌfaɪərz][juːz] ;

Which	modern	versifiers	use	;
哪个	现代的	诗人	使用	;

现代诗人使用哪些词汇?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'streɪnt]

Because	he	writes	with	much	restraint
因为	他	写	和	很多	克制

因为他的写作风格非常克制

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [staɪl] , [ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] —

And	is	,	in	style	,	a	Classicist	—
和	是	,	在	风格	,	一个	古典主义者	—

他的风格是古典主义的——

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nɪrli] [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪnt]

It	very	nearly	makes	me	faint
它	非常	几乎	制作	我	头晕的

我差点晕过去。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [lɪst] .

To	see	him	in	the	Honour	List	.
到	看	他	在	这	荣誉	列表	.

看到他名列荣誉榜。

[ɪn] [faɪn] , [waɪl] ['mæstəmən] — [oʊ][faɪ]

In	fine	,	while	Masterman	—	O	Fi
在	美好的	,	尽管	马斯特曼	—	哦	菲

总之，虽然 Masterman——O Fi

[fɔːr; fər] ['æskwɪθs] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] ! —

For	Asquith's	everlasting	shame	!	—
为了	阿斯奎斯的	永恒	耻辱	!	—

为了阿斯奎斯永世的耻辱!

[mək'dɑːn(ə)ld] , ['kædbəri] [ænd; ənd][aɪ]

MacDonald	,	Cadbury	and	I
麦克唐纳	,	吉百利	和	我

麦当劳、吉百利和我

[hæv; həv] [iːtʃ] [noʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Have **each** **no** **handle** **to** **his** **name** **;**
有 每个 不 处理 到 他的 姓名 ;

每个人都没有自己的名字;

[waɪl] ['hændl] ['buθs] [wel] - [ɜːrnd] [oʊ] . [em] .
While **Handel** **Booth's** **well** **-** **earned** **O** **.** **M** **.**
尽管 亨德尔 展位 出色地 - 获得 哦 . M .

虽然汉德尔·布斯获得了当之无愧的OM

[ɪz] [stɪl] [kən'spɪkjuəsli] [mɪst] —
Is **still** **conspicuously** **missed** **—**
是 仍然 显眼地 错过 —

仍然令人明显怀念——

[aɪ] [kɑːnt] [sə'fɪʃntli] [kən'dem]
I **can't** **sufficiently** **condemn**
我 不能 足够 谴责

我无法充分谴责。

[ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [lɪst] .
The **framing** **of** **the** **Honour** **List** **.**
这 框架 的 这 荣誉 列表 .

荣誉榜的制定。

['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [tuːb] .
Irony **in** **the** **Tube** **.**
讽刺 在 这 管子 .

地铁里的讽刺。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] ['eksəd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
After **all** **the** **efforts** **and** **good** **nature** **sometimes** **exercised** **in** **getting** **on** **to** **the**
后 全部 这 努力 和 好的 自然 有时 锻炼 在 获得 在 到 这
[raɪt] ['plætfɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n] ,
right **platform** **in** **a** **Tube** **station** **,**
正确的 平台 在 一个 管子 车站 ,

在地铁站里，人们有时费尽心思、甚至不惜一切代价，最终才找到正确的站台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [boʊld] [ə'naʊnsmənt] —
it **is** **quite** **nice** **to** **be** **faced** **by** **the** **following** **bold** **announcement** **—**
它 是 相当 好的 到 是 面对 经过 这 下列的 大胆的 公告 —

看到下面这条醒目的公告，真是令人欣喜——

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] .
" **THE** **BEST** **WAY** **TO** **SEE** **LONDON** **IS** **FROM** **THE** **TOP** **OF** **A** **'** **BUS** **.**
" 这 最好的 方式 到 看 伦敦 是 从 这 顶部 的 一个 - 公共汽车 .

"游览伦敦的最佳方式是从巴士顶上俯瞰。"

" [iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ə; eɪ][stæb][æt; ət][jʊr; jər] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][groʊs][ˌɪmbə'sɪləti] : —
" **Each** **word** **that** **follows** **is** **a** **stab** **at** **your** **heated** **and** **gross** **imbecility** **:** **—**
" 每个 单词 那 跟随 是 一个 刺 在 你的 加热 和 总的 白痴 : —

接下来的每一个字都是对你那愚蠢至极的狂妄之举的嘲讽：——

" [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [freʃ] [er] .
" **YOU** **ENJOY** **FRESH** **AIR** **.**
" 你 享受 新鲜的 空气 .

"你喜欢新鲜空气。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
YOU **SEE** **THE** **LIFE** **OF** **THE** **TREES** **.**
你 看 这 生活 的 这 树木 .

你看到了树木的生命。

[juː; jʊ] [pæs] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
YOU PASS EVERY PLACE OF INTEREST .
你 经过 每一个 地方 的 兴趣 .

你会经过所有景点。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tuːb] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][poʊst][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn]
" Possibly the Tube will take its revenge and post the following advertisement on
" 可能 这 管子 将要 拿 它是 复仇 和 邮政 这 下列的 广告 在
[ðə; ði] ['bʌsɪz] : —
the buses : —
这 公交车 : —

"或许地铁公司会采取报复行动，在公交车上张贴以下广告：——

" ['oʊnli] ['idiəts] ['træv(ə)l] [baɪ] - [bʌs] .
" ONLY IDIOTS TRAVEL BY ' BUS .
" 仅有的 白痴 旅行 经过 - 公共汽车 .

只有傻瓜才会坐公交车。

[ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [fɑːr] , [fɑːr] [ðə; ði] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trænzɪt] .
THE TUBE IS FAR , FAR THE BETTER METHOD OF TRANSIT .
这 管子 是 远的 , 远的 这 更好的 方法 的 交通 .

地铁是目前为止最好的交通方式。

" ['praɪvət] — — [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] : —
" Private — — writes from the Front : —
" 私人的 — — 写 从 这 正面 : —

"私人——从前线发来消息：——

" [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fezənts] ['ʃaʊtɪŋ]
" Dear Mother , I expected when I come to France to hear the pheasants shouting
" 亲爱的 母亲 , 我 预期的 什么时候 我 来 到 法国 到 听到 这 野鸡 喊叫
[ðə; ði] ['meɪəneɪz] ,
the mayonnaise ,
这 蛋黄酱 ,

"亲爱的母亲，我原以为来到法国会听到野鸡叫着吃蛋黄酱，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] . "
but you dont . "
但 你 不 . "

但你没有。

" [ˌriː,in'fɔː,smənts] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['drægənz] [ðen]
" Reinforcements subsequently arrived , and a squadron of dragons then
" 增援部队 随后 到达的 , 和 一个 中队 的 龙 然后
[kə'reɪdʒəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] .
courageously attacked the enemy .
勇敢地 遭到攻击 这 敌人 .

"随后援军赶到，一支巨龙中队英勇地向敌人发起攻击。"

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

[ðʌs] ['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Thus heaping coals of fire on the head of poor St . George .
因此 堆积 煤炭 的 火 在 这 头 的 贫穷的 英石 . 乔治 .

这样一来，可怜的圣乔治就被狠狠地折磨了一番。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[maɪ] [juː] ['laɪən] .

MY	EWE	LION	.
我的	母羊	狮子	.

我的母狮。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [frendz]

I	must	confess	that	I	was	finding	it	rather	galling	to	have	no	friends
我	必须	承认	那	我	曾是	寻找	它	相当	令人恼火	到	有	不	朋友们

[æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	all	at	the	Front	.
在	全部	在	这	正面	.

我必须承认，在前线一个朋友都没有，这让我感到非常恼火。

['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] , ['ɔːf(ə)n] ['æktʃuəli]

Everyone	else	was	so	well	furnished	with	these	acquaintances	,	often	actually
每个人	别的	曾是	所以	出色地	提供	和	这些	熟人	,	经常	实际上

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

其他人都和这些熟人（通常是亲戚）相处融洽。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][aɪ] [nuː] ,

But	I	had	no	one	I	knew	,
但	我	有	不	一	我	知道	,

但我举目无亲。

[ɔːl'ðoʊ] ['grædʒuəli][wʌn][baɪ][wʌn][maɪ] [klɑːks] [dʒɔɪnd] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə]

although	gradually	one	by	one	my	clerks	joined	Kitchener's	Army	and	passed	to
虽然	逐步地	一	经过	一	我的	职员	加入	基奇纳的	军队	和	通过了	到

['veriəs] ['treɪnɪŋ] [graʊndz] ,

various	training	grounds	,
各种各样的	训练	理由	,

虽然我的文员们逐渐一个接一个地加入了基钦纳的军队，并被派往各个训练场，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ([ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə]

returning	(	in	my	opinion	far	too	often	)	to	the	office	in	their	uniforms	to
返回	(	在	我的	观点	远的	也	经常	)	到	这	办公室	在	他们的	制服	到

[dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

disturb	the	routine	and	waste	the	time	of	the	others	.
打扰	这	常规	和	浪费	这	时间	的	这	其他的	.

在我看来，他们穿着制服返回办公室的次数实在太多了，这扰乱了日常工作，浪费了其他人的时间。

[sʌm; səm] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðiːz] [kæmps] ,

Some	drilling	and	instruction	I	am	assured	go	on	in	these	camps	,
一些	钻孔	和	操作说明	我	是	保证	去	在	在	这些	营地	,

据我所知，这些营地里确实会进行一些训练和指导。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [draɪv] [twaɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	I	see	in	London	every	day	sufficient	English	soldiers	to	drive	twice	the	present
但	我	看	在	伦敦	每一个	天	充足的	英语	士兵	到	驾驶	两次	这	展示

['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] [aʊt] [ʌv; əv]['beldʒəm] — [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

number	of	Germans	out	of	Belgium	—	if	they	really	meant	it	.
数字	的	德国人	出去	的	比利时	—	如果	他们	真的	意思是	它	.

但我每天在伦敦都能看到足够多的英国士兵，如果他们真的想这么做的话，完全可以将两倍于目前人数的德国人赶出比利时。

[maɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

My	point	,	however	,	is	that	for	far	too	long	there	was	no	one	at	the	Front	,
我的	观点	,	然而	,	是	那	为了	远的	也	长的	那里	曾是	不	一	在	这	正面	,

但我的观点是，很长一段时间以来，前线都空无一人。

['iːðər] ['lɪvɪŋ] , [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][kleɪm] ['eni] ['ɪntɪməsi] ,

either	living	,	dead	or	wounded	,	with	whom	I	could	claim	any	intimacy	,
任何一个	活的	,	死的	或者	受伤	,	和	谁	我	可以	宣称	任何	亲密关系	,

无论是活着的、死去的还是受伤的，我都无法与任何人建立亲密关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][duː][ə; eɪ][mæn]['eni] [gʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

and	this	is	the	kind	of	thing	which	does	not	do	a	man	any	good	on	his	way
和	这	是	这	种类	的	事物	哪个	做	不是	做	一个	男人	任何	好的	在	他的	方式

[tuː; tə][ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

to	and	back	from	the	City	.
到	和	后退	从	这	城市	.

这种事对于往返城市的男子来说没有任何好处。

['evriwʌn] [els] [ɪn][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [treɪnz][hæz; həz][hæd; həd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

Everyone	else	in	my	morning	and	evening	trains	has	had	friends	at	the
每个人	别的	在	我的	早晨	和	晚上	火车	有	有	朋友们	在	这

[frʌnt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][sent] [aʊt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][dræft] ,

Front	ever	since	we	sent	out	our	first	draft	,
正面	曾经	自从	我们	发送	出去	我们的	第一的	草稿	,

自从我们发出第一份草案以来，我早晚两班火车上的其他人似乎都有朋友在前线。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['gɔːlɪŋ] .

and	to	me	their	talk	about	them	has	been	extremely	galling	.
和	到	我	他们的	讲话	关于	他们	有	到过	极其	令人恼火	.

对我来说，他们谈论这些事情简直令人恼火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Some	of	them	have	even	had	letters	from	them	,
一些	的	他们	有	甚至	有	信件	从	他们	,

他们中有些人甚至收到过他们的来信。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [riːd] [ɔːr] ['pærəˌfreɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nɔːrməsli] [sent] [ʌp][ðə; ði]

and	these	are	either	read	or	paraphrased	and	have	enormously	sent	up	the
和	这些	是	任何一个	读	或者	改写	和	有	非常	发送	向上	这

[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] .

stock	of	the	recipients	.
库存	的	这	收件人	.

这些内容要么被朗读，要么被改写，极大地提升了读者的声望。

[ɪn][fækt] ['sevrəl] [men] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['ʃeɪki] [ɪn] ['bɪznəs] ,

In	fact	several	men	whom	I	know	to	be	very	shaky	in	business	,
在	事实	一些	男人	谁	我	知道	到	是	非常	摇晃	在	商业	,

事实上，我认识的几个在生意上非常不稳健的人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑːðər] [bloʊn] [ə'pɑːn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]

and	others	who	have	been	rather	blown	upon	on	account	of	their	general
和	其他的	WHO	有	到过	相当	吹	之上	在	帐户	的	他们的	一般的

['baʊndərɪʃ] [dɪ'miːnər] ,

bounderish	demeanour	,
有界限的	风度	,

还有一些人，因为他们普遍缺乏教养的行为而受到了相当严厉的批评。

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪm'pruːvd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] ['hoʊlli] [θruː] ['letərz] [frʌm; frəm]

have	established	themselves	in	improved	social	positions	wholly	through	letters	from
有	已确立的	他们自己	在	改进	社会的	职位	完全	通过	信件	从

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	Front	.
这	正面	.

他们完全依靠来自前线的信件，提高了自己的社会地位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [frend] , [wʊd] [ɪn'vent]

There	are	people	,	of	course	,	who	,	not	having	a	soldier	friend	,	would	invent
那里	是	人们	,	的	课程	,	WHO	,	不是	拥有	一个	士兵	朋友	,	会	发明

[wʌn] ;

one	;
一	;

当然，也有一些人，因为没有当兵的朋友，就会虚构一个；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] .

but	that	is	not	my	way	.
但	那	是	不是	我的	方式	.

但这并非我的行事方式。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .

I	would	not	do	that	.
我	会	不是	做	那	.

我不会那样做。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

For	one	thing	,	I	should	have	great	difficulty	in	keeping	it	up	.
为了	一	事物	,	我	应该	有	伟大的	困难	在	保持	它	向上	.

首先，我很难坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][mæp] ,

It	would	mean	studying	the	map	,
它	会	意思是	学习	这	地图	,

这意味着要研究地图。

['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrts][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][taɪm]

reading	all	the	reports	and	knowing	more	about	the	army	than	I	have	time
阅读	全部	这	报告	和	会心	更多的	关于	这	军队	比	我	有	时间

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

阅读所有报告，了解的军队知识比我所能学习的还要多。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ə; eɪ] [deɪ]

Imagine	then	my	delight	and	excitement	when	I	opened	the	evening	paper	a	day
想象	然后	我的	喜	和	激动	什么时候	我	打开	这	晚上	纸	一个	天

[ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ,

or	so	ago	,
或者	所以	前	,

想象一下，前几天我打开晚报时有多么高兴和激动吧！

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	found	that	the	hero	of	the	dashing	and	perilous	feat	of	which
和	成立	那	这	英雄	的	这	帅气	和	危险的	特技	的	哪个

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

everyone	was	talking	,
每个人	曾是	说	,

结果发现，那位人人都在谈论的惊险刺激的壮举的英雄，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæptʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

and	which	resulted	in	the	capture	of	many	Germans	and	machine	guns	,
和	哪个	结果	在	这	捕获	的	许多	德国人	和	机器	枪支	,

结果导致大量德军士兵和机枪被俘。

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['wɔːr,greɪv] .

was	no	other	than	the	son	of	my	old	friend	Wargrave	.
曾是	不	其他	比	这	儿子	的	我的	老的	朋友	沃格雷夫	.

不是别人，正是我的老朋友沃格雷夫的儿子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['wɔːrˌgreɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [met]['ɔːf(ə)n][wʌns] ,

I	had	not	seen	Wargrave	for	some	years	,	but	we	met	often	once	,
我	有	不是	已见	沃格雷夫	为了	一些	年	,	但	我们	遇见	经常	一次	,

我已经好几年没见过沃格雷夫了，但我们曾经经常见面。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

and	on	my	last	visit	to	him	his	son	had	been	home	from	school	,
和	在	我的	最后的	访问	到	他	他的	儿子	有	到过	家	从	学校	,

我上次去看望他时，他儿子正好放学回家。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [faɪn][ə; eɪ] [læd] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	I	now	remembered	how	fine	a	lad	I	had	thought	him	.
和	我	现在	记得	如何	美好的	一个	小伙子	我	有	想法	他	.

我这才想起来，我当时觉得他是个多么优秀的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	had	a	fearless	eye	and	a	high	spirit	;	he	was	,	in	fact	,
他	有	一个	无畏	眼睛	和	一个	高的	精神	;	他	曾是	,	在	事实	,

他目光无畏，精神抖擞；事实上，他就是这样的人。

[ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [boʊld] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

the	very	stuff	of	which	bold	warriors	are	made	.
这	非常	东西	的	哪个	大胆的	战士	是	制成	.

这正是勇敢战士的必备素质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['iːðər] ,

There	was	no	doubt	about	his	identity	either	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	他的	身份	任何一个	,

他的身份也毫无疑问。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['steɪtɪd] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] .

for	a	personal	paragraph	in	the	paper	stated	who	his	father	was	.
为了	一个	个人的	段落	在	这	纸	声明	WHO	他的	父亲	曾是	.

文章中有一个个人段落提到了他的父亲是谁。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]

I	was	so	pleased	about	it	all	that	I	sat	down	at	once	and	wrote	a
我	曾是	所以	高兴	关于	它	全部	那	我	卫星	向下	在	一次	和	写道	一个

[kən'grætʃələtɔːri] [noʊt][tuː; tə] ['wɔːrˌgreɪv] ['siːniər] ;

congratulatory	note	to	Wargrave	senior	;
祝贺	笔记	到	沃格雷夫	高级的	;

我对此感到非常高兴，立刻坐下来给沃格雷夫先生写了一封祝贺信；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	on	my	way	to	the	station	I	thought	of	other	things	in	connection	with
和	在	我的	方式	到	这	车站	我	想法	的	其他	事物	在	联系	和

[hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd]

his	brave	son	which	I	might	never	have	called	to	mind	but	for	this	deed
他的	勇敢的	儿子	哪个	我	可能	绝不	有	称为	到	头脑	但	为了	这	契据

[ʌv; əv] ['praʊəs] :

of	prowess	:
的	能力	:

在去车站的路上，我想起了他勇敢的儿子其他一些事，如果不是因为他的英勇事迹，我可能永远不会想起这些事：

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]

what	a	good	appetite	he	had	had	;	how	he	had	climbed	a	tree	for
什么	一个	好的	食欲	他	有	有	;	如何	他	有	攀登	一个	树	为了

['tʃeriːz] ;

cherries	;
樱桃	;

他胃口真好；他爬上树摘樱桃呢；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

how	he	had	torn	his	clothes	;
如何	他	有	撕裂	他的	衣服	;

他的衣服被撕破了;

[ænd; ənd] [haʊ] ['tiːdiəs] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['wɔːtər]

and	how	tedious	I	had	found	his	addiction	to	what	was	called	a	water
和	如何	乏味	我	有	成立	他的	瘾	到	什么	曾是	称为	一个	水

- ['pɪst(ə)l] .

-	pistol	.
-	手枪	.

而我却觉得他沉迷于一种叫做水枪的东西非常无聊。

" [gʊd] [oʊld] ['klɪfərd] ! " — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Good	old	Clifford	!	"	—	that	was	his	name	.
"	好的	老的	克利福德	!	"	—	那	曾是	他的	姓名	.

“好老克利福德！”——那是他的名字。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['klɪfərd] ['wɔːrˌgreɪv] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ðə; ði]['fæstər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

Clifford	Wargrave	,	I	said	to	myself	,	and	my	heart	beat	the	faster	for	having
克利福德	沃格雷夫	,	我	说	到	我	,	和	我的	心	打	这	快点	为了	拥有

[noʊn] [hɪm; ɪm] .

known	him	.
已知	他	.

“克利福德·沃格雷夫，”我对自己说，认识他让我心跳加速。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz]

That	evening	the	only	man	that	I	knew	in	my	carriage	coming	home	was
那	晚上	这	仅有的	男人	那	我	知道	在	我的	运输	未来	家	曾是

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Barrington	,
巴灵顿	,

那天晚上，我乘马车回家，车上唯一认识的人就是巴林顿。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]

and	naturally	I	said	something	to	him	about	the	gallant	son	of	my	old
和	自然	我	说	某物	到	他	关于	这	英勇	儿子	的	我的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我自然而然地跟他说起了我老朋友那位英勇的儿子。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ]['evər] [laɪkt] ,

Barrington	is	not	a	man	that	I	ever	liked	,
巴灵顿	是	不是	一个	男人	那	我	曾经	喜欢	,

我从来都不喜欢巴林顿这个人。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [kən'temptʃuəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

and	my	young	people	say	contemptuous	things	of	his	family	as	a	whole	.
和	我的	年轻的	人们	说	轻蔑的	事物	的	他的	家庭	作为	一个	所有的	.

我的孩子们对他的整个家族都出言不逊，充满蔑视。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ræðər] ['prɪti] ,

One	of	the	daughters	,	however	,	is	rather	pretty	,
一	的	这	女儿们	,	然而	,	是	相当	漂亮的	,

然而，其中一个女儿长得相当漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] .

but	I	should	not	care	to	confess	this	at	my	own	table	.
但	我	应该	不是	关心	到	承认	这	在	我的	自己的	桌子	.

但我不会在自己的餐桌上承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]['gɜːlz][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz]

It	is	as	dangerous	to	tell	some	girls	about	the	prettiness	of	others	as
它	是	作为	危险的	到	告诉	一些	女孩们	关于	这	美丽	的	其他的	作为

[tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [wel] .

to	tell	some	people	that	they	look	well	.
到	告诉	一些	人们	那	他们	看	出色地	.

告诉一些女孩其他女孩很漂亮，就如同告诉一些人他们看起来很棒一样危险。

['eniweɪ] , [sɪns] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Anyway	,	since	Barrington	was	there	,
反正	,	自从	巴灵顿	曾是	那里	,

总之，既然巴林顿在场，

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][oʊld]

I	mentioned	to	him	that	it	was	gratifying	to	me	to	think	that	my	old
我	提及	到	他	那	它	曾是	可喜	到	我	到	思考	那	我的	老的

['frɛndz] [sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɪroʊ] ,

friend's	son	had	become	such	a	public	hero	,
朋友们	儿子	有	变得	这样的	一个	民众	英雄	,

我告诉他，想到我老朋友的儿子成为了这样一位公众英雄，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [tuː] ,

and	I	recollected	as	I	was	talking	,	and	mentioned	too	,
和	我	回忆	作为	我	曾是	说	,	和	提及	也	,

我一边说着一边回忆起这件事，还提到了……

['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['bɔɪhʊd] .

certain	further	incidents	in	the	young	fellow's	boyhood	.
肯定	更远	事件	在	这	年轻的	同伴们	童年	.

这个年轻人的童年时期还发生了一些其他事件。

[wiː; wi][wʌns] [beɪðd] [tə'geðər] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

We	once	bathed	together	in	Cornwall	,	I	remembered	,
我们	一次	洗澡	一起	在	康沃尔郡	,	我	记得	,

我记得，我们曾经在康沃尔一起洗过澡。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][swɪm] .

and	I	am	not	sure	that	it	was	not	I	who	taught	him	to	swim	.
和	我	是	不是	当然	那	它	曾是	不是	我	WHO	教授	他	到	游泳	.

我不确定是不是我教他游泳的。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

At	another	time	we	had	been	on	a	picnic	and	I	had	made	him
在	其他	时间	我们	有	到过	在	一个	野餐	和	我	有	制成	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [læf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ][dʒoʊks] — [pʊr] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,

and	his	sister	laugh	a	good	deal	by	my	jokes	—	poor	simple	things	,
和	他的	姐姐	笑	一个	好的	交易	经过	我的	笑话	—	贫穷的	简单的	事物	,

还有一次我们去野餐，我讲的笑话逗得他和他的妹妹哈哈大笑——真是两个可怜的、单纯的孩子。

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['tɪklɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	doubt	,	but	tickling	to	him	.
不	怀疑	,	但	挠痒痒	到	他	.

毫无疑问，但这对他来说却很痒。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	And	no	doubt	he	is	the	same	simple	fellow	now	,	"	I	said	,
"	和	不	怀疑	他	是	这	相同的	简单的	同伴	现在	,	"	我	说	,

"毫无疑问，他现在还是那个单纯的人，"我说。

" ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] .

"	always	ready	to	laugh	and	be	merry	.
"	总是	准备好	到	笑	和	是	欢乐	.

"总是乐于欢笑，享受快乐。"

" [aɪ][toʊld]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən]['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃeri:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔ:rn] [kloʊðz] ,

"	I	told	Barrington	also	about	the	cherries	and	the	torn	clothes	,
"	我	讲述	巴灵顿	还	关于	这	樱桃	和	这	撕裂	衣服	,

"我还把樱桃和撕破的衣服的事告诉了巴林顿。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] - ['pɪst(ə)l] .

and	what	a	good	appetite	he	had	;	and	about	the	water	-	pistol	.
和	什么	一个	好的	食欲	他	有	;	和	关于	这	水	-	手枪	.

他胃口真好；还有那把水枪。

" [ɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Odd	to	think	that	that	boy	should	grow	into	a	hero	,	"	I	said	.
"	奇怪的	到	思考	那	那	男生	应该	生长	进入	一个	英雄	,	"	我	说	.

"很难想象那个男孩长大后会成为英雄，"我说。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ! "

"	How	little	we	can	read	the	future	!	"
"	如何	小的	我们	能	读	这	未来	!	"

我们对未来的预测能力真是太差了！

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Barrington	.
"	是的	,	的确	,	"	说	巴灵顿	.

"没错，"巴林顿说道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	don't	know	why	,	but	talking	about	this	young	friend	of	long	ago	,
我	不	知道	为什么	,	但	说	关于	这	年轻的	朋友	的	长的	前	,

我不知道为什么，但一提起这位很久以前的年轻朋友，

[naʊ] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] , [tu:; tə]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [meɪd] [ˌem 'i:][kweɪt][tu:; tə][laɪk][ðə; ðɪ][mæn] ,

now	so	illustrious	,	to	Barrington	,	made	me	quite	to	like	the	man	,
现在	所以	杰出	,	到	巴灵顿	,	制成	我	相当	到	喜欢	这	男人	,

巴林顿如今如此杰出，让我很喜欢这个人。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .

and	I	even	went	out	of	my	way	to	accompany	him	to	his	gate	.
和	我	甚至	去	出去	的	我的	方式	到	陪伴	他	到	他的	门	.

我甚至特意陪他走到家门口。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] [naʊ] .

I	am	wiser	now	.
我	是	更明智	现在	.

我现在更明智了。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['evər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	now	know	that	it	is	a	mistake	ever	to	change	one's	opinion	of	a	man	.
我	现在	知道	那	它	是	一个	错误	曾经	到	改变	一个人的	观点	的	一个	男人	.

我现在明白，改变对一个人的看法是一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['petinəs] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] !

And	the	extraordinary	pettiness	of	human	nature	!
和	这	非凡的	小气	的	人类	自然	!

而人性的卑鄙程度真是令人难以置信！

[ðə; ðɪ] ['pɔ:ltri] ['lɪt(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

the	paltry	little	varieties	of	it	!
这	微不足道	小的	品种	的	它	!

它那少得可怜的品种！

[ðə; ði] [strɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [klʌtʃ] [æt; ət][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts][self] - [ɪ'sti:m] !

the	straws	it	will	clutch	at	to	support	its	self	-	esteem	!
这	吸管	它	将要	离合器	在	到	支持	它是	自己	-	尊重	!

它为了维护自尊心而抓住的救命稻草!

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ['oʊvər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	,	owing	to	some	delay	over	breakfast	,
这	下一个	早晨	,	欠款	到	一些	延迟	超过	早餐	,

第二天早上，由于早餐耽搁了一些时间，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə][get][maɪ]['ju:ʒuəl] [si:t] [ə'mʌŋ]

I	was	a	little	late	at	the	station	and	failed	to	get	my	usual	seat	among
我	曾是	一个	小的	晚的	在	这	车站	和	失败的	到	得到	我的	通常	座位	之中

[maɪ]['ju:ʒuəl][set] .

my	usual	set	.
我的	通常	放	.

我到车站的时候稍微晚了一点，没能抢到我平时坐的那批乘客的座位。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [dʒʌst][tu:; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][səb'saidid]['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər]

I	managed	just	to	scramble	into	a	carriage	and	subsided	into	the	far	corner
我	管理	只是	到	争夺	进入	一个	运输	和	平静下来	进入	这	远的	角落

[wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər] [wel] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['soʊʃəb(ə)l][ɪn]

with	my	paper	well	before	my	face	because	I	did	not	want	to	be	sociable	in
和	我的	纸	出色地	前	我的	脸	因为	我	做过	不是	想	到	是	善于交际的	在

[ðæt] ['kʌmpəni] .

that	company	.
那	公司	.

我好不容易才挤进一节车厢，躲到最远的角落里，把报纸捂在脸前，因为我不想和那些人社交。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

One	has	to	be	careful	.
一	有	到	是	小心	.

必须谨慎。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] ,

Just	as	the	train	started	,
只是	作为	这	火车	开始	,

火车刚启动，

[ɪn] [dæʃt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [si:t] [left] — [ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]

in	dashed	Barrington	and	took	the	only	seat	left	—	in	fact	there	was	not
在	虚线	巴灵顿	和	采取	这	仅有的	座位	左边	—	在	事实	那里	曾是	不是

['ri:əli] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

really	room	for	him	.
真的	房间	为了	他	.

巴林顿匆匆走进来，坐到了唯一剩下的座位上——事实上，座位上根本没有他的位置。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] .

He	did	not	see	me	.
他	做过	不是	看	我	.

他没看见我。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][nɑ:t][left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	train	had	not	left	the	station	before	one	of	the	men	remarked	upon	the
这	火车	有	不是	左边	这	车站	前	一	的	这	男人	评论	之上	这

['herоʊɪzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɔ:rˌgreɪv] ;

heroism	of	young	Wargrave	;
英雄主义	的	年轻的	沃格雷夫	;

火车还没驶离车站，车上就有人称赞年轻的沃格雷夫的英勇事迹;

[wen] [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm]
when **to** **my** **astonishment** **and** **annoyance** **Barrington** **at** **once** **took** **him**
什么时候 到 我的 惊讶 和 烦恼 巴灵顿 在 一次 采取 他
[ʌp] .
up **.**
向上 .

令我惊讶和恼怒的是，巴林顿立刻把他带走了。

" [ɑː] ! [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah** **!** **yes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 啊 ！ 是的 , " 他 说 .

"啊！是的，"他说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **Such** **a** **fine** **young** **fellow** **;** **I** **always** **knew** **he** **would** **do** **something** **like** **that** **.** **"**
" 这样的 一个 美好的 年轻的 同伴 ; 我 总是 知道 他 会 做 某物 喜欢 那 . "

"真是个优秀的年轻人；我早就知道他会做出这样的事。"

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **Then** **you** **know** **him** **?**
" 然后 你 知道 他 ?

"那你认识他？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
" **he** **was** **asked** **.**
" 他 曾是 问 .

有人问他。

" [wel] , [aɪ][dəunt][seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪgˈzæktli] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **say** **that** **I** **exactly** **know** **him** **,** **"** **he** **said** **,**
" 出色地 , 我 不 说 那 我 确切地 知道 他 , " 他 说 ,

"嗯，我不能说我完全了解他，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntɪmət]
" **but** **I** **used** **to** **hear** **a** **lot** **about** **him** **from** **one** **of** **the** **most** **intimate**
" 但 我 用过的 到 听到 一个 很多 关于 他 从 一 的 这 最多 亲密的
[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
friends **of** **the** **family** **.**
朋友们 的 这 家庭 .

但我经常从他家一位最亲密的朋友那里听到关于他的消息。

" [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi][toʊld][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] — ['trɪviəl] [ɪ'nʌf] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **And** **one** **by** **one** **he** **told** **all** **my** **little** **anecdotes** **—** **trivial** **enough** **when** **in** **the**
" 和 一 经过 一 他 讲述 全部 我的 小的 轶事 — 琐碎的 足够的 什么时候 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
mouth **of** **a** **stranger** **,**
嘴 的 一个 陌生人 ,

"他一个接一个地把我的小故事讲了出来——这些故事在一个陌生人口中显得微不足道，"

[bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [nuː] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but **,** **coming** **from** **one** **who** **knew** **,** **interesting** **and** **important** **.**
但 , 未来 从 一 WHO 知道 , 有趣的 和 重要的 .

但是，出自知情人士之口，这很有趣也很重要。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːrˌgreɪv] ['læstɪd]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]
Will **you** **believe** **it** **,** **Wargrave** **lasted** **Barrington** **and** **his** **idiotic** **listeners**
将要 你 相信 它 , 沃格雷夫 持续 巴灵顿 和 他的 愚蠢的 听众
[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] — [maɪ] ['wɔːrˌgreɪv] ,
all **the** **way** **to** **London** **—** **my** **Wargrave** **,**
全部 这 方式 到 伦敦 — 我的 沃格雷夫 ,

你相信吗？沃格雷夫一路挺过了巴林顿和他那些愚蠢的听众，最终抵达了伦敦——我的沃格雷夫！

[maɪnd] , [nɑːt][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] !

mind	**,**	**not**	**his**	**at**	**all**	**!**
头脑	,	不是	他的	在	全部	!

完全不是他的主意!

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['lɪsnd] !

And	**the**	**way**	**they**	**listened**	**!**
和	这	方式	他们	听着	!

他们倾听的方式!

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [sæt]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [fjuːmd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	**personally**	**sat**	**hidden**	**,**	**and**	**fumed**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
我	亲自	卫星	隐	,	和	怒气冲冲	但	说	没有什么	.

我独自躲在暗处，气得直冒火，但一句话也没说。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kleɪm] ['wɔːrˌgreɪv] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ?

How	**could**	**I**	**suddenly**	**claim**	**Wargrave**	**as**	**my**	**own**	**without**	**being**	**ridiculous**	**?**
如何	可以	我	突然	宣称	沃格雷夫	作为	我的	自己的	没有	存在	荒谬的	?

我怎么可能突然声称沃格雷夫是我的，而不显得荒谬呢?

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

Nor	**would**	**they**	**have**	**believed**	**me**	**.**
也不	会	他们	有	相信	我	.

他们也不会相信我。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] . . . .

Besides	**,**	**to**	**put**	**myself**	**in**	**competition**	**with**	**Barrington**	**.**	**.**	**.**	**.**
除了	,	到	放	我	在	竞赛	和	巴灵顿	.	.	.	.

此外，我还想让自己与巴林顿竞争.....

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['bærɪŋtənz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs] ,

I	**managed**	**to**	**elude**	**Barrington's**	**eye**	**at**	**the**	**terminus**	**,**
我	管理	到	躲避	巴林顿	眼睛	在	这	终点站	,

我在终点站成功躲过了巴林顿的视线。

[ænd; ənd] [sɔːt] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	**sought**	**my**	**office**	**in**	**a**	**state**	**of**	**fury**	**and**	**contempt**	**.**
和	寻求	我的	办公室	在	一个	状态	的	愤怒	和	鄙视	.

他带着愤怒和蔑视的神情来找我的办公室。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɔːk] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['regjələr] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

At	**lunch**	**I**	**was**	**again**	**baulked**	**,**	**for**	**none**	**of**	**my**	**regular**	**companions**	**were**
在	午餐	我	曾是	再次	犹豫不决	,	为了	没有任何	的	我的	常规的	同伴	是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

午餐时我又一次感到束手无策，因为我的常客们一个都没来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

It	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**ridiculous**	**.**
它	曾是	开始	到	是	荒谬的	.

这简直荒谬至极。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] .

I	**might**	**as**	**well**	**have**	**not**	**known**	**the**	**Wargraves**	**at**	**all**	**.**
我	可能	作为	出色地	有	不是	已知	这	-	在	全部	.

我可能根本就不知道沃格雷夫斯的存在。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['kerfəli] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][maɪ][treɪn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][aɪ] [wʊd]

That	evening	I	was	very	carefully	early	for	my	train	,	determined	that	I	would
那	晚上	我	曾是	非常	小心	早期的	为了	我的	火车	,	决定	那	我	会

[skɔ:r] [ðen] .

score	then	.
分数	然后	.

那天晚上，我特意提前到达火车站，决心一定要在那里得分。

[maɪ] [oʊn] [set] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [noʊ] [fɜ:rst] - [hænd] [wʌt] [maɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

My	own	set	should	now	know	first	-	hand	what	my	association	with	the	young
我的	自己的	放	应该	现在	知道	第一的	-	手	什么	我的	协会	和	这	年轻的

['hɪroʊ][wʌz; wəz] .

hero	was	.
英雄	曾是	.

现在我的粉丝们应该亲身了解我与这位年轻英雄之间的关系了。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['mætər] ?

After	all	,	what	did	those	others	matter	?
后	全部	,	什么	做过	那些	其他的	事情	?

毕竟，其他人又有什么关系呢?

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:'stɔ:ld] .

But	here	again	I	had	been	forestalled	.
但	这里	再次	我	有	到过	阻止	.

但我又一次被人抢先了。

" [aɪ] [met] [ðæt] [mæn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][æt; ət] [lʌntʃ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] ,

"	I	met	that	man	Barrington	at	lunch	,	"	said	one	of	my	neighbours	,
"	我	遇见	那	男人	巴灵顿	在	午餐	,	"	说	一	的	我的	邻居	,

“我午餐时遇到了巴林顿那个人，”我的一位邻居说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɔ:r,greɪv] .

"	and	he	was	most	interesting	about	this	young	Wargrave	.
"	和	他	曾是	最多	有趣的	关于	这	年轻的	沃格雷夫	.

“他对这位年轻的沃格雷夫非常感兴趣。”

[nu:] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Knew	lots	of	things	about	his	boyhood	.
知道	很多	的	事物	关于	他的	童年	.

对他的童年时期了解很多事情。

['ɔ:f(ə)n] [steɪd] [ðer; ðər] .

Often	stayed	there	.
经常	入住	那里	.

经常在那里住。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

A	ripping	boy	it	seems	he	was	.
一个	撕裂	男生	它	似乎	他	曾是	.

他似乎是个很厉害的男孩。

['ri:əli] , ['bærɪŋtənz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][tʃæp] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Really	,	Barrington's	not	such	a	bad	chap	when	you	get	to	know	him	.
真的	,	巴林顿	不是	这样的	一个	坏的	小伙子	什么时候	你	得到	到	知道	他	.

其实，只要你了解巴林顿，就会发现他并不是个坏人。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	think	we	must	have	him	in	our	carriage	now	and	then	.
我	思考	我们	必须	有	他	在	我们的	运输	现在	和	然后	.

我觉得我们应该时不时地让他坐坐我们的马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['mɑːdɪst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He **was** **most** **modest** **about** **it** **.** **"**
他 曾是 最多 谦虚的 关于 它 . "

他对此非常谦虚。

" [dɪd]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][seɪ] [ðæt][lɛf'tɛnənt] .
" **Did** **Barrington** **say** **that** **Lieut** **.**
" 做过 巴灵顿 说 那 中尉 .

"巴林顿说过中尉吗？"

['wɔːrˌgreɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? " [aɪ] [æskt] .
Wargrave **was** **a** **friend** **of** **his** **?** **"** **I** **asked** **.**
沃格雷夫 曾是 一个 朋友 的 他的 ? " 我 问 .

"沃格雷夫是他的朋友？"我问道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][swɪm] .
No **doubt** **about** **it** **;** **Barrington** **taught** **him** **to** **swim** **.**
不 怀疑 关于 它 ; 巴灵顿 教授 他 到 游泳 .

毫无疑问，是巴林顿教会了他游泳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **39** **]**
" [页 -]

[第39页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['steɪər] .
A **GOOD** **STAYER** **.**
一个 好的 留守者 .

一个不错的留宿者。

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant **.**
军士 .

军士。

" [gɔːn] ['teɪ, 'taɪ][biː; bi] - , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Gawn** **tae** **be** **releevit** **,** **are** **we** **?**
" 门 泰 是 - , 是 我们 ?

"我们终于可以解脱了，是吗？"

[wil] , [wɪə(r)][noʊ] [gɔːn] .
Weel **,** **we're** **no** **gawn** **.**
威尔 , 是 不 门 .

嗯，我们可不是傻瓜。

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði][best] [pɛrt] [oʊ] - [ə; eɪ] [wiːk] [nuː] ,
We've **been** **here** **the** **best** **pairt** **o** **'** **a** **week** **noo** **,**
我们已经 到过 这里 这 最好的 配对 o - 一个 星期 不 ,

我们在这里已经待了一周了，

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ʌp]['teɪ, 'taɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði][də'rektər] - ['ɑːr'tiː'waɪ] [trɪks] [oʊ] - [θeɪ] ['dʒɜːrmən] ['begərz] ,
and **we're** **up** **tae** **a** **'** **the** **dir** **-** **rty** **tricks** **o** **'** **thae** **German** **beggars** **,**
和 是 向上 泰 一个 - 这 目录 - rty 技巧 o - 泰 德语 乞丐 ,

我们已经识破了德国乞丐们的所有卑鄙伎俩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pɪt] [nuː] [jɪn] [ɪn] [hɪr] [ðeɪl] [dʒʌst]['mæk][ə; eɪ] [rer] [mes] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !
and **if** **they** **pit** **new** **yins** **in** **here** **they'll** **just** **mak** **a** **rare** **mess** **o** **'** **it** **!**
和 如果 他们 坑 新的 阴 在 这里 他们会 只是 制作 一个 稀有的 混乱 o - 它 !

如果他们把新来的家伙放进来，只会把事情搞得一团糟！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪz][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] (['kɑːnstəbl]) [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ?
Is not Come Out To Play (Constable) a delightful title for a story ?
是 不是 来 出去 到 玩 (警官) 一个 愉快 标题 为了 一个 故事 ?

《出来玩吧（警员）》难道不是一个令人愉悦的故事标题吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪt'self] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] ,
And , believe me , not better than the story itself , which I should call ,
和 , 相信 我 , 不是 更好的 比 这 故事 本身 , 哪个 我 应该 称呼 ,

而且，相信我，它并不比故事本身更好，我应该称之为……

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn]['diːfekt] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mæstərpiːs] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
save for one defect , a perfect masterpiece in miniature .
节省 为了 一 缺点 , 一个 完美的 杰作 在 微型 .

除了一个瑕疵之外，这是一件完美的微型杰作。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bleɪm] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['diːfekt][ɪz][ðə; ðɪ][end] ,
To have done with blame , I will say at once that the defect is the end ,
到 有 完毕 和 责备 , 我 将要 说 在 一次 那 这 缺点 是 这 结尾 ,

撇开指责不谈，我直接说，缺陷就是终点。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [siːmz] [bəuθ][ˌinɑː'tistik,-kəl][ænd; ənd] ['kaʊərdli] .
which , to my thinking at least , seems both inartistic and cowardly .
哪个 , 到 我的 思维 在 至少 , 似乎 两个都 不艺术的 和 胆小 .

至少在我看来，这既缺乏艺术性，又显得懦弱。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər][ɪn'dʒɔɪmənt] .
I can hardly explain my meaning more clearly without spoiling your enjoyment .
我 能 几乎 解释 我的 意义 更多的 清楚地 没有 破坏 你的 享受 .

我很难更清楚地解释我的意思，又不破坏你的阅读体验。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɪnt] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi][ʌv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɑːmɪs] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]
But I will hint that this tragedy of unfulfilled promise (for the book is a
但 我 将要 暗示 那 这 悲剧 的 未实现的 承诺 (为了 这 书 是 一个
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

但我要暗示的是，这种未实现的承诺所带来的悲剧（因为这本书本身就是一个悲剧，

[ðoʊ] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['merɪmənt]) [siːmd] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][soʊ]
though concealed beneath a surface merriment) seemed too delicate for so
尽管 暗 下面 一个 表面 欢乐) 似乎 也 精美的 为了 所以
[ˌmelədrə'mætɪk][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
melodramatic a climax .
戏剧性的 一个 高潮 .

虽然表面上看似欢乐，但实际上却显得过于脆弱，无法达到如此戏剧性的高潮。

[mɪs] [em] . [iː] . [ef] . ['ɜːrwɪn] [raɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
Miss M . E . F . Irwin writes with an ease and finish that is amazing .
错过 M . E . F . 欧文 写 和 一个 舒适 和 结束 那 是 惊人的 .

MEF Irwin 小姐的文笔流畅优美，结尾精彩绝伦。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][fɔ:rm] , [tu:] ,
She **has** **form** **,** **too** **,**
她 有 形式 , 也 ,

她也有前科。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt] ['gɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and **a** **quite** **unusual** **beauty** **of** **style** **that** **gives** **to** **her** **work** **something** **that**
和 一个 相当 异常 美丽 的 风格 那 给予 到 她 工作 某物 那
[ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ænəlaɪz] .
is **very** **difficult** **to** **analyse** **.**
是 非常 难的 到 分析 .

她有一种非常独特的风格之美，使她的作品具有一种很难分析的特质。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] [t'rʌflz] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
The **book** **is** **the** **story** **of** **a** **boy** **called** **Truffles** **(** **which** **of** **course** **was** **not** **his**
这 书 是 这 故事 的 一个 男生 称为 松露 (哪个 的 课程 曾是 不是 他的
['ri:əl] [neɪm]) ,
real **name** **)** **,**
真实的 姓名) ,

这本书讲述的是一个名叫特鲁弗斯（当然，这并不是他的真名）的男孩的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] ['ʌndər] ['hevi] [lɪdz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
a **boy** **with** **a** **long** **white** **face** **and** **dark** **eyes** **under** **heavy** **lids** **that** **gave** **him**
一个 男生 和 一个 长的 白色的 脸 和 黑暗的 眼睛 在下面 重的 盖子 那 给予 他
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] .
the **look** **of** **Pierrot** **.**
这 看 的 小丑 .

一个男孩，有着一张长长的白脸，厚重的眼睑下是一双黑亮的眼睛，让他看起来像个小丑皮埃罗。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['hæpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Nothing **very** **special** **happens** **in** **his** **life** **.**
没有什么 非常 特别的 发生 在 他的 生活 .

他的生活中并没有发生什么特别的事情。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['spendθrɪft] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][prɪg][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] ,
He **has** **a** **genial** **spendthrift** **father** **,** **a** **prig** **of** **an** **elder** **brother** **,**
他 有 一个 和蔼可亲 败家子 父亲 , 一个 伪君子 的 一个 长老 兄弟 ,

他有一个和蔼可亲但挥霍无度的父亲，还有一个自命不凡的哥哥。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒɑ:li]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] .
a **rather** **jolly** **sister** **and** **a** **host** **of** **admiring** **friends** **.**
一个 相当 快乐的 姐姐 和 一个 主持人 的 钦佩 朋友们 .

一位性格开朗的妹妹和一群仰慕她的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][drɪft] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪg'zɪstəns]
And **the** **lot** **of** **them** **drift** **along** **in** **the** **artificial** **comedy** **of** **London** **existence**
和 这 很多 的 他们 漂移 沿着 在 这 人造的 喜剧 的 伦敦 存在
[ɪn] ['pi:staɪm] ,
in **peacetime** **,**
在 和平时期 ,

他们所有人都在和平时期伦敦人为营造的喜剧氛围中随波逐流。

[flə:tɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑ:nʃəsli] ;
flirting **and** **idling** **,** **working** **and** **loving** **,** **all** **a** **little** **self** **-** **consciously** **;**
调情 和 怠速 , 在职的 和 爱 , 全部 一个 小的 自己 - 有意识地 ;

调情和闲逛，工作和恋爱，一切都带着一丝羞涩；

['setɪŋ] [ðer; ðər][i'məuʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]
setting **their** **emotions** **for** **the** **most** **part** **to** **an** **accompaniment** **of** **popular**
环境 他们的 情绪 为了 这 最多 部分 到 一个 伴奏 的 受欢迎的
['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] ,
comic **songs** **,**
漫画 歌曲 ,

他们大多以流行喜剧歌曲来烘托自己的情绪，

[ðoʊz] ['vækjuəs] ['dʒɪŋgəlz] [hu:z] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [taɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [tɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]
those **vacuous** **jingles** **whose** **light** **-** **heartedness** **Time** **so** **quickly** **turns** **to** **a** **wistful**
那些 空虚的 广告歌 谁 光 - 真心 时间 所以 迅速地 转弯 到 一个 怅惘
[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['melənkɑ:li] .
and **poignant** **melancholy** **.**
和 令人心酸的 忧郁 .

那些空洞的广告歌，轻松愉快的时光很快就变成了惆怅而凄美的忧伤。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['stɔ:ri][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .
You **will** **gather** **that** **the** **actual** **story** **is** **no** **great** **matter** **.**
你 将要 收集 那 这 实际的 故事 是 不 伟大的 事情 .

你会发现，故事的真正内容并不重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feɪntli] [pə'θetɪk] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [bʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **the** **faintly** **pathetic** **grace** **of** **the** **telling** **that** **makes** **this** **book** **one** **of** **the**
它 是 这 淡淡的 可怜的 优雅 的 这 讲述 那 制作 这 书 一 的 这
['veri] [fju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪs'ju:zd] ['ædʒɪktɪv] " ['bju:tɪf(ə)l] " [kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .
very **few** **to** **which** **the** **misused** **adjective** **"** **beautiful** **"** **can** **honestly** **be** **applied** **.**
非常 很少 到 哪个 这 滥用 形容词 " 美丽的 " 能 诚实地 是 应用 .

正是叙述中那淡淡的悲怆之美，使得这本书成为极少数真正配得上“美丽”这个被滥用的形容词的作品之一。

[pər'hæps][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ri'maindid] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɑ:dərn]
Perhaps **in** **reading** **it** **you** **may** **be** **reminded** **,** **as** **I** **was** **,** **of** **another** **modern**
也许 在 阅读 它 你 可能 是 提醒 , 作为 我 曾是 , 的 其他 现代的
['nɑ:v(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

或许你在阅读时会像我一样，想起另一部现代小说。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [preɪzd] ['greɪtli] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [lept] [sɪns] [tu:; tə] [feɪm] .
one **that** **was** **praised** **greatly** **in** **these** **pages** **and** **has** **leapt** **since** **to** **fame** **.**
一 那 曾是 赞扬 非常 在 这些 页面 和 有 跳跃 自从 到 名声 .

这本书曾在本刊上受到高度赞扬，此后更是声名鹊起。

[aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [mɪs] ['ɜ:rwɪn][wɪð; wɪθ]
I **name** **no** **names** **,** **because** **I** **am** **far** **indeed** **from** **charging** **Miss** **Irwin** **with**
我 姓名 不 姓名 , 因为 我 是 远的 的确 从 收费 错过 欧文 和
[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation **.**
模仿 .

我不点名道姓，因为我根本没有指控欧文小姐抄袭的意思。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['raɪtɜ-z] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] [seɪm] ['sensətɪv] [ænd; ənd]
The **more** **present** **-** **day** **writers** **who** **can** **display** **this** **same** **sensitive** **and**
这 更多的 展示 - 天 作家 WHO 能 展示 这 相同的 敏感的 和
[kəm'pelɪŋ] [tʃɑ:rm] ,
compelling **charm** **,**
引人注目的 魅力 ,

当代作家中，能够展现这种细腻而引人入胜的魅力的作家越多越好。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] .
the **better** **I** **shall** **be** **pleased** **.**
这 更好的 我 将 是 高兴 .

越好我越高兴。

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['tʃɪldrənz] - [bʊk] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	perfect	children's	-	book	must	be	one	of	the	most	difficult	things	in	the
这	完美的	孩子们的	-	书	必须	是	一	的	这	最多	难的	事物	在	这

[wɜ:rld][tu:; tə] [raɪt] .

world	to	write	.
世界	到	写	.

写出一本完美的儿童读物，一定是世界上最难的事情之一。

[ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'mænd][ɑ:r; ər][soʊ] ['verid] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][soʊ]['meni] .

The	qualities	it	would	demand	are	so	varied	and	the	dangers	so	many	.
这	品质	它	会	要求	是	所以	多种多样	和	这	危险	所以	许多	.

它对素质的要求多种多样，面临的危险也很多。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bi:; bi][dʒʌst][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əb'teɪn] ['sɪmpəθi] ,

You	must	,	for	example	,	be	just	sentimental	enough	to	obtain	sympathy	,
你	必须	,	为了	例子	,	是	只是	感伤的	足够的	到	获得	同情	,

例如，你必须足够感性才能博得同情。

[jet] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'vaɪt][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['slɑ:pi] .

yet	never	so	much	as	to	invite	suspicion	of	being	sloppy	.
然而	绝不	所以	很多	作为	到	邀请	怀疑	的	存在	邋遢	.

但又不会粗心大意到让人怀疑他做事马虎。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] , ['kʌlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

There	must	be	adventure	for	the	adventurous	,	colour	for	the	romantic
那里	必须	是	冒险	为了	这	冒险的	,	颜色	为了	这	浪漫的

[ænd; ənd]['mædʒɪk][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

and	magic	for	everybody	.
和	魔法	为了	大家	.

冒险者需要冒险，浪漫者需要色彩，每个人都需要魔法。

['fræŋkli] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [di:] ['vɪr] ['stækˌpu:l] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][aɪ'di:əl] ;

Frankly	I	cannot	say	that	Mr	.	H	.	de	Vere	Stacpoole	has	achieved	the	ideal	;
坦率地说	我	不能	说	那	先生	.	H	.	德	维尔	斯塔克普尔	有	已达成	这	理想的	;

坦白说，我不能说 H. de Vere Stacpoole 先生已经达到了理想状态；

[bʌt; bət][ɪn] - ([leɪn]) [hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [strʌŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	in	Poppyland	(	Lane	)	he	has	certainly	strung	together	a	number	of
但	在	-	(	车道	)	他	有	当然	串	一起	一个	数字	的

['stɔ:riz] [ðæt] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][laɪk] .

stories	that	most	children	are	sure	to	like	.
故事	那	最多	孩子们	是	当然	到	喜欢	.

但在《罂粟乐园》（莱恩）中，他确实将许多故事串联起来，大多数孩子肯定会喜欢。

[aɪ]['fænsi][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [wɪl][bi:; bi] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

I	fancy	their	favourite	will	be	"	The	Little	Prince	,
我	想要	他们的	最喜欢的	将要	是	"	这	小的	王子	,

我猜他们最喜欢的会是《小王子》。

" [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ['hæpən] — ['begər] ['gɜ:lz][tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi]

"	a	story	in	which	all	the	right	things	happen	—	beggar	girls	turn	out	to	be
"	一个	故事	在	哪个	全部	这	正确的	事物	发生	—	乞丐	女孩们	转动	出去	到	是

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countesses	,
伯爵夫人	,

"这是一个所有美好事情都发生的奇妙故事——乞丐女孩最终都成了伯爵夫人，

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['prɪnsəz] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['tempərəri] [dɪ'klaɪn] ['ɪntuː] ['begəri] — [ænd; ənd][ɔːl]

and	handsome	Princes	suffer	a	strictly	temporary	decline	into	beggary	—	and	all
和	英俊的	王子们	遭受	一个	严格	暂时的	衰退	进入	乞讨	—	和	全部

[ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌniə'pɑːlətən] ['setɪŋ] ,

in	an	agreeable	Neapolitan	setting	,
在	一个	同意	那不勒斯	环境	,

英俊的王子们会经历一段短暂的堕落，沦为乞丐——而这一切都发生在风景宜人的那不勒斯小镇。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [seɪ] , " [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

which	,	as	the	advertisements	say	,	"	will	appeal	to	children	of	larger	growth	.
哪个	,	作为	这	广告	说	,	"	将要	上诉	到	孩子们	的	更大的	生长	.

正如广告所说，“这将吸引体型较大的孩子。”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛəriz] ['mɪstər] . ['stækˌpuːl] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] [sək'sesf(ə)l]

"	With	his	fairies	Mr	.	Stacpoole	is	,	to	my	thinking	,	a	degree	less	successful
"	和	他的	仙女	先生	.	斯塔克普尔	是	,	到	我的	思维	,	一个	程度	较少的	成功的

.

:

.

“依我之见，斯塔克普尔先生在仙女方面，成功程度略逊一筹。”

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [stɔːrk] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['krɪp(ə)l] - [bɔɪz]

The	worst	of	tales	about	storks	and	magic	gardens	and	cripple	-	boys
这	最差	的	故事	关于	鹳	和	魔法	花园	和	削弱	-	男孩们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk][ɪz] [ðæt] ,

and	the	like	is	that	,
和	这	喜欢	是	那	,

关于鹳鸟、魔法花园、残疾男孩等等的故事中最糟糕的是：

[haʊ'evər] ['freʃli] [juː; jʊ][set] [fɔːrθ] ,

however	freshly	you	set	forth	,
然而	新鲜的	你	放	前进	,

然而，无论你多么新近出发，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

sooner	or	later	you	are	sure	to	find	yourself	in	the	foot	-	prints	of	the	old
很快	或者	之后	你	是	当然	到	寻找	你自己	在	这	脚	-	印刷	的	这	老的

['wɪzərd][ʌv; əv]['denmɑːrk] .

wizard	of	Denmark	.
巫师	的	丹麦	.

你迟早会发现自己身处丹麦老巫师的足迹之中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [maɪ][hæns] ['krɪstʃən] [les] ,

If	I	had	loved	my	Hans	Christian	less	,
如果	我	有	喜爱	我的	汉斯	基督教	较少的	,

如果我当初对汉斯·克里斯蒂安的爱少一些，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli]

I	should	have	better	appreciated	certain	tales	in	this	collection	that	inevitably
我	应该	有	更好的	感谢	肯定	故事	在	这	收藏	那	不可避免地

[riˈkɔːld] [hɪm; ɪm] .

recalled	him	.
召回	他	.

我应该更欣赏这本故事集中某些不可避免地会让人想起他的故事。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

Still	,	the	whole	is	pleasant	enough	.
仍然	,	这	所有的	是	令人愉快的	足够的	.

不过，整体来说还是挺令人愉快的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ik'sepʃənz] ,

I	wish	I	could	say	also	that	I	liked	the	illustrations	,	but	,	with	exceptions	,
我	希望	我	可以	说	还	那	我	喜欢	这	插图	,	但	,	和	例外情况	,

我也希望我能说我喜欢这些插图，但是，除了少数例外，

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] .

these	seemed	to	me	both	ugly	and	pretentious	.
这些	似乎	到	我	两个都	丑陋的	和	装腔作势	.

在我看来，这些既丑陋又矫揉造作。

[ðə; ði] [best] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stɔːrk] ,

The	best	exception	was	one	of	the	old	stork	,
这	最好的	例外	曾是	一	的	这	老的	鹳	,

最好的例外是一只老鹳。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][fər'get]

a	delightful	piece	of	colour	for	the	sake	of	which	I	can	almost	forget
一个	愉快	片	的	颜色	为了	这	清酒	的	哪个	我	能	几乎	忘记

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

some	of	the	others	.
一些	的	这	其他的	.

如此赏心悦目的色彩，让我几乎可以忘记其他一些色彩了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[mɪs] - ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

Miss	Macnaughtan	always	writes	very	charmingly	and	with	plenty	of	humour	,
错过	-	总是	写	非常	迷人地	和	和	很多	的	幽默	,

麦克诺顿小姐的文笔总是非常迷人，而且充满幽默感。

[ænd; ənd][ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['ɪŋglɪʃmən] ([smɪθ] , ['eldər]) [tuː; tə] " [maɪ][kə'neɪdiən] [frendz] "

and	in	dedicating	A	Green	Englishman	(	Smith	,	Elder	)	to	"	My	Canadian	friends	"
和	在	奉献	一个	绿色的	英国人	(	史密斯	,	长老	)	到	"	我的	加拿大	朋友们	"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

she	must	,
她	必须	,

在将《绿色的英国人》（史密斯、埃尔德著）献给"我的加拿大朋友们"时，她必须.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] ,

I	think	,	be	too	unconscious	of	her	powers	,
我	思考	,	是	也	无意识	的	她	权力	,

我认为，她对自己的能力缺乏了解。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]

for	this	collection	of	stories	is	far	from	being	a	valuable	endorsement	of
为了	这	收藏	的	故事	是	远的	从	存在	一个	有价值的	代言	的

[ðə; ði] ['flaʊəri] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['bjʊroʊz] .

the	flowery	praises	of	the	emigration	bureaux	.
这	如花	赞扬	的	这	移民	办公室	.

因为这本故事集远不足以证明移民局那些华丽辞藻的赞扬是有价值的。

['veri] ['lɪt(ə)l][hoʊp][ɪz][held] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

Very	little	hope	is	held	out	to	the	young	man	of	good	family	who	is	a
非常	小的	希望	是	握住	出去	到	这	年轻的	男人	的	好的	家庭	WHO	是	一个

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] ,

gentleman	and	something	of	a	sportsman	,
绅士	和	某物	的	一个	运动员	,

人们对这位出身良好、举止绅士且颇具运动天赋的年轻人几乎不抱任何希望。

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][gəʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɔ:r][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

and	proposes	to	pick	up	gold	on	the	pavements	or	the	prairies	of	the	West
和	提议	到	挑选	向上	金子	在	这	人行道	或者	这	草原	的	这	西方

.

:

.

他打算在西部的人行道或草原上捡金子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ʌn'dʒenərəs] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɔ:r][tu:; tə][ɪts]

I	do	not	mean	that	the	writer	is	ungenerous	either	to	the	Dominion	or	to	its
我	做	不是	意思是	那	这	作家	是	吝啬	任何一个	到	这	自治领	或者	到	它是

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我的意思并非作者对自治领或其人民不够慷慨，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [teɪks] [nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti]

but	she	takes	no	pains	to	conceal	the	terror	that	lives	with	the	beauty
但	她	需要	不	疼痛	到	隐藏	这	恐怖	那	生活	和	这	美丽

[ʌv; əv][ɪts][væst]['speɪsɪz] ,

of	its	vast	spaces	,
的	它是	广阔的	空间	,

但她毫不掩饰伴随这片广袤空间之美而来的恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] " [meɪk] [gʊd] " [æz; əz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]

and	she	does	not	represent	the	struggle	to	"	make	good	"	as	altogether	a
和	她	做	不是	代表	这	斗争	到	"	制作	好的	"	作为	共	一个

['lʌvli] [θɪŋ] .

lovely	thing	.
迷人的	事物	.

她并不认为努力"做好事"是一件完全美好的事情。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [sketʃiz] ,

Perhaps	the	most	ambitious	of	these	sketches	,
也许	这	最多	雄心勃勃	的	这些	草图	,

或许这些草图中最具雄心的一幅是：

['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kən'fɔ:mz] [moʊst] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] " [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] " ['mɑ:d(ə)l] ,

certainly	the	one	which	conforms	most	nearly	to	the	"	short	story	"	model	,
当然	这	一	哪个	符合	最多	几乎	到	这	"	短的	故事	"	模型	,

当然，最符合"短篇小说"模式的那一个，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimənz] ['dɔ:tər] [hu:] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] - ,

describes	the	fate	of	a	clergyman's	daughter	who	pays	a	visit	to	Macredie	,
描述	这	命运	的	一个	神职人员的	女儿	WHO	支付	一个	访问	到	-	,

讲述了一位牧师女儿拜访麦克雷迪后所遭遇的命运。

" ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði][si:] . [pi:] . [ɑ:r] . [laɪn] , " [ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ænd; ənd][lænd] -

"	somewhere	on	the	C	.	P	.	R	.	line	,	"	and	marries	a	farmer	and	land	-
"	某处	在	这	C	.	P	.	拉	.	线	,	"	和	结婚	一个	农民	和	土地	-

['spekjuleɪtər] ,

speculator	,
投机者	,

"在加拿大太平洋铁路沿线的某个地方"，然后嫁给了一位农民兼土地投机商。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

chiefly	because	this	is	her	last	chance	of	marrying	at	all	.
主要	因为	这	是	她	最后的	机会	的	结婚	在	全部	.

主要原因是这是她结婚的最后机会。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	horror	of	the	silence	and	the	snow	,
这	恐怖	的	这	沉默	和	这	雪	,

寂静与雪的恐怖，

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [li:vz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['wɪntər] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

when	her	husband	leaves	her	to	face	a	Canadian	winter	alone	,	because
什么时候	她	丈夫	树叶	她	到	脸	一个	加拿大	冬天	独自的	,	因为

[hi:; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

he	has	business	in	England	,
他	有	商业	在	英格兰	,

丈夫因为在英国有事，就把她独自留在加拿大面对寒冬。

[ɪ'ventʃuəli] ['draɪvz][hɜ:r; hər][mæd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]

eventually	drives	her	mad	;	and	though	most	of	the	stories	are	in	a
最终	驱动	她	疯狂的	;	和	尽管	最多	的	这	故事	是	在	一个

['laɪtər] [veɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

lighter	vein	than	this	,
打火机	静脉	比	这	,

最终把她逼疯了；虽然大多数故事的基调都比这轻松一些，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [ik'selz]

and	there	is	plenty	of	the	humorous	sentiment	in	which	Miss	Macnaughtan	excels
和	那里	是	很多	的	这	幽默	情绪	在	哪个	错过	-	卓越

,

,

,

而且，书中充满了麦克诺顿小姐擅长的幽默情感。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ðæt] [aɪ] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] , " ['vɪzɪt]['kænədə][baɪ][ɔ:l]

the	moral	that	I	draw	from	the	book	as	a	whole	is	,	"	Visit	Canada	by	all
这	道德	那	我	画	从	这	书	作为	一个	所有的	是	,	"	访问	加拿大	经过	全部

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

我从整本书中得到的教训是：“一定要去加拿大旅游，

[bʌt; bət] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dɒgɪd] [taɪp] , [dəunt] [steɪ]

but	,	unless	you	are	a	Scotchman	of	the	very	doggedest	type	,	don't	stay
但	,	除非	你	是	一个	苏格兰人	的	这	非常	最顽强	类型	,	不	停留

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但是，除非你是那种意志最坚定的苏格兰人，否则不要在那里待下去。

" [ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv] [laɪts] ['ʌndər] ['bʊʃəlz] [meɪ][bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn]['praɪvət][laɪf] ,

"	The	hiding	of	lights	under	bushels	may	be	all	very	well	in	private	life	,
"	这	隐藏	的	灯	在下面	蒲式耳	可能	是	全部	非常	出色地	在	私人的	生活	,

“在私人生活中，把灯光藏在斗底下或许很好，

[bʌt; bət][ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

but	is	misplaced	in	the	book	-	publishing	business	.
但	是	放错地方了	在	这	书	-	出版	商业	.

但在图书出版行业却不太合适。

[aɪ] ['θɜ:rəli] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .

I	thoroughly	disapprove	of	the	title	and	the	outside	cover	of	the	Hon	.
我	彻底	不赞成	的	这	标题	和	这	外部	覆盖	的	这	尊敬的	.

我完全不赞成该书的标题和封面设计。

['mɪsɪz] . [daʊdəlz] ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːʒərli] ['eseɪz] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] (['dʌˌkwɜːθ]) .

Mrs	.	Dowdell's	latest	collection	of	leisurely	essays	,	Joking	Apart	(	Duckworth	)	.
太太	.	道威尔的	最新的	收藏	的	悠闲	散文	,	开玩笑	除	(	达克沃斯	)	.

道威尔夫人最新出版的休闲散文集《玩笑之外》（达克沃斯出版社）。

[ðə; ði][wʌn][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] [ɔːr]

The	one	suggests	a	heart	-	to	-	heart	talk	on	the	things	that	matter	or
这	一	建议	一个	心	-	到	-	心	讲话	在	这	事物	那	事情	或者

[els] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [fɑːrs] ,

else	an	outburst	of	boisterous	farce	,
别的	一个	爆发	的	喧闹的	闹剧	,

前者建议进行一次推心置腹的谈话，探讨真正重要的事情；后者则会演变成一场喧闹的闹剧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['mɪrli] ['dɪzməl] .

while	the	other	is	merely	dismal	.
尽管	这	其他	是	仅仅	惨淡	.

而另一个则令人沮丧。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔːf][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] .

The	two	together	are	enough	to	put	the	public	off	a	really	good	thing	.
这	二	一起	是	足够的	到	放	这	民众	离开	一个	真的	好的	事物	.

这两件事加在一起，足以让公众对一件非常好的事情失去兴趣。

['mɪsɪz] . ['daʊdəl] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['femənɪn] [laɪf][ɪn] [ðæt]

Mrs	.	Dowdell	treats	of	the	domestic	and	social	side	of	feminine	life	in	that
太太	.	道威尔	款待	的	这	国内的	和	社会的	边	的	女性	生活	在	那

[pɪ'kjuːliər][veɪn][ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['dʒoʊkɪŋ][nɔːr] [jet] ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] ;

peculiar	vein	of	humour	which	is	neither	joking	nor	yet	joking	apart	;
奇特	静脉	的	幽默	哪个	是	两者都不	开玩笑	也不	然而	开玩笑	除	;

道威尔夫人以一种独特的幽默方式描写了女性生活的家庭和社会方面，这种幽默既不是开玩笑，也不是纯粹的玩笑；

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [liːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]

her	writing	reminds	me	of	those	least	-	to	-	be	-	forgotten	evenings	of	my
她	写作	提醒	我	的	那些	至少	-	到	-	是	-	被遗忘的	晚上	的	我的

[laɪf] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['pʌkər]

life	when	I	have	been	lucky	enough	to	listen	for	hours	to	a	real	pucker
生活	什么时候	我	有	到过	幸运的	足够的	到	听	为了	小时	到	一个	真实的	撅嘴

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] .

conversationalist	in	the	best	of	spirits	and	at	the	top	of	his	form	.
健谈者	在	这	最好的	的	烈酒	和	在	这	顶部	的	他的	形式	.

她的文字让我想起了我生命中那些最难忘的夜晚，那时我有幸聆听一位真正健谈的人，在最佳状态下，兴致勃勃地与我畅谈数小时。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ;

The	words	that	passed	are	forgotten	;
这	字	那	通过了	是	被遗忘的	;

逝去的言语已被遗忘；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ;

it	is	even	difficult	to	remember	what	all	the	talk	was	about	;
它	是	甚至	难的	到	记住	什么	全部	这	讲话	曾是	关于	;

甚至很难回忆起当时大家都在谈论些什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌns] ,

but	the	recollection	remains	of	having	heard	the	truth	of	things	for	once	,
但	这	回忆	遗迹	的	拥有	听到	这	真相	的	事物	为了	一次	,

但人们仍然记得，自己曾有幸听到过事情的真相。

['niːðər] [læft] [æt; ət][nɔːr] [wept] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['veri] ['braɪtli] [rɪ'viːld] .

neither	laughed	at	nor	wept	over	,	but	very	brightly	revealed	.
两者都不	笑了	在	也不	哭泣	超过	,	但	非常	明亮地	揭晓	.

既没有被嘲笑，也没有被哭泣，而是被非常鲜明地展现出来。

[ʌv; əv] ['twenti] ['eksələnt] ['tʃæptərz] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] ['wʊmənz] [sfɪr] [ɪn]

Of	twenty	excellent	chapters	I	much	prefer	the	one	about	woman's	sphere	in
的	二十	出色的	章节	我	很多	更喜欢	这	一	关于	女性的	领域	在

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ;

electioneering	;
竞选活动	;

在二十个精彩的章节中，我最喜欢关于女性在竞选活动中的作用的那一章；

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [θʌm] - [neɪl] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [bæd]

as	to	the	thumb	-	nail	illustrations	in	the	margin	,	they	show	bad
作为	到	这	拇指	-	指甲	插图	在	这	利润	,	他们	展示	坏的

['dræftsmənʃɪp] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtfəli] [æpt] .

draughtsmanship	,	but	some	are	delightfully	apt	.
制图	,	但	一些	是	令人愉悦	易于	.

至于页边空白处的缩略图，虽然画工粗糙，但有些却非常贴切。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['kɔlkɔ:d] , ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

Mr	.	Lincoln	Colcord	,	writer	of	short	stories	of	the	sea	,
先生	.	林肯	科尔科德	,	作家	的	短的	故事	的	这	海	,

林肯·科尔科德先生，一位创作海洋题材短篇小说的作家

[ri:'pʌbliʃt] ['ʌndər] ['taɪt(ə)l] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ([mək'mɪlən]) ,

republished	under	title	The	Game	of	Life	and	Death	(	Macmillan	)	,
重新发布	在下面	标题	这	游戏	的	生活	和	死亡	(	麦克米伦	)	,

以《生死游戏》（麦克米伦出版社）为题再版。

[hæz; həz] ['teɪkən] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['mɑ:d(ə)l] .

has	taken	no	pains	to	conceal	his	admirable	model	.
有	已采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	令人钦佩的	模型	.

他毫不掩饰自己令人钦佩的榜样。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz] , [ˌaʊt'saɪd] ['kɑ:nʃəs] ['pærədi] ,

There	surely	never	was	,	outside	conscious	parody	,
那里	一定	绝不	曾是	,	外部	有意识的	戏仿	,

除了有意识的模仿之外，肯定从来没有过。

[soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'rɪvətɪv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['sɪmələr] [taɪps] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] .

so	conspicuously	derivative	a	method	of	handling	similar	types	and	subjects	.
所以	显眼地	衍生物	一个	方法	的	处理	相似的	类型	和	主题	.

如此明显地模仿了类似类型和主题的处理方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

It	was	a	bold	thing	to	do	.
它	曾是	一个	大胆的	事物	到	做	.

这是一件大胆的事。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['kɑ:nrædz] [fə'stɪdiəs] [sens] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæstərli]

He	has	not	Conrad's	fastidious	sense	of	words	,	nor	his	masterly
他	有	不是	康拉德的	挑剔	感觉	的	字	,	也不	他的	精湛

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,

suggestion	of	atmosphere	,
建议	的	气氛	,

他既没有康拉德那样一丝不苟的用词功底，也没有他那样精湛的氛围营造技巧。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [felt] [ðæn; ðən] ['æktʃuəli] [ɪk'sprest] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊr] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv]

so	much	more	felt	than	actually	expressed	,	nor	his	patient	sure	unravelling	of
所以	很多	更多的	毛毡	比	实际上	表达	,	也不	他的	病人	当然	解开	的

['məutivz] ;

motives	;
动机	;

内心感受远比实际表达出来的要多得多，他耐心而坚定地揭示动机的方式也同样如此；

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " [hiː; hi] [kə'mits] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd]

and	in	"	The	Voice	of	the	Dead	"	he	commits	a	piece	of	shocking	bad
和	在	"	这	嗓音	的	这	死的	"	他	提交	一个	片	的	令人震惊	坏的

['wɔːrdʊər] [striːt] ,

Wardour	Street	,
沃德	街道	,

在《死者之声》中，他犯下了令人震惊的罪行，就像沃德街一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ][kən'siːvəb(ə)l] [læps] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['mæstər][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] .

of	which	by	no	conceivable	lapse	could	his	master	have	been	guilty	.
的	哪个	经过	不	可以想象的	失效	可以	他的	掌握	有	到过	有罪的	.

他的主人无论如何都不可能犯下这种罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [hɪz; ɪz] [taɪps] , [ɪf] ['kruːdər] , [hæv; həv]

But	there	is	a	whiff	of	the	sea	in	his	work	;	his	types	,	if	cruder	,	have
但	那里	是	一个	闻	的	这	海	在	他的	工作	;	他的	类型	,	如果	粗略	,	有

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但他的作品中却带有一丝海洋的气息；他笔下的人物形象虽然较为粗糙，却栩栩如生。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kən'traivz] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]

and	he	often	contrives	some	ingenious	turn	in	the	situation	which	gives	the
和	他	经常	精心策划	一些	巧妙	转动	在	这	情况	哪个	给予	这

['stɔːri] ['ɪntrəst] .

story	interest	.
故事	兴趣	.

他经常巧妙地扭转局势，使故事变得有趣。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['poʊkər] [pleɪd]

The	Game	of	Life	and	Death	—	which	ends	in	a	hand	of	poker	played
这	游戏	的	生活	和	死亡	—	哪个	结束	在	一个	手	的	扑克	玩

[bɪ'twiːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['paiərits] ,

between	Chinese	merchants	and	pirates	,
之间	中国人	商人	和	海盗	,

生死游戏——最终以中国商人和海盗之间的一场扑克牌局结束，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪr] [fɔːr; fər] [steɪk] — [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn] ,

with	two	lives	and	much	money	and	gear	for	stake	—	is	a	good	yarn	,
和	二	生活	和	很多	钱	和	齿轮	为了	赌注	—	是	一个	好的	纱	,

两条命，还有大量的金钱和装备作为赌注——这真是一个精彩的故事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌinɑː'tistik,-kəl] [ʌn'laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt]

though	it	leans	on	the	inartistic	unlikelihood	of	a	royal	capping	a	straight
尽管	它	倾斜	在	这	不艺术的	不太可能	的	一个	皇家	封顶	一个	直的

[flʌʃ] — [wɪtʃ] [ɪz]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [θɪk] .

flush	—	which	is	piling	it	on	too	thick	.
冲洗	—	哪个	是	桩	它	在	也	厚的	.

虽然它依赖于皇室牌型组成同花顺这种不合常理的不太可能的情况——但这未免有些画蛇添足。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɔθs] " [ðæt] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz]

The	tale	of	"	The	Moths	"	that	haunted	a	man	who	took	them	for	the	souls
这	故事	的	"	这	蛾子	"	那	闹鬼的	一个	男人	WHO	采取	他们	为了	这	灵魂

[ʌv; əv] [rɔːŋd] ['wɪmɪn] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θrɪl] .

of	wronged	women	provides	a	sufficient	thrill	.
的	冤枉	女性	提供	一个	充足的	刺激	.

“飞蛾”的故事讲述了一个男人被飞蛾纠缠，他认为飞蛾是受冤屈女性的灵魂，这个故事本身就足够惊险刺激。

" [di:] [lɔ:ŋ] " [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [ʃɪp] - ['tʃændlər]

"	De	Long	"	is	just	the	kind	of	story	of	the	crooked	cosmopolitan	ship	-	chandler
"	德	长的	"	是	只是	这	种类	的	故事	的	这	歪	国际化	船	-	钱德勒

[ðæt] ['kɑ:nræd] [wʊd] [raɪt] ,

that	Conrad	would	write	,
那	康拉德	会	写	,

《德隆》正是康拉德会写的那种关于奸诈狡猾的国际化船舶用品商的故事。

[ɪn'di:d] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

indeed	has	written	.
的确	有	书面	.

确实写过。

['nɪkəlz] , [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪz] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]

Nichols	,	the	narrator	of	this	and	others	,	is	made	after	the
尼科尔斯	,	这	旁白	的	这	和	其他的	,	是	制成	后	这

['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] ['skɪpər] .

model	of	his	reflective	skippers	.
模型	的	他的	反光的	船长	.

本书及其他作品的叙述者尼科尔斯，是以他笔下那些善于反思的船长为原型创作的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [gets] [tu:] [nɪr] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['tʃænsɪz] .

And	here	the	challenge	gets	too	near	for	Mr	.	Colcord's	chances	.
和	这里	这	挑战	获得	也	靠近	为了	先生	.	-	机会	.

科尔科德先生的胜算在这里已经非常渺茫了。

[stɪl] [ðə; ði] [jɑ:nz] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:znd] [paɪp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mi:n]

Still	the	yarns	go	well	with	a	seasoned	pipe	;	and	that	is	no	mean
仍然	这	纱线	去	出色地	和	一个	经验丰富的	管道	;	和	那	是	不	意思是

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

不过，这些故事和老烟斗搭配起来倒是很不错；这可不是一句轻描淡写的评价。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pə:sivəl] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [meɪ] [æt; ət] [li:st] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv]

The	Honourable	Percival	(	Hodder	and	Stoughton	)	may	at	least	claim	to	have
这	尊敬的	珀西瓦尔	(	霍德	和	斯托顿	)	可能	在	至少	宣称	到	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .

established	a	record	in	one	respect	.
已确立的	一个	记录	在	一	尊重	.

尊敬的珀西瓦尔（霍德和斯托顿）至少可以说在某一方面创造了纪录。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [met] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['slendər] [plɑ:t] .

I	think	I	never	met	a	full	-	sized	novel	with	a	more	slender	plot	.
我	思考	我	绝不	遇见	一个	满的	-	尺寸	小说	和	一个	更多的	苗条	阴谋	.

我从未见过情节如此单薄的长篇小说。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pə:sivəl] - , [ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [met] [mɪs]

The	Honourable	Percival	Hascombe	,	on	a	pleasure	tour	in	the	Pacific	,	met	Miss
这	尊敬的	珀西瓦尔	-	,	在	一个	乐趣	旅游	在	这	太平洋	,	遇见	错过

[rəu'bə:tə] ['bɔɪntən] ,

Roberta	Boynton	,
罗伯塔	博因顿	,

尊敬的珀西瓦尔·哈斯科姆先生在太平洋地区进行休闲旅行时，遇到了罗伯塔·博因顿小姐。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	fell	in	love	with	her	.
和	跌倒	在	爱	和	她	.

然后就爱上了她。

[ðɪs] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	,	I	give	you	my	word	,	is	all	there	is	of	it	.
这	,	我	给	你	我的	单词	,	是	全部	那里	是	的	它	.

我向你保证，这就是全部内容了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θred] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər]

But	,	if	you	think	that	so	slight	a	thread	will	be	insufficient	to	hold	your
但	,	如果	你	思考	那	所以	轻微	一个	线	将要	是	不足的	到	抓住	你的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

但是，如果你认为如此微弱的线索不足以引起你的兴趣，

[juː; jʊ] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['hiːgən] [raɪs] , [huː] [hæz; həz] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	reckon	without	the	cunning	of	Alice	Hegan	Rice	,	who	has	spun	it	.
你	估计	没有	这	狡猾	的	爱丽丝	赫根	米	,	WHO	有	旋转	它	.

你以为你没料到爱丽丝·赫根·赖斯会耍花招，把事情搞得一团糟吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['wɜːrʃɪp] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

There	are	those	of	us	who	worship	Mrs	.	Wiggs	of	the	Cabbage	Patch	.
那里	是	那些	的	我们	WHO	崇拜	太太	.	维格斯	的	这	卷心菜	修补	.

我们当中有些人崇拜卷心菜地里的威格斯太太。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [dəunt] .

There	are	also	those	who	don't	.
那里	是	还	那些	WHO	不	.

也有一些人不这么认为。

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪ'gretfəli] ['klæsɪŋ] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [best] ['selər]

But	while	regretfully	classing	myself	among	the	benighted	to	whom	this	Best	Seller
但	尽管	遗憾的是	分类	我	之中	这	夜幕降临	到	谁	这	最好的	卖方

[ə'piːld] [ɪn][veɪn] ,

appealed	in	vain	,
上诉	在	徒劳	,

但遗憾的是，我发现自己也属于那些对这本畅销书无动于衷的愚昧之人之列。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

I	hasten	to	add	that	I	have	nothing	but	gratitude	for	The	Honourable
我	趋	到	添加	那	我	有	没有什么	但	感激	为了	这	尊敬的

['pəːsivəl] .

Percival	.
珀西瓦尔	.

我还要赶紧补充一句，我对尊敬的珀西瓦尔只有感激之情。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpbɔːrd] ['roʊmæns][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɑːrt] , ['delɪkət] ,

This	record	of	a	shipboard	romance	is	done	with	the	daintiest	art	,	delicate	,
这	记录	的	一个	船上	浪漫	是	完毕	和	这	最精致的	艺术	,	精美的	,

这段关于船上恋情的记录，以最精致、最细腻的艺术手法写成。

['tendər] , ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'merɪkən] [rəu'mænsiz]

tender	,	humorous	,	and	not	(	as	is	the	fault	with	so	many	American	romances
投标	,	幽默	,	和	不是	(	作为	是	这	过错	和	所以	许多	美国人	浪漫故事

) ['oʊvər'swiːtənd] .

)	oversweetened	.
)	过甜	.

温柔、幽默，而且不像很多美国爱情小说那样过分甜腻。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pə:sivəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪgɪʃ] ['mɪsənθroʊp] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

The	development	of	Percival	from	a	priggish	misanthrope	to	a	man	and
这	发展	的	珀西瓦尔	从	一个	伪善	厌世者	到	一个	男人	和

[ə; eɪ]['lʌvər][ɪz] ['bju:tɪfli] [toʊld] .

a	lover	is	beautifully	told	.
一个	情人	是	非常漂亮	讲述	.

珀西瓦尔从一个自命不凡的厌世者成长为一个男人和一个情人的过程被描绘得非常优美。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [laɪz][ɪn][ɪts] ['setɪŋ] ,

Also	a	great	part	of	the	charm	of	the	tale	lies	in	its	setting	,
还	一个	伟大的	部分	的	这	魅力	的	这	故事	谎言	在	它是	环境	,

故事的魅力很大程度上也在于它的背景设定。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌsinəmə'skɔpik] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts] [tʌtʃt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][es] . [es] . -

a	series	of	cinemascopic	views	of	the	ports	touched	at	by	the	S	.	S	.	Saluria
一个	系列	的	电影视界	浏览	的	这	端口	感动	在	经过	这	S	.	S	.	-

,

,

,

一系列电影般的镜头展现了萨卢里亚号邮轮停靠的各个港口。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [pɔ:'treid] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	vividly	portrayed	that	you	will	close	the	book	with	quite	the	feeling	of	the
所以	生动地	描绘	那	你	将要	关闭	这	书	和	相当	这	感觉	的	这

[rɪ'tɜ:rnd] ['trævələr] .

returned	traveller	.
返回	游客	.

书中描绘的景象如此生动，以至于合上书本时，你会感觉自己就像一个归来的旅行者。

[wʌn] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['pɔɪnjənt] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['endɪŋ] [hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl]

One	small	but	poignant	surprise	the	ending	has	in	store	,	which	I	will	not	spoil
一	小的	但	令人心酸的	惊喜	这	结束	有	在	店铺	,	哪个	我	将要	不是	剧透

[baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

by	anticipation	.
经过	预期	.

结局中有一个虽小但令人感动的小惊喜，我就不剧透了。

['sʌltiz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['wɔ:rfer] .

SUBTLETIES	OF	GERMAN	WARFARE	.
微妙之处	的	德语	战争	.

德国战争的微妙之处。

['ɪnfluənsɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Influencing	public	opinion	.
影响	民众	观点	.

影响公众舆论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神